叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 被宠坏的孩子：一部两幕闹剧(the Spoil'd Child A Farce, In Two Acts,) 000001

2. 被宠坏的孩子：一部两幕闹剧(the Spoil'd Child A Farce, In Two Acts,) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

被宠坏的孩子：一部两幕闹剧(The spoil'd child A farce, in two acts,)

[[wʌn]]
[1]
[1]

[1]

[ðə; ði]
THE
这

这

[tʃaɪld] ,
SPOIL'D CHILD ,
被宠坏了 孩子 ,

被宠坏的孩子

[ə; eɪ] [fɑːs] ,
A FARCE ,
一个 闹剧 ,

一场闹剧，

[ɪn] [tuː] [ækts] ,
IN TWO ACTS ,
在 二 使徒行传 ,

分为两幕，

[æz; əz] [pə'fɔːmd] [æt; ət][ðə; ði]
As performed at the
作为 执行 在 这

如在.....所表演

['θɪətə(r)] ['rɔɪəl] , ['drʊəri] [leɪn] .
Theatre Royal , Drury Lane .
剧院 皇家 , 德鲁里 车道 .

皇家剧院，德鲁里巷。

[ðɪs] [ɔː'θentɪk] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , [naʊ] [fɜːst] ['pʌblɪʃt] , [ɪz] ['strɪktli] [kən'fɔːməbl] [tuː; tə][ðə; ði]
THIS AUTHENTIC EDITION , NOW FIRST PUBLISHED , IS STRICTLY CONFORMABLE TO THE
这 真正的 版 , 现在 第一的 已发布 , 是 严格 符合 到 这
[prɑːmptɜ-z] [bʊk] .
PROMPTER's BOOK .
提词器的 书 .

本正版首次出版，与提词器手册完全一致。

['dʌbljuː] . ['paʊəl] , ['prɒmptə(r)] .
W . Powell , Prompter .
W . 鲍威尔 , 提词器 .

W. Powell，提词员。

[en] . [biː] . [huː'evə(r)] [vend] ['spjʊəriəs] ['kɒpiz] [wɪl] [biː; bi] ['prɔsikjuːtid] .
N . B . Whoever vends spurious Copies will be prosecuted .
N . B . 谁 售货机 虚假的 副本 将要 是 被起诉 .

注意：任何出售假冒副本的人都将被起诉。

['lʌndən] :
LONDON :
伦敦 :

伦敦：

['prɪntɪd] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ] ['bɑːkə(r)] [ænd; ənd] [sʌn] ,
PRINTED and PUBLISHED by BARKER and SON ,
打印 和 已发布 经过 巴克 和 儿子 ,

由 BARKER and SON 印刷出版

[drə'mætɪk] [rɪ'pɒzət(ə)ri] ,
Dramatic Repository ,
戏剧性 仓库 ,

戏剧库，

[greɪt] ['rʌsəl] [striːt] , ['kʌvənt] ['gɑːd(ə)n] . - .
GREAT RUSSELL STREET , COVENT GARDEN . 1805 .
伟大的 罗素 街道 , 科文特 花园 . - .

大罗素街，科文特花园。1805 年。

[[praɪs] 1s .
[Price 1s .
[价格 1s .

[价格 1 先令。

6d . [[ˌtuː'tuː]] [[θriː]]
6d . [2] [3]
6d . [2] [3]

6d.[2][3]

['prəʊlɒg] ,
PROLOGUE ,
序幕 ,

序幕，

['spəʊkən][baɪ]['mɪsɪz] .
SPOKEN BY MRS .
说 经过 太太 .

由夫人发言

['dʒɔːdn] .
JORDAN .
约旦 .

约旦。

['entəz] ['əʊpənɪŋ][ə; eɪ]['letə(r)] .
Enters opening a Letter .
进入 开幕 一个 信 .

进入打开信件的界面。

“ [dɪə(r)]['mædəm] — [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [baɪ][ə; eɪ] [frend] —
“ Dear Madam — Disappointed by a friend —
“ 亲爱的 女士 — 失望的 经过 一个 朋友 —

“尊敬的女士——一位朋友让我失望了——

“ [ə; eɪ] ['prəʊlɒg] — [æt; ət][maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [wɪts] [end] —
“ Promis'd a Prologue — at my poor wit's end —
“ 承诺 一个 序幕 — 在 我的 贫穷的 机智的 结尾 —

“答应写个序言——在我绞尽脑汁的时候——”

“ — [ən'les] [səʊ] [gʊd] — [jɔː(r); jə(r)] ['lɑːfɪŋ] [weɪ] —
“ Ruin'd — unless so good — your laughing way —
“ 毁了 — 除非 所以 好的 — 你的 笑 方式 —

“毁了——除非真的很好——你那笑声——”

“ [tiː] - [ɪn'sɪnjueɪt] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['lʌkləs] [pleɪ] .
“ T ' insinuate something for my luckless Play .
“ T - 暗示 某物 为了 我的 倒霉的 玩 .

“这暗示了我那不幸的表演。”

" [pɔː(r); pʊə(r)]['devə)l] !
" **Poor** **Devil** **!**
" 贫穷的 魔鬼 !

"可怜的家伙！"

[wɒt] [ə; eɪ] [fraɪt] [hiːz] [ɪn] — [bʌt; bət] [waɪ] —
what **a** **fright** **he's** **in** **—** **but** **why** **—**
什么 一个 惊吓 他是 在 — 但 为什么 —

他吓坏了——但为什么呢?

[ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][help] [hɪm] — [wɒt] [kæn; kən][aɪ] [sə'plaɪ] ?
Am **I** **to** **help** **him** **—** **What** **can** **I** **supply** **?**
是 我 到 帮助 他 — 什么 能 我 供应 ?

我是否应该帮助他？我能提供什么帮助?

[aɪm] [tuː; tə] [spiːk] [bʌt; bət][dʒʌst] [wɒt] ['ɔːθəz] [seɪ] :
I'm **doom'd** **to** **speak** **but** **just** **what** **Authors** **say** **:**
我是 注定失败 到 说话 但 只是 什么 作者 说 :

我注定要开口说话，但正如作者所说:

[dʌl] , [wen] ['ðer] [dʌl] — [ænd; ənd] ['spɔːtɪv] [wen] ['ðer] [geɪ] ;
Dull **,** **when** **they're** **dull** **—** **and** **sportive** **when** **they're** **gay** **;**
乏味的 , 什么时候 它们是 乏味的 — 和 运动型 什么时候 它们是 同性恋 ;

无聊的时候很无聊，快乐的时候很活泼;

[mɪə(r)] ['pʌpits] [hɪə(r)] , [ə'biːdiənt] [tuː; tə][ðeə(r)] [wɪl] ,
Mere **puppets** **here** **,** **obedient** **to** **their** **will** **,**
仅仅 木偶 这里 , 听话 到 他们的 将要 ,

这里的人不过是傀儡，唯命是从。

[wiː; wi] [lʌv] [ɔː(r)] [heɪt] — [ɑː(r); ə(r)] [blest] [ɔː(r)] ['retʃɪd] — [kɪld] [ɔː(r)] [kɪl] —
We **love** **or** **hate** **—** **are** **blest** **or** **wretched** **—** **kill'd** **or** **kill** **—**
我们 爱 或者 恨 — 是 祝福 或者 可怜 — 被杀 或者 杀 —

我们爱或恨——幸福或痛苦——杀戮或杀害——

[mɜːθ] [wiː; wi] [pʊt] [ɒn] , [dʒʌst] [æz; əz] [wiː; wi] [pʊt] [ɒn] ['greɪsɪz] —
Mirth **we** **put** **on** **,** **just** **as** **we** **put** **on** **graces** **—**
欢笑 我们 放 在 , 只是 作为 我们 放 在 恩典 —

我们披上欢乐，就像我们披上优雅一样——

[ænd; ənd] [wɪt] — [ðæts] [sent] [həʊm] ['redi] [wɪð] ['aʊə(r)] [dresɪz] .
And **wit** **—** **that's** **sent** **home** **ready** **with** **our** **dresses** **.**
和 有 — 那就是 发送 家 准备好 和 我们的 连衣裙 .

还有智慧——这是我们送回家时一起送上的礼服。

[wɒt] , [ðəʊ] - [æt; ət] [naɪt] [səʊ] ['veri] [smɑːt] [ænd; ənd] ['tʃɑːmɪŋ] —
What **,** **tho** **'** **at** **night** **so** **very** **smart** **and** **charming** **—**
什么 , 虽然 - 在 夜晚 所以 非常 聪明的 和 迷人 —

不过，到了晚上，她却如此聪明迷人——

[ðə; ði] ['dʌlɪst] ['mɔːtəlz] ['briːðɪŋ] , [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] —
The **dullest** **mortals** **breathing** **,** **in** **the** **morning** **—**
这 最无聊的 凡人 呼吸 , 在 这 早晨 —

清晨，最迟钝的凡人仍在呼吸——

[hens] [ðə; ði][naɪs][sɒp] , - [eə(r)][hiː; hi]['aʊə(r)]['merɪt][stæmps] .
Hence **the** **nice** **sop** **,** **'** **ere** **he** **our** **merit** **stamps** **.**
因此 这 好的 肥皂 , - 埃雷 他 我们的 优点 邮票 .

因此，这块美味的软糖，是他为我们颁发的荣誉印章。

[ɒv; əv] [ruːʒ] [ɔːl] ['daʊtf(ə)l] — [ænd; ənd] [ðiːz] - [læmps] ,
Of **rouge** **all** **doubtful** **—** **and** **these** **treach'rous** **lamps** **,**
的 胭脂 全部 疑 — 和 这些 - 灯 ,

胭脂的真伪全都令人怀疑——还有这些奸诈的灯盏，

[mɪdst] [ðə; ði] [laʊd] [preɪz] , [stɪl] [ɑːsks] [wɪð] ['kɔːʃəs] [lɪə(r)]

Midst	the	loud	praise	,	still	asks	with	cautious	leer
中间	这	大声	称赞	,	仍然	问	和	谨慎	斜视

在一片赞扬声中，他仍然带着谨慎的眼神问道。

[haʊ] [ɪz] [ʃiː; ʃi] [ɒf] [ðə; ði] [steɪdʒ] — [wɒt] [ɪz] [ʃiː; ʃi] [nɪə(r)] — —

How	is	she	off	the	stage	—	what	is	she	near	—	—
如何	是	她	离开	这	阶段	—	什么	是	她	靠近	—	—

她怎么下台了？她现在在哪儿?

[bʌt; bət] [tuː; tə] [maɪ] [tɔːk] — [tuː; tə] [əʊn] [ˌaɪ 'tiː] [ðəʊ] - [jʊr; jər] [ləʊθ]

But	to	my	talk	—	to	own	it	tho	'	you're	loath
但	到	我的	讲话	—	到	自己的	它	虽然	-	你是	厌恶

但就我而言——即使你很不愿意，也要承认这一点

[jʊr; jər] [ɔːl] [spɔɪlt] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['lɑːdʒə(r)] [grəʊθ] ,

You're	all	spoilt	children	of	a	larger	growth	,
你是	全部被宠坏了	孩子们	的	一个	更大的	生长	,	

你们都是被宠坏的孩子，来自更大的成长环境。

['lɒŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [pɔː(r); pʊə(r)] - [tɔɪ] [juː; jʊ] [siː] ,

Longing	for	each	poor	tinsel'd	toy	you	see	,
渴望	为了	每个	贫穷的	-	玩具	你	看	,

渴望拥有你看到的每一个装饰简陋的玩具，

[ænd; ənd] ['əʊnli] ['kɒnstənt] [tuː; tə] [və'raɪəti] — —

And	only	constant	to	variety	—	—
和	仅有的	持续的	到	种类	—	—

唯一不变的是变化——

[waɪlst] [iːtʃ] , [ðə; ði] ['sensə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [dɪ'fekts] ,

Whilst	each	,	the	censor	of	his	own	defects	,
而	每个	,	这	审查	的	他的	自己的	缺陷	,

每个人都是自身缺陷的审查者，

[ðə; ði] ['dɑːlɪŋ] [fɔːlt] [wɪð] [dʒ'ɛntləst] [hænd] [kə'rekts] ;

The	darling	fault	with	gentlest	hand	corrects	;
这	亲爱的	过错	和	最温柔的	手	更正	;

用最温柔的手纠正最可爱的错误;

[iːn] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['veri] ['feiliŋ] [drɔːz] [ə; eɪ] ['merɪt] ,

E'en	from	his	very	failings	draws	a	merit	,
e'en	从	他的	非常	缺点	平局	一个	优点	,

甚至从他的缺点中也能汲取优点。

[ænd; ənd] [duːmz] [iːtʃ] ['erə(r)] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [pruːf] [ɒv; əv] ['spɪrɪt] . [[fɔːr]]

And	dooms	each	error	but	a	proof	of	spirit	.	[	4	]
和	末日	每个	错误	但	一个	证明	的	精神	.	[	4	]

每一次错误都注定成为精神的证明。[4]

[lʊk] [raʊnd] [ðə; ði] [wɜːld] — —

Look	round	the	world	—	—
看	圆形的	这	世界	—	—

环顾世界——

[wen] [wiː; wi] [seɪ] [wɜːld] — [wiː; wi] [miːn] [nɒt] [naʊ] - [ə; eɪ] [deɪz]

When	we	say	world	—	we	mean	not	now	-	a	days
什么时候	我们	说	世界	—	我们	意思是	不是	现在	-	一个	天

我们所说的"世界"——指的并非当今世界。

[ə; eɪ] [hjuːdʒ] [gləʊb] , [ɒv; əv] ['maʊntənz] — ['rɪvəz] — ['siːz] —

A	huge	globe	,	form'd	of	mountains	—	rivers	—	seas	—
一个	巨大的	地球	,	形成	的	山脉	—	河流	—	海域	—

一个巨大的地球仪，由山脉、河流、海洋构成。

[ðə; ði] - [maɪnd] [sɪŋks] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [siːn] [səʊ] [waɪd] ,

The	polish'd	mind	sinks	from	a	scene	so	wide	,
这	-	头脑	水槽	从	一个	场景	所以	宽的	,

面对如此广阔的景象，即使是心智成熟的人也会感到迷茫。

[wiː; wi] [miːn] [frɒm; frəm] [haɪd] [pɑːk] ['kɔːnə(r)] [tuː; tə] ['tʃiːp'saɪd] — —

We	mean	from	Hyde	Park	Corner	to	Cheapside	—	—
我们	意思是	从	海德	公园	角落	到	切普赛德	—	—

我们指的是从海德公园角到奇普赛德——

[lʊk] [θruː] - [ðə; ði] [wɜːld] — [jʊl] [faɪnd] [maɪ] ['mɒrəl] [truː]

Look	thro	'	the	world	—	you'll	find	my	moral	true
看	喉咙	-	这	世界	—	你会	寻找	我的	道德	真的

放眼世界，你会发现我的道德准则是正确的。

[ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['veərid] [ʃeɪps] [ðæt] [raɪz] [tuː; tə] [vjuː] .

In	all	the	varied	shapes	that	rise	to	view	.
在	全部	这	多种多样	形状	那	上升	到	看法	.

呈现出各种各样不同的形状。

[bʌt; bət] [frɒm; frəm] [spɔɪlt] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [sɪks] [fiːt] [ɪn] [haɪt] ,

But	from	spoilt	children	of	six	feet	in	height	,
但	从	被宠坏了	孩子们	的	六	脚	在	高度	,

但来自身高六英尺的娇生惯养的孩子，

[tuː; tə] [ðə; ði] [spɔɪlt] [tʃaɪld] ['aʊə(r)] [steɪdʒ] ['prez(ə)nts] [tuː; tə] - [naɪt] ,

To	the	spoilt	child	our	stage	presents	to	-	night	,
到	这	被宠坏了	孩子	我们的	阶段	礼物	到	-	夜晚	,

今晚，我们的舞台献给被宠坏的孩子们：

['brɪmfʊl] [ɒv; əv] [mɜːθ] [hiː; hi] ['kɒmz] — [mɪs] - ['brʌðə(r)] ,

Brimful	of	mirth	he	comes	—	Miss	Tomboy's	brother	,
满满的	的	欢笑	他	来	—	错过	-	兄弟	,

他兴高采烈地来了——他是假小子小姐的哥哥，

[wiː; wi] [həʊp] [jʊl] [θɪŋk] ['ðer] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

We	hope	you'll	think	they're	something	like	each	other	.
我们	希望	你会	思考	它们是	某物	喜欢	每个	其他	.

我们希望您觉得它们彼此之间有些相似之处。

[tuː; tə] [pliːd] [hɪz; ɪz] [kɔːz] [ʃɪl] [traɪ] [ə; eɪ] ['sɪstərz] [skɪl] ,

To	plead	his	cause	she'll	try	a	sister's	skill	,
到	恳求	他的	原因	壳	尝试	一个	姐妹	技能	,

为了替他求情，她将使出浑身解数，运用姐妹情谊。

[aɪ'd] [feɪn] [prɪ'vent] [hɜː(r); hə(r)] — [bʌt; bət] , “ ['ɛkoʊd] [juː; jʊ] [wɪl] . ” — —

I'd	fain	prevent	her	—	but	,	“	ecod	you	will	.	”	—	—
ID	欣然	防止	她	—	但	,	“	电波	你	将要	.	”	—	—

我本想阻止她——但是，“你终究会这么做。”

[pə'hæps] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [ʃɒk] [juː; jʊ] , [ɒv; əv] [prɪ'saɪs] [prɪm] [eə(r)] ,

Perhaps	she	may	shock	you	,	of	precise	prim	air	,
也许	她	可能	震惊	你	,	的	精确的	原始	空气	,

或许她那一丝不苟、端庄矜持的气质会让你感到惊讶。

[bʌt; bət] [lɔːd] !

But	Lord	!
但	主	!

但是，主啊！

[wɒt] [ðen] , [ʃiː; ʃi] ['nevə(r)] [maɪndz] [ðæt] [ðeə(r)] .

what	then	,	she	never	minds	that	there	.
什么	然后	,	她	绝不	思想	那	那里	.

那又怎样呢？她从不在意这一点。

[ðə; ði] ['kʌntri] [gɜ:l][ə; eɪ]['kɪndrəd][taɪ] [meɪ] [kleɪm] ,

The	Country	Girl	a	kindred	tie	may	claim	,
这	国家	女孩	一个	亲属	领带	可能	宣称	,

这位乡村女孩或许会声称自己与人有着某种亲缘关系。

[ʃi:; ʃi] [tu:] [ɪz] ['æŋkʃəs] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['fju:tʃə(r)] [feɪm] ;

She	too	is	anxious	for	his	future	fame	;
她	也	是	焦虑的	为了	他的	未来	名声	;

她也渴望他未来能成名;

[ænd; ənd] [ɪf] [jʊl] [speə(r)][hɪm] , [swɛə] [hwən:'er]

And	if	you'll	spare	him	,	swears	whene'er
和	如果	你会	空闲的	他	,	发誓	无论何时

如果你能饶了他，他发誓无论何时

[ʃi:z] ['eɪb(ə)l]

she's	able
她是	有能力的

她能够

[ʃɪl] [tred] [ɒn][ɔ:l][jɔ:(r); jə(r)][təʊz] — ['ʌndə(r)][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

She'll	tread	on	all	your	toes	—	under	the	table	.
壳	踏	在	全部	你的	脚趾	—	在下面	这	桌子	.

她会在桌子底下踩你的每一个脚趾头。

[ɒft] - [hæv; həv][ju:; jʊ] [deɪnd] [ðeə(r)] ['ɑ:tləs] [tɔɪlz] [tu:; tə] [tʃɪə(r)] ,

Oft	'	have	you	deign'd	their	artless	toils	to	cheer	,
经常	-	有	你	设计	他们的	不矫揉造作	辛勤劳作	到	欢呼	,

你曾多次罔顾他们的辛勤劳动，为他们欢呼喝彩吗?

[ænd; ənd] [kraʊnd] [wɪð] - [smaɪlz] [ðeə(r)] ['leɪbə(r)] , [hɪə(r)]

And	crown'd	with	flutt'ring	smiles	their	labours	,	here
和	加冕	和	-	微笑	他们的	劳动	,	这里

他们的辛勤劳动，最终都以灿烂的笑容作为回报。

[vju:] [ðen] [hɪə(r)][ðə; ði] ['brʌðərz] [fɔ:lts] , [wɪð] ['dʒʌdʒmənt][maɪld] ,

View	then	here	the	brother's	faults	,	with	judgment	mild	,
看法	然后	这里	这	兄弟	故障	,	和	判断	温和的	,

那么，请以宽容的眼光看待这位兄弟的过错。

[ænd; ənd][speə(r)][ðə; ði][rɒd] — [ɔ:l'ðəʊ] - [ju:; jʊ] [spɔɪl] [ðə; ði] [tʃaɪld] . [[faɪv]]

And	spare	the	rod	—	altho	'	you	Spoil	the	Child	.	[	5	]
和	空闲的	这	杆	—	虽然	-	你	剧透	这	孩子	.	[	5	]

棍棒之下出孝子。[5]

['bɑ:kə(r)] [ænd; ənd] [sʌn]

BARKER	and	SON
巴克	和	儿子

巴克父子

[rɪ'spektfəli] [ɪn'fɔ:m] [ðə; ði]['pʌblɪk] , [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [pleɪz] [ɒn] [seɪl] , [wɪtʃ] ,

Respectfully	inform	the	Public	,	they	have	a	Collection	of	Plays	on	Sale	,	which	,
尊敬	通知	这	民众	,	他们	有	一个	收藏	的	演出	在	销售	,	哪个	,

谨此告知公众，他们有一系列戏剧作品正在出售，

[kən'sɪdəd] ['aɪðə(r)][æz; əz][tu:; tə][ɪts][ɪk'stent][ɔ:(r)]['reərəti] , [hæz; həz] ['skeəsli] [bi:n] ['i:kwəld] ,

considered	either	as	to	its	Extent	or	Rarity	,	has	scarcely	been	equalled	,
经过考虑的	任何一个	作为	到	它是	程度	或者	稀有性	,	有	几乎	到过	等于	,

无论从其规模还是稀有程度来看，都鲜有匹敌。

['hævɪŋ] [biːn] ['ʌpwədz] [ɒv; əv] ['θɜːti] [j'iəz] [ɪn] ['fɔːmɪŋ] , ['prɪnsəpli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [l'aɪbɹəɹiz]
having **been** **upwards** **of** **Thirty** **Years** **in** **forming** **,** **principally** **from** **the** **Libraries**
拥有 到过 向上 的 三十 年 在 成型 , 主要 从 这 图书馆
[ɒv; əv]
of
的

三十多年来，主要依据图书馆藏书进行创作。

— — ['ʃeldən] , [ˌiː es 'kjuː] .
— — SHELDON , ESQ .
— — 谢尔顿 , 先生 .

—— SHELDON，ESQ.

['meɪdʒə(r)] ['pɪəsən]
MAJOR **PEARSON**
主要的 培生

皮尔逊少校

['dɑːktər; draɪv] . [raɪt]
DR . WRIGHT
博士 . 赖特

赖特博士

['mɪstə(r)] . [dɒd]
MR . DODD
先生 . 多德

多德先生

['mɪstə(r)] . ['mæklɪn]
MR . MACKLIN
先生 . 麦克林

麦克林先生

['mɪstə(r)] . ['hendəsən]
MR . HENDERSON
先生 . 亨德森

亨德森先生

[djuːk] [ɒv; əv] ['bridʒˌwɔtə]
DUKE **OF** **BRIDGEWATER**
公爵 的 布里奇沃特

布里奇沃特公爵

['dɑːktər; draɪv] . ['fɑːmə(r)]
DR . FARMER
博士 . 农民

法默博士

[dʒiː] . ['stiːvnz] , [ˌiː es 'kjuː] . &
G . STEVENS , ESQ . &
G . 史蒂文斯 , 先生 . &

G. 史蒂文斯，律师

[siː] . & [siː] . & [siː] .
c . & c . & c .
c . & c . & c .

C. 等等。

[ɪn] [ðɪs] [ə'semblɪdʒ] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [ɪ'dɪʃnz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [məʊst] ['væljuəb(ə)l]

In	**this**	**Assemblage**	**will**	**be**	**found**	**the**	**original**	**Editions**	**of**	**our**	**most**	**valuable**
在	这	装配	将要	是	成立	这	原来的	版本	的	我们的	最多	有价值的

['raɪtə(r)] ; [æz; əz] ,

Writers	**;**	**as**	**,**
作家	;	作为	,

本合集中收录了我们最杰出作家的原版作品；例如：

['ʃeɪkspɪə(r)]
SHAKESPEARE
莎士比亚

莎士比亚

['dʒɒnsən]
JONSON
约翰逊

约翰逊

['tʃæpmən]
CHAPMAN
查普曼

查普曼

['heɪˌwʊd]
HEYWOOD
海伍德

海伍德

['mɪdltən]
MIDDLETON
米德尔顿

米德尔顿

['webstə(r)]
WEBSTER
韦伯斯特

韦伯斯特

- . & ['fletʃə(r)]

BEAUM	**.**	**&**	**FLETCHER**
-	.	&	弗莱彻

博姆和弗莱彻

['mæsɪnˌdʒər]
MASSINGER
马辛格

马辛格

['ʃɜːli]
SHIRLEY
雪莉

雪莉

['dævənənt]
DAVENANT
达文南特

达文南特

-
GLAPTHORNE
-

格拉普索恩

['kɪlɪˌgruː] , & [siː] . & [siː] .
KILLIGREW , & c . & c .
杀虫剂 , & c . & c .

基利格鲁，等等。

[ˌsəb'dʒɔin][tuː; tə] [ðiːz] , [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][mɔː(r)]['mɒd(ə)n] ['ɔːθəz] ,
Subjoined to these , are the more modern Authors ,
并列 到 这些 , 是 这 更多的 现代的 作者 ,

此外，还有一些更现代的作者。

[tuː; tə] [wɪtʃ] ['evri] ['ɑːtɪk(ə)l][ɪz] ['ædɪd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['pʌblɪʃt] . [[sɪks]]
to which every Article is added as soon as published . [6]
到 哪个 每一个 文章 是 额外 作为 很快 作为 已发布 . [6]

每篇文章一发表就会立即添加到其中。[6]

[drə'mætɪs] . - . - .
DRAMATIS PERSONÆ . 1790 . 1804 .
戏剧 人 . - . - .

DRAMATIS PERSONÆ.1790.1804.

['lɪt(ə)l] ['pɪkl] , ['mɪsɪz] . ['dʒɔːdn] .
Little Pickle , Mrs . Jordan .
小的 泡菜 , 太太 . 约旦 .

小泡菜，乔丹太太。

[mɪs] [diː][kæmp] .
Miss De Camp .
错过 德 营 .

德坎普小姐。

[əʊld] ['pɪkl] , ['mɪstə(r)] . .
Old Pickle , Mr . Suett .
老的 泡菜 , 先生 . 苏特 .

老泡菜，苏特先生。

['mɪstə(r)] . .
Mr . Suett .
先生 . 苏特 .

苏特先生。

[tæg] , ['mɪstə(r)] . [ɑː(r)] . ['pɑːmə(r)] .
Tagg , Mr . R . Palmer .
标签 , 先生 . 拉 . 帕尔默 .

塔格，R.帕尔默先生。

['mɪstə(r)] . ['pɑːmə(r)] .
Mr . Palmer .
先生 . 帕尔默 .

帕尔默先生。

[dʒɒn] , ['mɪstə(r)] . ['bɜːtn] .
John , Mr . Burton .
约翰 , 先生 . 伯顿 .

约翰，伯顿先生。

['mɪstə(r)] . ['pɜːsə(r)] .
Mr . Purser .
先生 . 乘务长 .

珀瑟先生。

['tɒməs] , ['mɪstə(r)] . ['liːɒŋ] .
Thomas , Mr . Lyons .
托马斯 , 先生 . 莱昂斯 .

托马斯，莱昂斯先生。

['mɪstə(r)] . ['evənz] .
Mr . **Evans** .
先生 . 埃文斯 .

埃文斯先生。

[mɪs] ['pɪkl] , ['mɪsɪz] . ['hɒpkɪnz] .
Miss **Pickle** , **Mrs** . **Hopkins** .
错过 泡菜 , 太太 . 霍普金斯 .

皮克尔小姐，霍普金斯夫人。

['mɪsɪz] . [spɑːks] .
Mrs . **Sparks** .
太太 . 火花 .

斯帕克斯夫人。

['mærɪə] , [mɪs] [hɜːd] .
Maria , **Miss** **Heard** .
玛丽亚 , 错过 听到 .

玛丽亚，赫德小姐。

['mɪsɪz] . [ʃɑːp] .
Mrs . **Sharp** .
太太 . 锋利的 .

夏普夫人。

['mɑːdʒəri] , ['mɪsɪz] . [buːð] .
Margery , **Mrs** . **Booth** .
玛格丽 , 太太 . 展位 .

玛格丽，布斯夫人。

['mɪsɪz] . ['mædəks] .
Mrs . **Maddocks** .
太太 . 马多克斯 .

马多克斯夫人。

['suːzn] , ['mɪsɪz] . ['edwədz] .
Susan , **Mrs** . **Edwards** .
苏珊 , 太太 . 爱德华兹 .

苏珊，爱德华兹夫人。

[mɪs] ['tɪdzwɛl] .
Miss **Tidswell** .
错过 蒂兹韦尔 .

蒂德斯韦尔小姐。

[siːn] — [əʊld] ['pɪkəlz] ['kʌntri] [haʊs] .
SCENE — **Old** **Pickle's** **Country** **House** .
场景 — 老的 泡菜的 国家 房子 .

场景——老皮克尔的乡间别墅。

[taɪm] — [ðæt] [ɒv; əv] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] . [['sɛvən]]
TIME — **That** **of** **Representation** . **[** **7** **]**
时间 — 那 的 表示 . [7]

时代——代表。[7]

[ðə; ði] [tʃaɪld] .
THE **SPOIL'D** **CHILD** .
这 被宠坏了 孩子 .

被宠坏的孩子。

[ækt] [ai] .
ACT **I** .
行为 我 .

第一幕

[siːn] [ai] . — [ə; eɪ]['daɪnɪŋ] ['pɑːlə(r)] . — ['pɪkl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] ['sɪtɪŋ] [baɪ][ə; eɪ]['teɪb(ə)l] ,

SCENE	I	.	—	A	Dining	Parlour	.	—	Pickle	and	his	sister	sitting	by	a	table	,
场景	我	.	—	一个	用餐	客厅	.	—	泡菜	和	他的	姐姐	坐着	经过	一个	桌子	,

第一幕——餐厅——皮克尔和他的妹妹坐在桌旁，

[ɒn] [wɪtʃ] [pleɪts] [ɑː(r); ə(r)][set][fɔː(r); fə(r)]['dɪnə(r)] — [ðə; ði]['sɪstə(r)] ['wɜːkɪŋ] .

on	which	plates	are	set	for	dinner	—	the	sister	working	.
在	哪个	盘子	是	放	为了	晚餐	—	这	姐姐	在职的	.

餐桌上摆放着晚餐的餐盘——姐姐正在忙碌。

['pɪkl] .

Pickle	.
泡菜	.

泡菜。

[wel] , [wel] , ['sɪstə(r)] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] [ðiːz] ['hɒlədeɪz] [wɪl] [suːn] [biː; bi]['əʊvə(r)] ,

Well	,	well	,	sister	,	a	little	patience	and	these	holidays	will	soon	be	over	,
出色地	,	出色地	,	姐姐	,	一个	小的	耐心	和	这些	假期	将要	很快	是	超过	,

好了好了，姐姐，再耐心等等，假期很快就会结束了。

[ðə; ði] [bɔɪ] [ðen] [gəʊz] [bæk] [tuː; tə] [skuːl] , [ænd; ənd][ɔːl] [wɪl] [biː; bi]['kwaɪət] .

the	boy	then	goes	back	to	school	,	and	all	will	be	quiet	.
这	男生	然后	去	后退	到	学校	,	和	全部	将要	是	安静的	.

然后男孩回到学校，一切都会恢复平静。

[mɪs] [piː] . [aɪ] , [tɪl] [ðə; ði][nekst] ['breɪkɪŋ] [ʌp] — [nəʊ] — [nəʊ] , ['brʌðə(r)] ,

Miss	P	.	Aye	,	till	the	next	breaking	up	—	no	—	no	,	brother	,
错过	P	.	是的	,	直到	这	下一个	打破	向上	—	不	—	不	,	兄弟	,

P小姐，是的，直到下次分手——不——不，兄弟，

[ən'les] [hiː; hi][ɪz] [sɪ'vɪəli] ['pʌnɪʃt] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [hiː; hi][hæz; həz] [ɔːl'redi] [dʌn] ,

unless	he	is	severely	punished	for	what	he	has	already	done	,
除非	他	是	严重	受到惩罚	为了	什么	他	有	已经	完毕	,

除非他因已犯下的罪行受到严厉惩罚，

[dɪ'pend] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] ['vɪʃəs] ['hjuːmə(r)] [wɪl] [biː; bi] [kən'fɜːmd] ['ɪntuː]['hæbɪt] ,

depend	upon	it	this	vicious	humour	will	be	confirmed	into	habit	,
依赖	之上	它	这	恶毒	幽默	将要	是	确认的	进入	习惯	,

照此下去，这种恶毒的幽默感就会变成习惯。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɒliz] [ɪn'kriːs] [ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] [wɪð] [hɪz; ɪz] [j'iəz] .

and	his	follies	increase	in	proportion	with	his	years	.
和	他的	愚行	增加	在	部分	和	他的	年	.

他的愚蠢行为随着年龄的增长而愈发严重。

[pɪk] .

Pick	.
挑选	.

挑选。

[naʊ] [wʊd] [nɒt] ['eni] [wʌn] [θɪŋk] , [tuː; tə][hɪə(r)][juː; jʊ] [tɔːk] ,

Now	would	not	any	one	think	,	to	hear	you	talk	,
现在	会	不是	任何	一	思考	,	到	听到	你	讲话	,

现在，听你这么说，谁会认为.....

[ðæt] [maɪ] [sʌn] [hæd; həd] ['æktʃuəli] [sʌm; səm] [vaɪs] [ɪn] [hɪm] , [fɔː(r); fə(r)] [[eit]]

that	my	son	had	actually	some	vice	in	him	,	for	[	8	]
那	我的	儿子	有	实际上	一些	副	在	他	,	为了	[	8	]

我的儿子确实有一些恶习，因为[8]

[maɪ] [pɑːt] , [ai] [əʊn] [ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [səʊ] ['wɪmzɪk(ə)l] [ɪn] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [trɪks] ,

my	part	,	I	own	there	is	something	so	whimsical	in	all	his	tricks	,
我的	部分	,	我	自己的	那里	是	某物	所以	异想天开	在	全部	他的	技巧	,

就我个人而言，我承认他所有的把戏中都有一种奇特的魅力。

[ðæt] [ai] ['kænɒt] [ɪn][maɪ] [hɑːt] [bʌt; bət] [fə'gɪv] [hɪm] , [aɪ] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ɔːt] [ai] [nəʊ] ,
that **I** **cannot** **in** **my** **heart** **but** **forgive** **him** **,** **aye** **,** **and** **for** **aught** **I** **know** **,**
那 我 不能 在 我的 心 但 原谅 他 , 是的 , 和 为了 零 我 知道 ,

我内心深处无法不原谅他，是的，而且就我所知，

[lʌv] [hɪm]['betə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] ['bɑːgən] .
love **him** **better** **into** **the** **bargain** **.**
爱 他 更好的 进入 这 便宜货 .

而且你会更加爱他。

[mɪs] [piː] . [jes] , ['truːli] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][hæv; həv]['nevə(r)] [biːn] [ə; eɪ]['sʌfərə(r)][baɪ][ðem; ðəm] ,
Miss **P** **.** **Yes** **,** **truly** **,** **because** **you** **have** **never** **been** **a** **sufferer** **by** **them** **,**
错过 P . 是的 , 真的 , 因为 你 有 绝不 到过 一个 患者 经过 他们 ,

P小姐：是的，的确如此，因为您从未受过他们的伤害。

[hæd; həd][juː; jʊ] [biːn] ['rendəd] [æz; əz] [rɪ'dɪkjələs] [æz; əz][ai][hæv; həv] [biːn] [baɪ][hɪz; ɪz] [trɪks] ,
had **you** **been** **rendered** **as** **ridiculous** **as** **I** **have** **been** **by** **his** **tricks** **,**
有 你 到过 渲染 作为 荒谬的 作为 我 有 到过 经过 他的 技巧 ,

如果你也被他的诡计弄得像我一样滑稽可笑，

[æz; əz][juː; jʊ][kɔːl][ðem; ðəm] , [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði][fɜːst][tuː; tə][kəm'pleɪn] , [ænd; ənd]
as **you** **call** **them** **,** **you** **would** **have** **been** **the** **first** **to** **complain** **,** **and**
作为 你 称呼 他们 , 你 会 有 到过 这 第一的 到 抱怨 , 和
[tuː; tə] ['pʌnɪʃ] .
to **punish** **.**
到 惩治 .

如你所言，你本该是第一个抱怨并予以惩罚的人。

[pɪk] .
Pick **.**
挑选 .

挑选。

[neɪ] , [æz; əz][tuː; tə] [ðæt] ,
Nay **,** **as** **to** **that** **,**
不 , 作为 到 那 ,

不，至于这一点，

[hiː; hi][hæz; həz][nɒt] [speəd] ['iːv(ə)n][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] — [ɪz][ðeə(r)][ə; eɪ][deɪ] ['pɑːsɪz] [ðæt][ai][doʊnt] [breɪk]
he **has** **not** **spared** **even** **his** **father** **—** **is** **there** **a** **day** **passes** **that** **I** **don't** **break**
他 有 不是 幸存 甚至 他的 父亲 — 是 那里 一个 天 通过 那 我 不 休息
[maɪ] [ʃɪnz] ['əʊvə(r)][sʌm; səm] ['stʌmblɪŋ] [blɒk] [hiː; hi] [leɪz] [ɪn][maɪ] [wei] — [waɪ] [ðeə(r)][ɪz][nɒt][ə; eɪ]
my **shins** **over** **some** **stumbling** **block** **he** **lays** **in** **my** **way** **—** **Why** **there** **is** **not** **a**
我的 小腿 超过 一些 踉跄 堵塞 他 躺下 在 我的 方式 — 为什么 那里 是 不是 一个
[dɔː(r)][bʌt; bət][ɪz] [ɑːmd] [wɪð] [ə; eɪ]['beɪsən][ɒv; əv]['wɔːtə(r)][ɒn][ðə; ði][tɒp] ,
door **but** **is** **armed** **with** **a** **bason** **of** **water** **on** **the** **top** **,**
门 但 是 武装 和 一个 盆地 的 水 在 这 顶部 ,

他甚至连自己的父亲也不放过——难道有一天我不会因为他设置的障碍而摔断胫骨吗？——为什么没有一扇门，门顶上却放着一盆水？

[ænd; ənd][dʒʌst][left][ə; eɪ] - [dʒɑː(r)] , [səʊ] [ðæt] [iː'gæd] ,
and **just** **left** **a** **-** **jar** **,** **so** **that** **egad** **,**
和 只是 左边 一个 - 罐 , 所以 那 哎呀 ,

只留下了一个罐子，哎呀，

[ai][kænt] [wɔːk] ['əʊvə(r)][maɪ] [əʊn] [haʊs] [wɪ'ðaʊt] ['rʌnɪŋ] [ðə; ði][rɪsk][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [wet] [θruː] .
I **can't** **walk** **over** **my** **own** **house** **without** **running** **the** **risk** **of** **being** **wet** **through** **.**
我 不能 走 超过 我的 自己的 房子 没有 跑步 这 风险 的 存在 湿的 通过 .

我甚至不能走过自己的房子，否则就有被水淋湿的风险。

[mɪs] [piː] .
Miss **P** **.**
错过 P .

P小姐

[nəʊ]['wʌndə(r)][ðə; ði] [tʃaɪldz] [spɔɪlt] , [sɪns] [juː; jʊ] [wɪl] [ˌsuːpərɪn'tend][hɪz; ɪz][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [jɔː'self] —
No **wonder** **the** **child's** **spoilt** **,** **since** **you** **will** **superintend** **his** **education** **yourself** **—**
不 想知道 这 孩子的 被宠坏了 , 自从 你 将要 督 他的 教育 你自己 —
[juː; jʊ] !
you **!**
你 !

难怪孩子被宠坏了，因为你要亲自监督他的教育——是你！

[ɪn'diːd] !
indeed **!**
的确 !

的确！

[pɪk] .
Pick **.**
挑选 .

挑选。

['sɪstə(r)] , ['sɪstə(r)] , [duː; də][nɒt] [prə'vəʊk] [ˌem 'iː] — [æt; ət]['eni] [reɪt] [ai][hæv; həv][wɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]
Sister **,** **sister** **,** **do** **not** **provoke** **me** **—** **at** **any** **rate** **I** **have** **wit** **enough** **to**
姐姐 , 姐姐 , 做 不是 惹 我 — 在 任何 速度 我 有 有 足够的 到
[kən'siːl] [maɪ] ['ɪgnərəns] ,
conceal **my** **ignorance** **,**
隐藏 我的 无知 ,

姐姐，姐姐，别惹我——反正我还有足够的智慧来掩饰我的无知。

[ai][doʊnt] [prɪ'tend] [tuː; tə] [raɪt] ['vɜːrsəz][ænd; ənd] ['nɒns(ə)ns] [æz; əz][sʌm; səm][fəʊks][duː; də] .
I **don't** **pretend** **to** **write** **verses** **and** **nonsense** **as** **some** **folks** **do** **.**
我 不 假装 到 写 诗句 和 废话 作为 一些 各位 做 .

我不会像某些人那样假装写诗作词。

[mɪs] [piː] . [naʊ] [wʊd] [juː; jʊ][reɪl][æt; ət][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌdɪspə'zɪʃn] [ai][wɒz; wəz] [bɔːn] [wɪð] —
Miss **P** **.** **Now** **would** **you** **rail** **at** **me** **for** **the** **disposition** **I** **was** **born** **with** **—**
错过 P . 现在 会 你 轨 在 我 为了 这 处置 我 曾是 出生 和 —
[kæn; kən][ai][help][ˌaɪ 'tiː] ,
can **I** **help** **it** **,**
能 我 帮助 它 ,

P小姐，现在您会因为我天生的性格而责备我吗？——我能控制吗？

[ɪf] [ðə; ði][gɒdz][hæv; həv] [meɪd] [ˌem 'iː][pəʊ'etɪkəl] , [æz; əz][ðə; ði][dɪ'vaɪn][bɑːd] [sez] .
if **the** **gods** **have** **made** **me** **poetical** **,** **as** **the** **divine** **bard** **says** **.**
如果 这 神 有 制成 我 诗意的 , 作为 这 神圣的 诗人 说道 .

如果神明让我拥有了诗歌天赋，正如神圣的吟游诗人所说。

[pɪk] .
Pick **.**
挑选 .

挑选。

[meɪd] [juː; jʊ][pəʊ'etɪkəl] , [ɪn'diːd] ! — - [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [biːn] [bɔːn] [ɪn][ə; eɪ] [striːt] [nɪə(r)]
Made **you** **poetical** **,** **indeed** **!** **—** **s'blood** **if** **you** **had** **been** **born** **in** **a** **street** **near**
制成 你 诗意的 , 的确 ! — - 如果 你 有 到过 出生 在 一个 街道 靠近
[ə; eɪ] ['kɒlɪdʒ] ,
a **college** **,**
一个 大学 ,

真是让你充满诗意！——如果你出生在大学附近的街道上，那你的血液里就流淌着诗意。

[aɪ] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n][ðə; ðɪ][nekst][dɔː(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [deɪ] - [skuːl] ,
aye , or even the next door to a day - school ,
是的 , 或者 甚至 这 下一个 门 到 一个 天 - 学校 ,

是的，或者甚至是在日间学校隔壁。

[aɪ] [maɪt] [nɒt][hæv; həv] [biːn] [səʊ] [sə'praɪzd] — [bʌt; bət][diː] — — [en][ˌaɪ 'tiː] , ['mædəm] , [ɪn][ðə; ðɪ]
I might not have been so surprised — but d — — n it , madam , in the
我 可能 不是 有 到过 所以 惊讶 — 但 d — — n 它 , 女士 , 在 这
['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['maɪnəriz] ,
middle of the Minories ,
中间 的 这 少数族裔 ,

我或许不会那么惊讶——但是，该死的，夫人，竟然是在米诺里斯山脉的中央！

[wɒt] [hæd; həd][juː; jʊ][tuː; tə][duː; də] [wɪð] ['pəʊətri][ænd; ənd] [stʌf] ?
what had you to do with poetry and stuff ?
什么 有 你 到 做 和 诗 和 东西 ?

你跟诗歌之类的东西有什么关系?

[mɪs] [piː] . [prə'vəʊkɪŋ] ['ɪgnərəns] .
Miss P . Provoking ignorance .
错过 P . 挑衅 无知 .

P小姐：煽动无知。

[pɪk] .
Pick .
挑选 .

挑选。

[hæv; həv][juː; jʊ][nɒt] ['rendəd] [jɔː'self] [ðə; ðɪ][snɪə(r)][ɒv; əv][ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [ə'kweɪntəns] ,
Have you not rendered yourself the sneer of all your acquaintance ,
有 你 不是 渲染 你自己 这 冷笑 的 全部 你的 熟人 ,

难道你没有成为所有熟人的嘲笑对象吗?

[baɪ][jɔː(r); jə(r)] [rɪ'faɪnd] [pəʊ'etɪkəl] ['ɪntəkɔːs] [wɪð] ['mɪstə(r)] . [tæg] , [ðə; ðɪ] ['ɔːθə(r)] , [ə; eɪ] ['feləʊ] [
by your refined poetical intercourse with Mr . Tagg , the author , a fellow [
经过 你的 精制 诗意的 交往 和 先生 . 标签 , 这 作者 , 一个 同伴 [
[naɪn]]
9]
9]

通过你与作家塔格先生的精妙诗歌交流，一位伙伴[9]

[ðæt] [ə'baʊt][ðə; ðɪ] ['kʌntri] ,
that stroles about the country ,
那 斯特罗尔斯 关于 这 国家 ,

那些在全国各地漫步的人，

['spaʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['æktɪŋ] [ɪn] ['evri] [bɑːn] [hiː; hi] ['kɒmz] [tuː; tə] — [wɒz; wəz][hiː; hi][nɒt][wʌns] [faʊnd]
spouting and acting in every barn he comes to — was he not once found
喷水 和 表演 在 每一个 谷仓 他 来 到 — 曾是 他 不是 一次 成立
[kən'siːld] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['klɒzɪt] ,
concealed in your closet ,
暗 在 你的 壁橱 ,

他每到一个谷仓就大放厥词、胡闹一番——难道他没被发现躲在你家的壁橱里过一次吗?

[tuː; tə][ðə; ðɪ]['ʌtə(r)]['skænd(ə)l][ɒv; əv][maɪ] [haʊs] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['ruːɪn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] !
to the utter scandal of my house , and the ruin of your reputation !
到 这 说出 丑闻 的 我的 房子 , 和 这 废墟 的 你的 名声 !

这不仅令我家蒙羞，也毁了你的名誉!

[mɪs] [piː] .
Miss P .
错过 P .

P小姐

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][ðə; ðɪ] [smɔːlɪst] [spɑːk] [ɒv; əv] [teɪst] , [juː; jʊ] [wʊd] [əd'maɪə(r)][ðə; ðɪ] [ɪ'fjuːʒ(ə)n]

If	you	had	the	smallest	spark	of	taste	,	you	would	admire	the	effusions
如果	你	有	这	最小	火花	的	品尝	,	你	会	钦佩	这	渗出液

[ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [tægz] [pen] ,

of	Mr	.	Tagg's	pen	,
的	先生	.	塔格的	笔	,

如果你稍有鉴赏力，就会欣赏塔格先生笔下流露的优美文字。

[ænd; ənd][biː; bɪ] [ɪn'tʃɑːntɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz]['ædmərəb(ə)l] ['æktɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] .

and	be	enchanted	at	his	admirable	acting	as	much	as	I	am	.
和	是	迷人的	在	他的	令人钦佩的	表演	作为	很多	作为	我	是	.

并像我一样被他精湛的演技所深深吸引。

[pɪk] .

Pick	.
挑选	.

挑选。

[duː; də][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː][aɪ][kænt]['edʒukeɪt][maɪ] [əʊn] [tʃaɪld] , [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [lɔːd] ['tʃɑːnsələ(r)] ,

Do	you	tell	me	I	can't	educate	my	own	child	,	and	make	a	lord	chancellor	,
做	你	告诉	我	我	不能	教育	我的	自己的	孩子	,	和	制作	一个	主	校长	,

你是说我不能教育自己的孩子，也不能让他当大法官吗?

[ɔː(r)][æn; ən] [ˌɑːtʃ'bɪʃəp] [ɒv; əv] ['kæntəbəri] [ɒv; əv][hɪm] , [wɪtʃ] ['evə(r)][aɪ][laɪk] — [dʒʌst][æz; əz][aɪ]

or	an	archbishop	of	Canterbury	of	him	,	which	ever	I	like	—	just	as	I
或者	一个	大主教	的	坎特伯雷	的	他	,	哪个	曾经	我	喜欢	—	只是	作为	我

[pliːz] .

please	.
请	.

或者让他担任坎特伯雷大主教，随我喜欢——就按我的意愿来。

[[jʌŋ] ['pɪkl] [baɪ][ə; eɪ] [strɪŋ] [drɔːz] [ðə; ðɪ][tʃeə(r)] , [əʊld] ['pɪkl] [fɔːls] .

[	Young	Pickle	by	a	string	draws	the	chair	,	Old	Pickle	falls	.
[	年轻的	泡菜	经过	一个	细绳	平局	这	椅子	,	老的	泡菜	瀑布	.

小皮克尔用绳子拉着椅子，老皮克尔摔倒了。

[mɪs] [piː] .

Miss	P	.
错过	P	.

P小姐

[haʊz] [ðɪs] — [aɪl] [leɪ] [maɪ][laɪf] [ðæt] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] [trɪk] [ɒv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['mɪstʃɪvəs] [retʃ] .

How's	this	—	I'll	lay	my	life	that	is	another	trick	of	this	little	mischievous	wretch	.
怎么样	这	—	患病的	躺	我的	生活	那	是	其他	诡计	的	这	小的	恶作剧	可怜虫	.

怎么样——我敢用我的生命担保，这又是这个调皮捣蛋的小家伙的另一个伎俩。

[pɪk] .

Pick	.
挑选	.

挑选。

(['getɪŋ] [ʌp] .)

(	getting	up	.	)
(	获得	向上	.	)

(起床。)

[æn; ən] [ʌn'greɪtf(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['rɑːskl] , [tuː; tə] [sɜːv] [ˌem 'iː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [trɪk] ,

An	ungrateful	little	rascal	,	to	serve	me	such	a	trick	,
一个	忘恩负义	小的	恶棍	,	到	服务	我	这样的	一个	诡计	,

真是个忘恩负义的小家伙，竟然耍这种花招!

[dʒʌst][æz; əz][ai][hæd; həd] [meɪd] [æn; ən] [ˌɑːtʃˈbɪʃəp] [ɒv; əv][hɪm] — [bʌt; bət][hiː; hi][kænt][biː; bi][fɑː(r)] [ɒf]
just as I had made an archbishop of him — but he can't be far off
只是 作为 我 有 制成 一个 大主教 的 他 — 但 他 不能 是 远的 离开
— [aɪl] [ɪˈmiːdiətli] [kəˈrekt] [hɪm] ;
— I'll immediately correct him ;
— 患病的 立即地 正确的 他 ;

就像我曾任命他为大主教一样——但他离大主教的职位也不远了——我会立即纠正他；

[hɪə(r)] , [ˈtɒməs] .
here , Thomas .
这里 , 托马斯 .

托马斯，给你。

([ˈgəʊɪŋ] , [miːts] [ˈtɒməs] [ænd; ənd] [ˈsɜːvənts] [ˈbrɪŋɪŋ] [ɪn] [ˈkʌvəz] [fɔː(r); fə(r)][ˈdɪnə(r)] .)
(going , meets Thomas and servants bringing in covers for dinner .)
(去 , 满足 托马斯 和 仆人 带来 在 封面 为了 晚餐 .)

（他走着，遇到了托马斯和仆人们，他们正端来晚餐的餐巾。）

[bʌt; bət][ˈɒdsoʊ] , [hɪrz] [ˈdɪnə(r)] — [wel] ,
But odso , here's dinner — well ,
但 odso , 这里是 晚餐 — 出色地 ,

但是，晚餐来了——好吧，

[aɪl] [dɪˈfɜː(r)][maɪ] [sɪˈverəti] [tɪl] [ðæts] [ˈəʊvə(r)] — [bʌt; bət] [ɪf] [ai][doʊnt] [meɪk] [hɪm][rɪˈmembə(r)] [ðɪs]
I'll defer my severity till that's over — but if I don't make him remember this
患病的 推迟 我的 严重性 直到 那就是 超过 — 但 如果 我 不 制作 他 记住 这
[trɪk] [wʌn] [waɪl] ,
trick one while ,
诡计 一 尽管 ,

我会等到这件事结束后再严厉惩罚他——但如果我一时半会儿没让他记住这个伎俩，

[seɪ] [maɪ] [neɪm] [ɪz][nɒt] [ˈpɪkl] .
say my name is not Pickle .
说 我的 姓名 是 不是 泡菜 .

说我的名字不是泡菜。

([sɪts] [daʊn] [tuː; tə]['teɪb(ə)l] , [ˈpɪkl] [ˈkʌtɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [ˈfeznt] .)
(sits down to table , Pickle cutting up a pheasant .)
(坐着 向下 到 桌子 , 泡菜 切割 向上 一个 野鸡 .)

（皮克尔坐到桌边，正在切野鸡。）

[ˈsɪstə(r)] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜːst] [ˈfeznt] [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd] [ðɪs] [ˈsiːz(ə)n] ,
Sister , this is the first pheasant we have had this season ,
姐姐 , 这 是 这 第一的 野鸡 我们 有 有 这 季节 ,

姐姐，这是我们这个季节猎到的第一只野鸡。

[ˌaɪ ˈtiː] [lʊks] [wel] — [ʃæl; ʃəl][ai][help][juː; jʊ] — [ðeɪ] [seɪ]['æŋgə(r)] [meɪks] [ə; eɪ][mæn][draɪ] ,
it looks well — shall I help you — they say anger makes a man dry ,
它 看起来 出色地 — 将 我 帮助 你 — 他们 说 愤怒 制作 一个 男人 干燥 ,

看起来不错——需要我帮忙吗？——都说生气会使人口干舌燥。

[bʌt; bət][maɪn][hæz; həz] [meɪd] [ˌem ˈiː] ['hʌŋgri] — [kʌm] , [hɪrz] [ə; eɪ] [wɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [ænd; ənd]
but mine has made me hungry — come , here's a wing for you , and
但 矿 有 制成 我 饥饿的 — 来 , 这里是 一个 翼 为了 你 , 和
[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [brest] .
some of the breast .
一些 的 这 胸部 .

但我的吃让我饿了——来，给你一个鸡翅，还有一些鸡胸肉。

['entə(r)] ['suːzn] , ([ə; eɪ] [kʊk] [meɪd]) [ɪn] [heɪst] .
Enter Susan , (a Cook Maid) in haste .
进入 苏珊 , (一个 厨师 女佣) 在 匆忙 .

苏珊（一名厨娘）匆匆进来。

[sʌs] .
Sus .
苏斯 .

可疑的

[əʊ] , [dɪə(r)][sɜː(r)] — [əʊ] , [dɪə(r)]['mædəm] — [maɪ] [jʌŋ] ['mɑːstə(r)] — [ðə; ðɪ]['pærət] , [mæm] — [əʊ]
Oh , dear sir — oh , dear madam — my young master — the parrot , ma'am — oh
哦 , 亲爱的 先生 — 哦 , 亲爱的 女士 — 我的 年轻的 掌握 — 这 鹦鹉 , 女士 — 哦
[dɪə(r)] ! [-]
dear ! [10]
亲爱的 ! [-]

哦，亲爱的先生——哦，亲爱的夫人——我的少爷——鹦鹉，夫人——哦，天哪！[10]

[pɪk] .
Pick .
挑选 .

挑选。

['pærət] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [jʌŋ] ['mɑːstə(r)] ; [wɒt] [ðə; ðɪ] [djuːs] [dʌz] [ðə; ðɪ][gɜːl] [miːn] ?
Parrot , and your young master ; what the deuce does the girl mean ?
鹦鹉 , 和 你的 年轻的 掌握 ; 什么 这 二 做 这 女孩 意思是 ?

鹦鹉，还有你年轻的主人；这姑娘到底是什么意思？

[mɪs] [piː] . [miːn] !
Miss P . Mean !
错过 P . 意思是 !

P小姐真刻薄！

[waɪ] [æz; əz][ʃʊə(r)][æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv] [ðæt] [vaɪl] [bɔɪ] [hæz; həz] [biːn] ['hɜːtɪŋ] [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)][bɜːd] .
Why as sure as I live that vile boy has been hurting my poor bird .
为什么 作为 当然 作为 我 居住 那 卑鄙的 男生 有 到过 受伤 我的 贫穷的 鸟 .

我敢肯定，那个卑鄙的男孩一直在伤害我的可怜的小鸟。

[sʌs] .
Sus .
苏斯 .

可疑的

['hɜːtɪŋ] , [mæm] — [nəʊ] [ɪn'diːd] , [mæm] ; [aɪl] [tel] [juː; jʊ][ðə; ðɪ] [həʊl] [truːθ] — [aɪ][wɒz; wəz][nɒt]
Hurting , ma'am — no indeed , ma'am ; I'll tell you the whole truth — I was not
受伤 , 女士 — 不 的确 , 女士 ; 患病的 告诉 你 这 所有的 真相 — 我 曾是 不是
[tuː; tə] [bleɪm] ,
to blame ,
到 责备 ,

受伤了，夫人——不，夫人；我会告诉您全部真相——这不是我的错，

[ɪn'diːd] [aɪ] ['wʌznt] , [mæm] , [bɪ'saɪdz] ,
indeed I wasn't , ma'am , besides ,
的确 我 不是 , 女士 , 除了 ,

事实上，我并没有，女士。此外，

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['mɒrəli] ['sɜːt(ə)n] - [twɒz][ðə; ðɪ][streɪndʒ][kæt][ðæt] [kɪld] [ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .
I am morally certain ' twas the strange cat that kill'd it this morning .
我 是 道德上 肯定 - 那是 这 奇怪的 猫 那 被杀 它 这 早晨 .

我从道德上确信，今天早上杀死它的就是那只陌生的猫。

[mɪs] [piː] . [haʊ] !
Miss P . How !
错过 P . 如何 !

P小姐，好！

[kɪld]
kill'd
被杀

被杀

[ˌaɪ 'tiː] [seɪ] [juː; jʊ] ; — [bʌt; bət][gəʊ][ɒn] , [let][ˌjuː 'es][hɪə(r)][ðə; ði] [həʊl] .
it **say** **you** **;** **—** **but** **go** **on** **,** **let** **us** **hear** **the** **whole** **.**
它 说 你 ; — 但 去 在 , 让 我们 听到 这 所有的 .

它说你；——但是请继续，让我们听完整版。

[sʌs] .
Sus **.**
苏斯 .

可疑的

[waɪ] [mæm] , [ðə; ði] [truːθ] [ɪz] , [aɪ][dɪd][bʌt; bət][step] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
Why **ma'am** **,** **the** **truth** **is** **,** **I** **did** **but** **step** **out** **of** **the** **kitchin** **for** **a**
为什么 女士 , 这 真相 是 , 我 做过 但 步 出去 的 这 厨房 为了 一个
['məʊmənt] ,
moment **,**
片刻 ,

夫人，其实我只是暂时离开了厨房而已。

[wen] [ɪn] ['kɒmz] [maɪ] [jʌŋ] ['mɑːstə(r)] , [wɪps] [ðə; ði] ['feznt] [ðæt] [wɒz; wəz] ['rəʊstɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]
when **in** **comes** **my** **young** **master** **,** **whips** **the** **pheasant** **that** **was** **roasting** **for**
什么时候 在 来 我的 年轻的 掌握 , 鞭子 这 野鸡 那 曾是 烘焙 为了
['dɪnə(r)] ,
dinner **,**
晚餐 ,

这时，我的少爷进来了，他一鞭打正在烤晚餐的野鸡。

[frɒm; frəm][ðə; ði][spɪt] , [ænd; ənd][klæps] [daʊn] [jɔː(r); jə(r)] [leɪdiːʃɪps] ['pærət] , [pɪkt] [ænd; ənd] [trʌst]
from **the** **spit** **,** **and** **claps** **down** **your** **ladyship's** **parrot** **,** **picked** **and** **trussed**
从 这 吐 , 和 鼓掌 向下 你的 夫人的 鹦鹉 , 挑选 和 桁架
[ɪn][ɪts] [pleɪs] .
in **its** **place** **.**
在 它是 地方 .

从烤肉架上取下你夫人的鹦鹉，把它摘下来捆好放在原地。

[pɪk] .
Pick **.**
挑选 .

挑选。

[ðə; ði] ['pærət] ! — [ðə; ði]['devə(l)] .
The **parrot** **!** **—** **the** **devil** **.**
这 鹦鹉 ! — 这 魔鬼 .

鹦鹉！——魔鬼。

[sʌs] .
Sus **.**
苏斯 .

可疑的

[aɪ] [kept] ['beɪstɪŋ] [ænd; ənd] ['beɪstɪŋ] [ɒn] , [ænd; ənd]['nevə(r)] [θɔːt] [aɪ][wɒz; wəz] ['beɪstɪŋ] [ðə; ði] ['pærət]
I **kept** **basting** **and** **basting** **on** **,** **and** **never** **thought** **I** **was** **basting** **the** **parrot**
我 保留 涂抹 和 涂抹 在 , 和 绝不 想法 我 曾是 涂抹 这 鹦鹉
.
:
.

我一直不停地往面包上刷酱，却从没想过我是在给鹦鹉刷酱。

[mɪs] [piː] .
Miss P .
错过 P .

P小姐

[əʊ] , [maɪ] [swiːt] , [maɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [jʌŋ] [bɜːd] , [ai][hæd; həd][dʒʌst] [tɔːt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][tɔːk] , [tuː] .
Oh , my sweet , my beautiful young bird , I had just taught it to talk , too .
哦 , 我的 甜的 , 我的 美丽的 年轻的 鸟 , 我 有 只是 教授 它 到 讲话 , 也 .

哦，我亲爱的，我美丽的小鸟儿，我刚刚教会它说话呢。

[pɪk] .
Pick .
挑选 .

挑选。

[juː; jʊ] [tɔːt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][tɔːk] — [ˌaɪ 'tiː] [tɔːt] [juː; jʊ][tuː; tə][tɔːk] , [juː; jʊ] [miːn] ,
You taught it to talk — it taught you to talk , you mean ,
你 教授 它 到 讲话 — 它 教授 你 到 讲话 , 你 意思是 ,

你教会了它说话——或者说，是它教会了你说话，你的意思是?

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][əʊld] [ɪ'nʌf] , - [twɒz] ['hætʃt] [ɪn][ðə; ðɪ][hɑːd] [frɒst] !
I am sure it was old enough , ' twas hatched in the hard frost !
我 是 当然 它 曾是 老的 足够的 , - 那是 孵化 在 这 难的 霜 !

我确信它已经足够大了，它是在严寒中孵化的!

[mɪs] [piː] . [wel] , ['brʌðə(r)] , [wɒt] [ɪk'skjuːs] [naʊ] ? — [bʌt; bət] [rʌn] , ['suːzn] , [ænd; ənd][duː; də][juː; jʊ]
Miss P . Well , brother , what excuse now ? — but run , Susan , and do you
错过 P . 出色地 , 兄弟 , 什么 原谅 现在 ? — 但 跑步 , 苏珊 , 和 做 你
[hɪə(r)] , [teɪk] [dʒɒn] , [ænd; ənd] — —
hear , take John , and — —
听到 , 拿 约翰 , 和 — —

P小姐：哎呀，哥哥，现在还有什么借口？——快跑，苏珊，你听到了吗，带上约翰，还有——

['entə(r)][dʒɒn] , ['sləʊli] [ænd; ənd] [leɪm] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [baʊnd] [ʌp] .
Enter John , slowly and lame , his face bound up .
进入 约翰 , 缓慢地 和 瘸 , 他的 脸 边界 向上 .

约翰缓缓地走了进来，他跛着脚，脸上缠着绷带。

[əʊ][dʒɒn] , [hɪrz] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['bɪznəs] .
Oh John , here's a piece of business .
哦 约翰 , 这里是 一个 片 的 商业 .

哦，约翰，这是一笔生意。

[dʒɒn] .
John .
约翰 .

约翰。

[eɪ] , [mæm] [ʃʊə(r)] [ɪ'naʊ] — [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːd] , [ai] [siː] — ['bɪznəs] [ɪn'diːd] — [ðə; ðɪ]
Ay , ma'am sure enow — what you have heard , I see — business indeed — the
哎 , 女士 当然 足够 — 什么 你 有 听到 , 我 看 — 商业 的确 — 这
[pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋ] [wɪl] ['nevə(r)][rɪ'kʌvə(r)] .
poor thing will never recover .
贫穷的 事物 将要 绝不 恢复 .

哎，夫人，现在肯定了——您听到的，我明白了——确实如此——可怜的东西永远也恢复不了了。

[mɪs] [piː] . (['dʒɔɪfəli]) [wɒt] , [dʒɒn] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [mis'teik] [ɒv; əv]['suːzənz] — [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [ə'laɪv] ?
Miss P . (joyfully) What , John , is it a mistake of Susan's — is it still alive ?
错过 P . (欣喜地) 什么 , 约翰 , 是 它 一个 错误 的 苏珊的 — 是 它 仍然 活 ?

P小姐（高兴地）约翰，什么？是苏珊的失误吗？它还活着吗?

— [bʌt; bət] — [weə(r)] — [weə(r)] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [dʒɒn] ? [-]
— **but** **—** **where** **—** **where** **is** **it** **,** **John** **?** **[** **11** **]**
— 但 — 在哪里 — 在哪里 是 它 , 约翰 ? [-]

——但是——它在哪里——它在哪里，约翰？[11]

[dʒɒn] .
John **.**
约翰 .

约翰。

[seɪf] [ɪn] ['steɪblz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [saʊnd] — [ə; eɪ] - [meɪd] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ][hɒt] [mæʃ] ,
Safe **in** **stables** **,** **and** **it** **were** **as** **sound** **—** **a** **'** **made** **her** **a** **hot** **mash** **,**
安全的 在 马厩 , 和 它 是 作为 声音 — 一个 - 制成 她 一个 热的 捣碎 ,

在马厩里很安全，而且一切都很稳妥——a'给她做了一盘热腾腾的粥，

- [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] — [səʊ]['krɪp(ə)ld] [wɪl] ['nevə(r)][hæv; həv][leg][tuː; tə][pʊt][tuː; tə] [graʊnd] [ə'gen] .
woud'nt **touch** **it** **—** **so** **crippled** **will** **never** **have** **leg** **to** **put** **to** **ground** **again** **.**
- 触碰 它 — 所以 残疾的 将要 绝不 有 腿 到 放 到 地面 再次 .

绝对不会碰它——它残疾得太厉害，再也无法用腿着地了。

[pɪk] .
Pick **.**
挑选 .

挑选。

[nəʊ] , [aɪl] [sweə(r)][tuː; tə] [ðæt] — [fɔː(r); fə(r)] [hɪrz] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
No **,** **I'll** **swear** **to** **that** **—** **for** **here's** **one** **of** **them** **.**
不 , 患病的 发誓 到 那 — 为了 这里是 一 的 他们 .

不，我发誓——因为这就是其中一个例子。

(['həʊldɪŋ] [ʌp][ə; eɪ][leg][ɒn][ə; eɪ] [fɔːk])
(**holding** **up** **a** **leg** **on** **a** **fork** **)**
(保持 向上 一个 腿 在 一个 叉)

（用叉子举起一条腿）

[mɪs] [piː] . [wɒt] [dʌz] [ðə; ðiː] [fuːl] [miːn] ?
Miss **P** **.** **What** **does** **the** **fool** **mean** **?**
错过 P . 什么 做 这 傻子 意思是 ?

P小姐：这个傻瓜是什么意思？

[wɒt] — [wɒt] , [wɒt] [ɪz][ɪn][ðə; ðiː]['steɪb(ə)l] — [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv] ?
what **—** **what** **,** **what** **is** **in** **the** **stable** **—** **what** **are** **you** **talking** **of** **?**
什么 — 什么 , 什么 是 在 这 稳定的 — 什么 是 你 说 的 ?

什么？什么？马厩里有什么？你在说什么？

[dʒɒn] .
John **.**
约翰 .

约翰。

['maːstəz] ['feɪvərɪt] [meə(r)] , ['deɪzi] , ['mædəm] — [pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋ] — —
Master's **favourite** **mare** **,** **Daisy** **,** **madam** **—** **poor** **thing** **—** **—**
硕士学位 最喜欢的 母马 , 雏菊 , 女士 — 贫穷的 事物 — —

主人最喜欢的母马黛西，夫人——可怜的家伙——

[pɪk] .
Pick **.**
挑选 .

挑选。

([ə'lɑ:md]) [wɒt] — [haʊ] — ['eni] [θɪŋ] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] ['deɪzi] ?
(alarmed) What — how — any thing the matter with Daisy ?
(惊慌) 什么 — 如何 — 任何 事物 这 事情 和 雏菊 ?

（惊恐地）黛西怎么了？怎么会出什么事了？

[aɪ] [wʊd] [nɒt] [pɑ:t] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][fɔ:(r); fə(r)] — —
I would not part with her for — —
我 会 不是 部分 和 她 为了 — —

我绝不会为了任何事而和她分开——

[dʒɒn] .
John .
约翰 .

约翰。

[aɪ] , [sɜ:(r)][kwaɪt] [dʌn] [ʌp] — [woʊnt] [fetʃ] [faɪv] [paʊndz] [æt; ət][ðə; ði][nekst][feə(r)] .
Aye , sir quite done up — won't fetch five pounds at the next fair .
是的 , 先生 相当 完毕 向上 — 惯于 拿来 五 磅 在 这 下一个 公平的 .

是啊，先生，这身打扮真够邋遢的——下次集市上也卖不到五英镑。

[mɪs] [pi:] .
Miss P .
错过 P .

P小姐

[ðɪs] ['dʌnsɪz] ['ɪgnərəns] [dɪ'strækt] [ˌem 'i:] — [kʌm] [ə'lɒŋ] , ['su:zn] .
This dunce's ignorance distracts me — come along , Susan .
这 笨蛋的 无知 分散注意力 我 — 来 沿着 , 苏珊 .

这个笨蛋的无知让我分心——走吧，苏珊。

[['eksɪʌnt] [mɪs] ['pɪkl] [ænd; ənd] ['su:zn] .
[Exeunt Miss Pickle and Susan .
[退场 错过 泡菜 和 苏珊 .

[皮克尔小姐和苏珊下。

[pɪk] .
Pick .
挑选 .

挑选。

[waɪ] , [wɒt] [kæn; kən][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] [wɒt] [ðə; ði]['dev(ə)l][eɪlz][hɜ:(r); hə(r)] ?
Why , what can it be what the devil ails her ?
为什么 , 什么 能 它 是 什么 这 魔鬼 疾病 她 ?

为什么？她到底得了什么病?

[dʒɒn] .
John .
约翰 .

约翰。

[waɪ] , [sɜ:(r)] , [ðə; ði] [lɒŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [ə'feə(r)] ,
Why , sir , the long and the short of the whole affair ,
为什么 , 先生 , 这 长的 和 这 短的 的 这 所有的 事务 ,

先生，事情的来龙去脉是这样的：

[ɪz][æz; əz] [haʊ] — [hi:z] [kʌt] [ˌem 'i:] [tu:] [ɔ:l] [ə'krɒs] [ðə; ði] [feɪs] — ['mɜ:si] [aɪ][dɪd][nɒt] [lu:z] [maɪ] [aɪz] .
is as how — he's cut me too all across the face — mercy I did not lose my eyes .
是 作为 如何 — 他是 切 我 也 全部 穿过 这 脸 — 怜悯 我 做过 不是 失去 我的 眼睛 .

就像他把我的脸划得伤痕累累一样——谢天谢地我的眼睛没瞎。

[pɪk] .
Pick .
挑选 .

挑选。

[ðɪs] [kɜːst; ˈkɜːsɪd] [ˈfeləʊ] [wɪl] [draɪv] [ˌem ˈiː][mæd] — [ðə; ði][meə(r)] , [juː; jʊ] [ˈskaʊndrəl] , [ðə; ði][meə(r)] .

This	cursed	fellow	will	drive	me	mad	—	the	mare	,	you	scoundrel	,	the	mare	.
这	被诅咒的	同伴	将要	驾驶	我	疯狂的	—	这	母马	,	你	恶棍	,	这	母马	.

这个该死的家伙会把我逼疯的——那匹母马，你这个恶棍，那匹母马。

[dʒɒn] .

John	.
约翰	.

约翰。

[jes] , [sɜː(r)] , [ðə; ði][meə(r)] — [ðen] [tuː] , [maɪ] [ʃɪnz] — [ˈmɑːstə(r)] [sælv] , [ðə; ði] [ˈsɜːdʒən] , [sez] [ai]

Yes	,	sir	,	the	mare	—	then	too	,	my	shins	—	master	Salve	,	the	surgeon	,	says	I
是的	,	先生	,	这	母马	—	然后	也	,	我的	小腿	—	掌握	药膏	,	这	外科医生	,	说道	我

[mʌst; məst] - [nɔɪnt] - [ɪm] [ˌdʌbljuː ˈaɪ] - — —

must	'	noint	'	em	wi	'	—	—
必须	-	不	-	呃	wi	-	—	—

是的，先生，那匹母马——还有我的胫骨——外科医生萨尔维先生说我必须给它们涂上油膏——

[pɪk] .

Pick	.
挑选	.

挑选。

[pleɪg] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [ʃɪnz] — [juː; jʊ][dɒg] — [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [ðə; ði][meə(r)] ?

Plague	on	your	shins	—	you	dog	—	what	is	the	matter	with	the	mare	?
瘟疫	在	你的	小腿	—	你	狗	—	什么	是	这	事情	和	这	母马	?

你这狗东西，胫骨上长瘟疫了？——那匹母马怎么了？

[dʒɒn] .

John	.
约翰	.

约翰。

[waɪ] , [sɜː(r)] , [æz; əz][ai][wɒz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [həʊm] [ðɪs] [ˈmɔːnɪŋ] [ˈəʊvə(r)] [blæk] [daʊn] ,

Why	,	sir	,	as	I	was	coming	home	this	morning	over	Black	Down	,
为什么	,	先生	,	作为	我	曾是	未来	家	这	早晨	超过	黑色的	向下	,

先生，为什么呢？今天早上我开车经过黑丘回家的时候，

[wɒt] [dʌz] [ai] [siː] [bʌt; bət] [jʌŋ] [ˈmɑːstə(r)] [ˈteərɪŋ] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [tɜːf] [əˈpɒn] [ˈdeɪzi] ,

what	does	I	see	but	young	master	tearing	over	the	turf	upon	Daisy	,
什么	做	我	看	但	年轻的	掌握	撕裂	超过	这	草皮	之上	雏菊	,

我看到的是什么？只有少爷在黛西身上撕咬草坪。

[θɒf] [jɔː(r); jə(r)] [ˈɒnə(r)] [hæd; həd] [fəˈbɪd] [hɪm][tuː; tə][raɪd][hɜː(r); hə(r)] — [səʊ][ai][kɔːlz][tuː; tə][hɪm][tuː; tə]

thof	your	honour	had	forbid	him	to	ride	her	—	so	I	calls	to	him	to
thof	你的	荣誉	有	禁止	他	到	骑	她	—	所以	我	呼叫	到	他	到

[stɒp] — [bʌt; bət] [wɒt] [dʌz] [hiː; hi][duː; də] ,

stop	—	but	what	does	he	do	,
停止	—	但	什么	做	他	做	,

大人，您曾禁止他骑她——所以我叫他停下——但他做了什么？

[bʌt; bət] [smæk] [hɪz; ɪz] [wɪp] [ɪn][maɪ] [feɪs] , [ænd; ənd] [dæʃ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [geɪt] ['ɪntuː] ['stəʊni] [leɪn] ;

but	smacks	his	whip	in	my	face	,	and	dash	over	the	gate	into	Stoney	Lane	;
但	拍打	他的	鞭	在	我的	脸	,	和	短跑	超过	这	门	进入	斯托尼	车道	;

但他却用鞭子抽打我的脸，然后冲过大门，跑进了斯托尼巷；

[bʌt; bət] [wʌts] [wɜːs] , [wen] [ai]['reɪtɪd][hɪm] [-]

but	what's	worse	,	when	I	rated	him	[	12	]
但	是什么	更糟	,	什么时候	我	评级	他	[	-	]

但更糟糕的是，当我给他评分[12]

[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] ['snætʃɪz] [ʌp] [tɒm] ['kɑːrtərz] [lɒŋ] [wɪp] , [ænd; ənd] [leɪz] [ˌem 'iː][səʊ]['əʊvə(r)][ðə; ði] [legz] ,

about	it	,	he	snatches	up	Tom	Carter's	long	whip	,	and	lays	me	so	over	the	legs	,
关于	它	,	他	抢夺	向上	汤姆	卡特的	长的	鞭	,	和	躺下	我	所以	超过	这	腿	,

他一把抓起汤姆·卡特的长鞭，把我按倒在地，双腿张开。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [kʊd; kəd] [kætʃ] [həʊld] [ɒv; əv] [hɪm] , [hiː; hi] [slɪps] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['steɪb(ə)l] ,

and	before	I	could	catch	hold	of	him	,	he	slips	out	of	the	stable	,
和	前	我	可以	抓住	抓住	的	他	,	他	滑倒	出去	的	这	稳定的	,

我还没来得及抓住他，他就溜出了马厩。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ɒf] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃɒt] .

and	was	off	like	a	shot	.
和	曾是	离开	喜欢	一个	射击	.

然后就飞快地跑开了。

[pɪk] .

Pick	.
挑选	.

挑选。

[wel] , [ɪf] [ai] [fə'gɪv] [hɪm] [ðɪs] — [nəʊ] — [aɪl] [send] [hɪm] [ðɪs] ['məʊmənt] [bæk] [tuː; tə] [skuːl] . — [skuːl] !

Well	,	if	I	forgive	him	this	—	no	—	I'll	send	him	this	moment	back	to	school	.	—	School	!
出色地	,	如果	我	原谅	他	这	—	不	—	患病的	发送	他	这	片刻	后退	到	学校	.	—	学校	!

好吧，如果我原谅他这件事——不——我这就把他送回学校去！——学校！

[zaʊndz] , [aɪl] [send] [hɪm] [tuː; tə] [siː] .

zounds	,	I'll	send	him	to	sea	.
声波	,	患病的	发送	他	到	海	.

天哪，我要把他派到海里去。

['entə(r)] [mɪs] ['pɪkl] .

Enter	Miss	Pickle	.
进入	错过	泡菜	.

皮克尔小姐登场。

[mɪs] [piː] . [wel] , ['brʌðə(r)] , ['jɒndə(r)] ['kɒmz] [jɔː(r); jə(r)] ['preɪəs] [tʃaɪld] — [hiːz] ['mʌtərɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [wei] [ʌp] [steəz] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

Miss	P	.	Well	,	brother	,	yonder	comes	your	precious	child	—	he's	muttering	all	the	way	up	stairs	to	himself	,
错过	P	.	出色地	,	兄弟	,	远处	来	你的	宝贵的	孩子	—	他是	喃喃自语	全部	这	方式	向上	楼梯	到	他自己	,

P小姐：哎呀，哥哥，你那宝贝孩子来了——他一路自言自语地往楼上走。

[sʌm; səm] [freʃ] ['mɪstʃɪf] , [ai] [sə'pəʊz] .

some	fresh	mischief	,	I	suppose	.
一些	新鲜的	恶作剧	,	我	认为	.

看来又有什么新的恶作剧要发生了。

[pɪk] .

Pick	.
挑选	.

挑选。

[aɪ] , [hɪə(r)][hiː; hi] ['kɒmz] — [stænd] [bæk] — [let][juː 'es] [wɒtʃ] [hɪm] , [ðəʊ] [ai][kæn; kən]['nevə(r)]
Aye , here he comes — stand back — let us watch him , though I can never
是的 , 这里 他 来 — 站立 后退 — 让 我们 手表 他 , 尽管 我 能 绝不
[kən'teɪn] [maɪ] ['pæʃ(ə)n] [lɒŋ] .
contain my passion long .
包含 我的 热情 长的 .

是啊，他来了——退后——让我们看看他，虽然我总是无法长时间抑制我的热情。

[[ðeɪ] [wɪð'drɔː] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] .
[they withdraw to the back of the stage .
[他们 提取 到 这 后退 的 这 阶段 .

他们退到舞台后方。

['entə(r)] ['lɪt(ə)l] ['pɪkl] .
Enter Little Pickle .
进入 小的 泡菜 .

小泡菜登场。

['lɪt(ə)l] [piː] . [wel] , [səʊ][fɑː(r)][ɔːl] [gəʊz] [ɒn] ['reəli] , ['dɪnə(r)][mʌst; məst][biː; bi] ['nɪəli] ['redi] ;
Little P . Well , so far all goes on rarely , dinner must be nearly ready ;
小的 P . 出色地 , 所以 远的 全部 去 在 很少 , 晚餐 必须 是 几乎 准备好 ;

小P：嗯，目前一切进展顺利，晚餐应该快好了；

[əʊld][pəʊl] [wɪl] [teɪst] [wel] , [ai][deə(r)] [seɪ] — ['pærət] [ænd; ənd] [bred] [sɔːs] — [hɑː] !
old Poll will taste well , I dare say — parrot and bread sauce — ha !
老的 轮询 将要 品尝 出色地 , 我 敢 说 — 鹦鹉 和 面包 酱 — 哈 !

老波尔的味道应该不错，我敢说——鹦鹉和面包酱——哈！

[hɑː] !
ha !
哈 !

哈！

[hɑː] ! — [ðeɪ] [sə'pəʊz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][naɪs] [jʌŋ] ['feznt] ,
ha ! — they suppose they are going to have a nice young pheasant ,
哈 ! — 他们 认为 他们 是 去 到 有 一个 好的 年轻的 野鸡 ,

哈！——他们以为自己会得到一只漂亮的小野鸡，

[æn; ən][əʊld] ['pærət] [ɪz][ə; eɪ]['greɪtə(r)]['reərəti] ,
an old parrot is a greater rarity ,
一个 老的 鹦鹉 是 一个 更大的 稀有性 ,

年老的鹦鹉更为罕见。

[aɪm][ʃʊə(r)] — [ai][kænt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] ['devəlɪʃ] [tʌf] [ðə; ði] ['drʌmstɪks] [wɪl] [biː; bi] — [ə; eɪ] [faɪn]
I'm sure — I can't help thinking how devilish tough the drumsticks will be — a fine
我是 当然 — 我 不能 帮助 思维 如何 恶魔般的 艰难的 这 鸡腿 将要 是 — 一个 美好的
[piːs] [ɒv; əv] [wɜːk] ,
piece of work ,
片 的 工作 ,

我确信——我不禁想到这些鸡腿棒会有多硬——这绝对是一件精良的作品。

[ɑːnt] [wɪl] [meɪk] [wen] [ɪts] [faʊnd] [aʊt] — ['ɛkoʊd] , [fɔː(r); fə(r)] [ɔːt] [ai] [nəʊ] ,
aunt will make when it's found out — ecod , for aught I know ,
阿姨 将要 制作 什么时候 它是 成立 出去 — 电波 , 为了 零 我 知道 ,

姑姑知道后会怎么做——据我所知，生态学

[ðæt] [meɪ] [biː; bi]['betə(r)] [fʌn] [ðæn; ðən][ðə; ði]['ʌðə(r)] : [nəʊ] [daʊt] ['suːkɪ] [wɪl] [tel] ,
that may be better fun than the other : no doubt Sukey will tell ,
那 可能 是 更好的 乐趣 比 这 其他 : 不 怀疑 苏基 将要 告诉 ,

那可能比另一个更有趣：毫无疑问，苏琪会告诉你。

[ænd; ənd][dʒɒn] [tuː] , [ə'baʊt][ðə; ði] [hɔːs] — [ə; eɪ]['pɑːs(ə)l][ɒv; əv] ['sniːkɪŋ] ['feloʊz] , ['ɔːlweɪz] [tel] , [tel]
and **John** **too** **,** **about** **the** **horse** **—** **a** **parcel** **of** **sneaking** **fellows** **,** **always** **tell** **,** **tell**
和 约翰 也 , 关于 这 马 — 一个 包裹 的 鬼鬼祟祟 伙伴们 , 总是 告诉 , 告诉
,
,
,

还有约翰，关于那匹马的事——一群鬼鬼祟祟的家伙，总是说，说，

[tel] . — [ai]['əʊnli] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd] [kætʃ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [skuːl] ,
tell **.** **—** **I** **only** **wish** **I** **could** **catch** **them** **a** **school** **,**
告诉 . — 我 仅有的 希望 我 可以 抓住 他们 一个 学校 ,

告诉他们——我只希望我能抓住他们在学校的路。

[wʌns] — [ðæt] [ɪz][ɔːl] — [aɪ'd] [peɪ] [ðem; ðəm] [wel] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][aɪ'd][biː; bi] [baʊnd] . — [əʊ] !
once **—** **that** **is** **all** **—** **I'd** **pay** **them** **well** **for** **it** **I'd** **be** **bound** **.** **—** **Oh** **!**
一次 — 那 是 全部 — ID 支付 他们 出色地 为了 它 ID 是 边界 . — 哦 !

就这一次——仅此而已——我会付给他们丰厚的报酬，我发誓。——哦！

[əʊ] !
oh **!**
哦 !

哦！

[hɪə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [ænd; ənd][æz; əz][ai][lɪv; laɪv] , [maɪ]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] [ɑːnt] — [ɪts] [ɔːl] [aʊt]
here **they** **are** **,** **and** **as** **I** **live** **,** **my** **father** **and** **aunt** **—** **it's** **all** **out**
这里 他们 是 , 和 作为 我 居住 , 我的 父亲 和 阿姨 — 它是 全部 出去

他们就在这里，而我活着的时候，我的父亲和姑姑——一切都结束了

[ai] [siː] — [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)][aɪm][nɒt] [gɒt]['ɪntuː] [-]
I **see** **—** **to** **be** **sure** **I'm** **not** **got** **into** **[** **13** **]**
我 看 — 到 是 当然 我是 不是 得到 进入 [-]

我明白了——为了确保我没有陷入[13]

[ə; eɪ] [faɪn] [skreɪp] [naʊ] , [ai]['ɔːlməʊst] [wɪʃ] [ai][wɒz; wəz] [seɪf] [æt; ət] [skuːl] [ə'gen] .
a **fine** **scrape** **now** **,** **I** **almost** **wish** **I** **was** **safe** **at** **school** **again** **.**
一个 美好的 刮 现在 , 我 几乎 希望 我 曾是 安全的 在 学校 再次 .

现在只是轻微擦伤，我几乎希望自己还能安全地待在学校里。

([ðeɪ] [kʌm] ['fɔːwəd])
(**they** **come** **forward** **)**
(他们 来 向前)

（他们走上前来）

[əʊ] , [sɜː(r)] , [haʊ] [duː; də][juː; jʊ][duː; də] , [sɜː(r)] , [ai][wɒz; wəz][dʒʌst] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] — —
Oh **,** **sir** **,** **how** **do** **you** **do** **,** **sir** **,** **I** **was** **just** **coming** **to** **—** **—**
哦 , 先生 , 如何 做 你 做 , 先生 , 我 曾是 只是 未来 到 — —

哦，先生，您好，先生，我正要来——

[pɪk] .
Pick **.**
挑选 .

挑选。

[kʌm] , [kʌm] ,
Come **,** **come** **,**
来 , 来 ,

来吧，来吧

[nəʊ] ['fuːlɪŋ] [naʊ] — [haʊ] [deə(r)] [juː; jʊ] [lʊk] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðə; ðɪ] [feɪs] ['ɑːftə(r)] [ðə; ðɪ] ['mɪstʃɪf] [juː; jʊ]

no	fooling	now	—	how	dare	you	look	me	in	the	face	after	the	mischief	you
不	愚弄	现在	—	如何	敢	你	看	我	在	这	脸	后	这	恶作剧	你

[hæv; həv] [dʌn] ?

have	done	?
有	完毕	?

现在别想耍花招了——你做了这么大的坏事，还敢直视我的眼睛吗?

['lɪt(ə)l] [piː] . [wɒt] — [wɒt] [hæv; həv] [aɪ] [dʌn] ?

Little	P	.	What	—	what	have	I	done	?
小的	P	.	什么	—	什么	有	我	完毕	?

小P：我……我做了什么?

[pɪk] .

Pick	.
挑选	.

挑选。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ðɪ] ['vælјuː] [aɪ] [set] [ə'pɒn] [ðæt] [meə(r)] , [juː; jʊ] [hæv; həv] [spɔɪlt] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] .

You	know	the	value	I	set	upon	that	mare	,	you	have	spoilt	for	ever	.
你	知道	这	价值	我	放	之上	那	母马	,	你	有	被宠坏了	为了	曾经	.

你知道我对那匹母马的重视程度，你却把它彻底毁了。

['lɪt(ə)l] [piː] . [bʌt; bət] , [sɜː(r)] , [hɪə(r)] [ˌem 'iː] — [ɪn'diːd] [aɪ] [wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [bleɪm] ,

Little	P	.	But	,	sir	,	hear	me	—	indeed	I	was	not	so	much	to	blame	,
小的	P	.	但	,	先生	,	听到	我	—	的确	我	曾是	不是	所以	很多	到	责备	,

小P：但是，先生，请听我说——实际上，我并没有多少过错。

[sɜː(r)] , [nɒt] [səʊ] ['veri] [mʌtʃ] .

sir	,	not	so	very	much	.
先生	,	不是	所以	非常	很多	.

先生，倒也未必。

[mɪs] [piː] . [duː; də] [nɒt] ['ægrəveɪt] [jɔː(r); jə(r)] [fɔːlts] [baɪ] [prɪ'tendɪŋ] [tuː; tə] [ɪk'skjuːs] [ðem; ðəm] —

Miss	P	.	Do	not	aggravate	your	faults	by	pretending	to	excuse	them	—
错过	P	.	做	不是	加剧	你的	故障	经过	假装	到	原谅	他们	—

[jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðə(r)] [ɪz] [tuː] [kaɪnd] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

your	father	is	too	kind	to	you	.
你的	父亲	是	也	种类	到	你	.

P小姐，不要假装原谅自己的错误，那样只会加重你的错误——你父亲对你太仁慈了。

['lɪt(ə)l] [piː] . [dɪə(r)] , [sɜː(r)] , [aɪ] [əʊn] [aɪ] [wɒz; wəz] [ʌn'fɔːtʃənət] — — [aɪ] [hæd; həd] [hɜːd] [juː; jʊ] ['ɒf(ə)n]

Little	P	.	Dear	,	sir	,	I	own	I	was	unfortunate	—	—	I	had	heard	you	often
小的	P	.	亲爱的	,	先生	,	我	自己的	我	曾是	不幸	—	—	我	有	听到	你	经常

[kəm'pleɪn] ,

complain	,
抱怨	,

小P：亲爱的先生，我承认我很不幸——我经常听您抱怨，

[haʊ] [waɪld] [ænd; ənd] ['vɪʃəs] ['lɪt(ə)l] ['deɪzi] [wɒz; wəz] , [ænd; ənd] [ɪn'diːd] , [sɜː(r)] , [aɪ] ['nevə(r)] [sɔː] [juː; jʊ]

how	wild	and	vicious	little	Daisy	was	,	and	indeed	,	sir	,	I	never	saw	you
如何	荒野	和	恶毒	小的	雏菊	曾是	,	和	的确	,	先生	,	我	绝不	锯	你

[raɪd] [hɜː(r); hə(r)] ,

ride	her	,
骑	她	,

小黛西多么野蛮凶狠啊，先生，我确实从未见过您骑过她。

[bʌt; bət] [aɪ] ['trembld] [liːst] [sʌm; səm] [sæd] ['æksɪdənt] [maɪt] [bɪ'fɔːl] [juː; jʊ] .

but	I	trembled	least	some	sad	accident	might	befall	you	.
但	我	颤抖	至少	一些	伤心	事故	可能	降临	你	.

但我害怕你会遭遇不幸的意外。

[pɪk] .
Pick .
挑选 .

挑选。

[wel] , [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][ɔːl] [ðɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɜːpəs] ?
Well , **and** **what** **is** **all** **this** **to** **the** **purpose** **?**
出色地 , 和 什么 是 全部 这 到 这 目的 ?

那么，这一切的目的是什么呢?

['lɪt(ə)l][piː] .
Little **P** .
小的 P .

小P

[ænd; ənd][səʊ] , [sɜː(r)] , [aɪ] [rɪ'zɒlvd] , ['suːnə(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd]['sʌfə(r)] , [tuː; tə]['ventʃə(r)][maɪ]
And **so** , **sir** , **I** **resolved** , **sooner** **than** **you** **should** **suffer** , **to** **venture** **my**
和 所以 , 先生 , 我 已解决 , 很快 比 你 应该 遭受 , 到 风险投资 我的
[əʊn] [nek] ,
own **neck** ,
自己的 脖子 ,

所以，先生，我决定，与其让您受苦，不如冒着生命危险。

[ænd; ənd][səʊ][traɪ][tuː; tə] [teɪm] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ;
and **so** **try** **to** **tame** **her** **for** **you** **;**
和 所以 尝试 到 驯服 她 为了 你 ;

所以，试着驯服她，让她为你效力;

[ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl] — [ænd; ənd][səʊ][aɪ][wɒz; wəz][nəʊ]['suːnə(r)] ['maʊntɪd] [ðæn; ðən] [ɒf] [ʃiː; ʃi][set] — [aɪ]
that **was** **all** **—** **and** **so** **I** **was** **no** **sooner** **mounted** **than** **off** **she** **set** **—** **I**
那 曾是 全部 — 和 所以 我 曾是 不 很快 安装 比 离开 她 放 — 我
[kʊd; kəd][nɒt] [help] [ðæt] [juː; jʊ] [nəʊ] ,
could **not** **help** **that** **you** **know** **,**
可以 不是 帮助 那 你 知道 ,

事情就是这样——所以我刚骑上车她就出发了——你知道，我对此无能为力。

[sɜː(r)] , [ænd; ənd][səʊ] [ðɪs] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] ['hæpənd] , [ænd; ənd][səʊ] , [sɜː(r)] — [bʌt; bət] [ɪn'diːd] , [sɜː(r)] —
sir , **and** **so** **this** **misfortune** **happened** , **and** **so** , **sir** **—** **but** **indeed** , **sir** **—**
先生 , 和 所以 这 不幸 发生 , 和 所以 , 先生 — 但 的确 , 先生 —
—
—
—

先生，于是就有了这场不幸，先生——但是，先生——

[pɪk] .
Pick .
挑选 .

挑选。

[kʊd; kəd][aɪ][biː; bi][ʃʊə(r)] [ðɪs] [wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)]['məʊtɪv] — — [ænd; ənd] - [tɪz] ['pjʊəli] [lʌv] [ænd; ənd]
Could **I** **be** **sure** **this** **was** **your** **motive** **—** **—** **and** **'** **tis** **purely** **love** **and**
可以 我 是 当然 这 曾是 你的 动机 — — 和 - 的 纯粹 爱 和
[rɪ'gɑːd] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][əʊld]['fɑːðə(r)] [meɪks] [juː; jʊ] [ðʌs] [tiːz] [ænd; ənd] ['tɔːment] [hɪm] —
regard **for** **your** **old** **father** **makes** **you** **thus** **teaze** **and** **torment** **him** **—**
看待 为了 你的 老的 父亲 制作 你 因此 挑逗 和 折磨 他 —
[pə'hæps] [aɪ] [maɪt] [biː; bi][ɪn'klaɪnd][tuː; tə] — —
perhaps **I** **might** **be** **inclined** **to** **—** **—**
也许 我 可能 是 倾斜 到 — —

如果我能确定这就是你的动机——你如此戏弄和折磨你的老父亲，纯粹是出于对他的爱和敬重——或许我会倾向于——

[dʒɒn] .
John .
约翰 .

约翰。

[jes] , [sɜː(r)] , [bʌt; bət] - [tɪz][nəʊ] [lʌv] [ænd; ənd] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [meɪd] [hɪm] [biːt] [ˌem 'iː][səʊ] — —
Yes , sir , but ' tis no love and regard to me made him beat me so — —
是的 , 先生 , 但 - 的 不 爱 和 看待 到 我 制成 他 打 我 所以 — —

是的，先生，但他打我并不是出于爱和尊重——

['lɪt(ə)l][piː] . [dʒɒn] , [juː; jʊ] [nəʊ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [bleɪm] . — [sɜː(r)] , [ɪn'diːd] [ðə; ði] [truːθ] [ɪz] ,
Little P . John , you know you were to blame . — Sir , indeed the truth is ,
小的 P . 约翰 , 你 知道 你 是 到 责备 . — 先生 , 的确 这 真相 是 ,

小约翰，你知道这都是你的错。——先生，的确，事实是.....

[dʒɒn][wɒz; wəz]['skəʊldɪŋ][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [wen] [ai][təʊld][hɪm][æz; əz][ai][hæv; həv]
John was scolding me for it , and when I told him as I have
约翰 曾是 责骂 我 为了 它 , 和 什么时候 我 讲述 他 作为 我 有
[təʊld][juː; jʊ] ,
told you ,
讲述 你 ,

约翰为此责备我，当我像我告诉你的那样告诉他时，

[waɪ] [ai][dɪd][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə]['hɪndə(r)][juː; jʊ][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [hɜːt] , [-]
why I did it , and that it was to hinder you from being hurt , [14]
为什么 我 做过 它 , 和 那 它 曾是 到 阻碍 你 从 存在 伤害 , [-]

我这样做是为了防止你受到伤害，[14]

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ] ['bɪznəs] [ɒv; əv][maɪn] ,
he said that it was no business of mine ,
他 说 那 它 曾是 不 商业 的 矿 ,

他说这不关我的事。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [nek] [wɒz; wəz] [brəʊk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ] [sʌtʃ] [greɪt] ['mætə(r)] .
and that if your neck was broke it was no such great matter .
和 那 如果 你的 脖子 曾是 打破 它 曾是 不 这样的 伟大的 事情 .

即使脖子断了，也不是什么大事。

[pɪk] .
Pick .
挑选 .

挑选。

[wɒt] — [nəʊ] [greɪt] ['mætə(r)][tuː; tə][hæv; həv][maɪ] [nek] [brəʊk] — —
What — no great matter to have my neck broke — —
什么 — 不 伟大的 事情 到 有 我的 脖子 打破 — —

什么？脖子断了又怎样？没什么大不了的——

['lɪt(ə)l][piː] . [nəʊ] , [sɜː(r)] ; [səʊ][hiː; hi] [sed] ,
Little P . No , sir ; so he said ,
小的 P . 不 , 先生 ; 所以 他 说 ,

小P：不，先生；他这样说道。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] - [tuː; tə][hɪə(r)][hɪm] [spiːk] [səʊ][ɒv; əv][juː; jʊ] ,
and I was vex'd to hear him speak so of you ,
和 我 曾是 - 到 听到 他 说话 所以 的 你 ,

听到他那样说你，我感到很生气。

[ænd; ənd][ai] [bɪ'liːv] [ai] [mait] [teɪk] [ʌp][ðə; ði] [wɪp] ,
and I believe I might take up the whip ,
和 我 相信 我 可能 拿 向上 这 鞭 ,

我相信我可能会拿起鞭子。

[ænd; ənd] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ][kʌt][ɔː(r)] [tuː] [ɒn][ðə; ði][legz] — [ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][nɒt] [hɜːt] [hɪm] [mʌtʃ] .

and	give	him	a	cut	or	two	on	the	legs	—	it	could	not	hurt	him	much	.
和	给	他	一个	切	或者	二	在	这	腿	—	它	可以	不是	伤害	他	很多	.

在他腿上划一两道口子——应该不会对他造成太大伤害。

[pɪk] .

Pick	.
挑选	.

挑选。

[wel] , [tʃaɪld] , [aɪ] [bɪˈliːv] [aɪ][mʌst; məst] [fəˈgɪv] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][səʊ][ʃæl; ʃəl][dʒɒn] [tuː] ;

Well	,	child	,	I	believe	I	must	forgive	you	,	and	so	shall	John	too	;
出色地	,	孩子	,	我	相信	我	必须	原谅	你	,	和	所以	将	约翰	也	;

孩子，我想我应该原谅你，约翰也会原谅你的；

[aɪ] , [aɪ] . — — [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] [fəˈgɒt] [pɔː(r); pʊə(r)][pəʊl] — [wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [rəʊst] [ðə; ði]

aye	,	aye	.	—	—	But	I	had	forgot	poor	Poll	—	what	did	you	roast	the
是的	,	是的	.	—	—	但	我	有	忘了	贫穷的	轮询	—	什么	做过	你	烤	这

[ˈpærət] [fɔː(r); fə(r)] , [juː; jʊ] [jʌŋ] [dɒg] ?

parrot	for	,	you	young	dog	?
鹦鹉	为了	,	你	年轻的	狗	?

是，是。——但我忘了可怜的波尔——你这小子，为什么要烤那只鹦鹉?

[ˈlɪt(ə)l][piː] . [waɪ] , [sɜː(r)] , [aɪ] [njuː] [juː; jʊ][ænd; ənd][maɪ] [ɑːnt] [wɜː(r); wə(r)][bəuθ][səʊ][fɒnd][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː]

Little	P	.	Why	,	sir	,	I	knew	you	and	my	aunt	were	both	so	fond	of	it
小的	P	.	为什么	,	先生	,	我	知道	你	和	我的	阿姨	是	两个都	所以	喜爱	的	它

,

,

,

小P：哎呀，先生，我就知道您和我姑妈都很喜欢它。

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] [wel] [drɛsd] .

I	thought	you	would	like	to	see	it	well	dress'd	.
我	想法	你	会	喜欢	到	看	它	出色地	穿着	.

我想你会喜欢看到它精心打扮的样子。

[pɪk] .

Pick	.
挑选	.

挑选。

[hɑː] ! — [hɑː] ! — [hɑː] ! — —

Ha	!	—	ha	!	—	ha	!	—	—
哈	!	—	哈	!	—	哈	!	—	—

哈！——哈！——哈！

[ˈlɪt(ə)l][piː] . [bʌt; bət][dɪə(r)] [ɑːnt] , [aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi]['æŋgri] [wɪð] [ˌem ˈiː] ,

Little	P	.	But	dear	aunt	,	I	know	you	must	be	angry	with	me	,
小的	P	.	但	亲爱的	阿姨	,	我	知道	你	必须	是	生气的	和	我	,

小P：可是亲爱的姑妈，我知道你一定生我的气了。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [θɪŋk] [wɪð] ['riːz(ə)n] .

and	you	think	with	reason	.
和	你	思考	和	原因	.

你善于理性思考。

[mɪs] [piː] . [dəʊnt] [spiːk] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [aɪ][ˌeɪ ˈem][nɒt][səʊ] [wiːk] [æz; əz][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] ,

Miss	P	.	Don't	speak	to	me	,	I	am	not	so	weak	as	your	father	,
错过	P	.	不	说话	到	我	,	我	是	不是	所以	虚弱的	作为	你的	父亲	,

P小姐，别跟我说话，我不像你父亲那么软弱。

[wɒt'evə(r)] [juː; jʊ] [meɪ] ['fænsi] .
whatever you may fancy .
任何 你 可能 想要 .

随你喜欢。

['lɪt(ə)l] [piː] . [bʌt; bət] [ɪn'diːd] , [ɑːnt] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] [hɪə(r)] [ˌem 'iː] , [hæd; həd] [ai] [nɒt] [lʌvd] [juː; jʊ]
Little P . But indeed , aunt , you must hear me , had I not loved you
小的 P . 但 的确 , 阿姨 , 你 必须 听到 我 , 有 我 不是 喜爱 你
[æz; əz] [ai] [duː; də] ,
as I do ,
作为 我 做 ,

小P。但是，姑妈，您一定要听我说，如果我不是像现在这样爱您，

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv] [ðʌs] [ə'fendɪd] [juː; jʊ] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['mɪəli] [maɪ] [rɪ'gɑːd] [fɔː(r); fə(r)]
I should not have thus offended you , but it was merely my regard for
我 应该 不是 有 因此 被冒犯了 你 , 但 它 曾是 仅仅 我的 看待 为了
[jɔː(r); jə(r)] ['kærəktə(r)] .
your character .
你的 特点 .

我不应该那样冒犯你，但这仅仅是出于我对你人格的尊重。

[dʒɒn] .
John .
约翰 .

约翰。

['kærəktə(r)] ! —
Character ! —
特点 ! —

特点！ -

[['eksɪt] , ['pɪkl] [kɪks] [hɪm] [ɒf] .
[Exit , Pickle kicks him off .
[出口 , 泡菜 踢 他 离开 .

[皮克尔把他踢下场。

['lɪt(ə)l] [piː] . [maɪ] [dɪə(r)] [ɑːnt] , [ai] ['ɔːlweɪz] [hɜːd] [ðæt] [nəʊ] ['leɪdiz] [kiːp] ['pærəts] [ɔː(r)] [læp] - [dɒgz] ,
Little P . My dear aunt , I always heard that no lady's keep parrots or lap - dogs ,
小的 P . 我的 亲爱的 阿姨 , 我 总是 听到 那 不 女士的 保持 鹦鹉 或者 膝 - 狗 ,

小P：我亲爱的姑妈，我总是听说没有哪个淑女会养鹦鹉或宠物犬。

- [tɪl] [ðeɪ] [kæn; kən] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [kiːp] ['lʌvəz] — [ænd; ənd] [wen] [æt; ət] [skuːl] , [ai] [təʊld] - [ɪm] [juː; jʊ]
' till they can no longer keep lovers — and when at school , I told ' em you
- 直到 他们 能 不 更长 保持 恋人 — 和 什么时候 在 学校 , 我 讲述 - 呃 你
[hæd; həd] [ə; eɪ] ['pærət] ,
had a parrot ,
有 一个 鹦鹉 ,

直到他们再也无法维持恋情——在学校的时候，我告诉他们你养了一只鹦鹉，

[ðə; ði] [bɔɪz] [ɔːl] [sed] , [ðen] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [əʊld] [meɪd] .
the boys all said , then you must be a foolish old maid .
这 男孩们 全部 说 , 然后 你 必须 是 一个 愚蠢 老的 女佣 .

男孩们齐声说道："那你一定是位愚蠢的老处女。"

[mɪs] [piː] . [ɪn'diːd] ! — ['ɪmpjədənt] [jʌŋ] [retʃ] .
Miss P . Indeed ! — impudent young wretches .
错过 P . 的确 ! — 厚颜无耻 年轻的 可怜虫 .

P小姐：真是！——一群厚颜无耻的小家伙。

['lɪt(ə)l] [piː] . [jes] , [ɑːnt] ,
Little P . Yes , aunt ,
小的 P . 是的 , 阿姨 ,

小P：是的，阿姨。

[ænd; ənd][səʊ][ai] [rɪ'zɒlvd] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][nəʊ][lɒŋgə(r)][biː; bi] [θɔːt] [səʊ] — [fɔː(r); fə(r)][ai] [θɪŋk] [juː; jʊ]

and	so	I	resolved	you	should	no	longer	be	thought	so	—	for	I	think	you
和	所以	我	已解决	你	应该	不	更长	是	想法	所以	—	为了	我	思考	你

[ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː] [jʌŋ] ,

are	a	great	deal	too	young	,
是	一个	伟大的	交易	也	年轻的	,

所以我决定不再这样看待你——因为我认为你还太年轻了。

[ænd; ənd] [tuː] ['hænsəm] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən][əʊld][meɪd] .

and	too	handsome	for	an	old	maid	.
和	也	英俊的	为了	一个	老的	女佣	.

他长得太帅了，不像个老姑娘。

(['teɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hænd]) [-]

(	taking	her	hand	)	[	15	]
(	采取	她	手	)	[	-	]

（牵着她的手）[15]

[pɪk] .

Pick	.
挑选	.

挑选。

[kʌm] , ['sɪstə(r)] , [ɪf'feɪθ] [juː; jʊ][mʌst; məst] [fə'gɪv] [hɪm] , [nəʊ] ['fiːmeɪl] [hɑːt] [kæn; kən] [wɪð'stænd] [ðæt]

Come	,	sister	,	i'faith	you	must	forgive	him	,	no	female	heart	can	withstand	that
来	,	姐姐	,	信仰	你	必须	原谅	他	,	不	女性	心	能	经受	那

.

:

.

来吧，姐姐，我相信你一定要原谅他，没有哪个女人的心能承受得住这种伤害。

[mɪs] [piː] . ['brʌðə(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] [ai][kæn; kən] [fə'gɪv] [weə(r)] [ai] [siː] [ə'keɪʒ(ə)n] ;

Miss	P	.	Brother	,	you	know	I	can	forgive	where	I	see	occasion	;
错过	P	.	兄弟	,	你	知道	我	能	原谅	在哪里	我	看	场合	;

P小姐，你知道，如果情况合适，我是可以原谅别人的；

[bʌt; bət] [ðəʊ] [ðiːz] [fɔːlts] [ɑː(r); ə(r)] [ðʌs] [ɪk'skjuːzd] ,

but	though	these	faults	are	thus	excused	,
但	尽管	这些	故障	是	因此	已原谅	,

虽然这些过错因此可以被原谅，

[haʊ] [wɪl] [juː; jʊ]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv]['skænd(ə)l][ænd; ənd] [ɪl] - ['neɪtʃə(r)] .

how	will	you	answer	to	a	charge	of	scandal	and	ill	-	nature	.
如何	将要	你	回答	到	一个	收费	的	丑闻	和	患病的	-	自然	.

你将如何回应有关丑闻和恶意行为的指控?

['lɪt(ə)l] [piː] . [ɪl] - ['neɪtʃə(r)] , ['mædəm] — [aɪm][ʃʊə(r)]['nəʊbədi][kæn; kən] [ə'kjuːz] [ˌem 'iː][ɒv; əv] [ðæt] .

Little	P	.	Ill	-	nature	,	madam	—	I'm	sure	nobody	can	accuse	me	of	that	.
小的	P	.	患病的	-	自然	,	女士	—	我是	当然	无人	能	控	我	的	那	.

小P，性情恶劣，夫人——我敢肯定没人能指责我这一点。

[mɪs] [piː] . [haʊ] [wɪl] [juː; jʊ]['dʒʌstɪfaɪ][ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [juː; jʊ] [spred] ,

Miss	P	.	How	will	you	justify	the	report	you	spread	,
错过	P	.	如何	将要	你	证明合法	这	报告	你	传播	,

P小姐，你打算如何解释你散布的谣言?

[ɒv; əv][maɪ] ['biːɪŋ] [lɒkt] [ʌp][ɪn][maɪ] ['klɒzɪt] [wɪð] ['mɪstə(r)] . [tæg] ,

of	my	being	locked	up	in	my	closet	with	Mr	.	Tagg	,
的	我的	存在	已锁定	向上	在	我的	壁橱	和	先生	.	标签	,

我被塔格先生锁在衣橱里，

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] — [kæn; kən][juː; jʊ] [dɪ'fend] [səʊ] [vaɪl] [æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə]['ɪndʒə(r)][maɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ?

the	**author**	**—**	**can**	**you**	**defend**	**so**	**vile**	**an**	**attempt**	**to**	**injure**	**my**	**reputation**	**?**
这	作者	—	能	你	保卫	所以	卑鄙的	一个	试图	到	损伤	我的	名声	?

作者——你能为这种卑劣的损害我名誉的行为辩护吗?

[pɪk] .

Pick	**.**
挑选	.

挑选。

[wɒt] , [ðæt] [tuː] , [aɪ] [sə'pəʊz] ,

What	**,**	**that**	**too**	**,**	**I**	**suppose**	**,**
什么	,	那	也	,	我	认为	,

什么？我想，那也是吧。

[wɒz; wəz][frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)][keə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['kærəktə(r)] — [ænd; ənd][səʊ][tuː; tə]['hɪndə(r)]

was	**from**	**your**	**care**	**of**	**her**	**character**	**—**	**and**	**so**	**to**	**hinder**
曾是	从	你的	关心	的	她	特点	—	和	所以	到	阻碍

[jɔː(r); jə(r)] [ɑːnt] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [æn; ən][əʊld][meɪd] ,

your	**aunt**	**from**	**being**	**an**	**old**	**maid**	**,**
你的	阿姨	从	存在	一个	老的	女佣	,

是出于你对她品行的关心——因此，为了防止你姑妈成为老处女，

[juː; jʊ] [lɒkt] [hɜː(r); hə(r)][ʌp][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['klɒzɪt] [wɪð] [ðɪs] ['ɔːθə(r)] , [æz; əz][hiː; hi][ɪz] [kɔːld] .

you	**locked**	**her**	**up**	**in**	**her**	**closet**	**with**	**this**	**author**	**,**	**as**	**he**	**is**	**called**	**.**
你	已锁定	她	向上	在	她	壁橱	和	这	作者	,	作为	他	是	称为	.

你把她和这位所谓的作家一起锁在了衣橱里。

['lɪt(ə)l][piː] . [neɪ] , [ɪn'diːd] , [dɪə(r)]['mædəm] , [aɪ] [bɪ'siːtʃ] [juː; jʊ] — - [twɒz][nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] , [ɔːl][aɪ]

Little	**P**	**.**	**Nay**	**,**	**indeed**	**,**	**dear**	**madam**	**,**	**I**	**beseech**	**you**	**—**	**'**	**twas**	**no**	**such**	**thing**	**,**	**all**	**I**
小的	P	.	不	,	的确	,	亲爱的	女士	,	我	恳求	你	—	-	那是	不	这样的	事物	,	全部	我

[sed] [wɒz; wəz] ,

said	**was**	**,**
说	曾是	,

小P. 奈，真的，亲爱的夫人，我恳求您——根本不是那样的事，我只是说，

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə'mjuːzɪŋ] [jɔː'self] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['klɒzɪt] [wɪð] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ['ɔːθə(r)] .

you	**were**	**amusing**	**yourself**	**in**	**your**	**closet**	**with**	**a**	**favourite**	**author**	**.**
你	是	有趣	你自己	在	你的	壁橱	和	一个	最喜欢的	作者	.

你当时躲在衣橱里，独自阅读你最喜欢的作家的作品。

[mɪs] [piː] . [aɪ] [ə'mjuːz][maɪ'self][ɪn][maɪ] ['klɒzɪt] [wɪð] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ['ɔːθə(r)] !

Miss	**P**	**.**	**I**	**amuse**	**myself**	**in**	**my**	**closet**	**with**	**a**	**favourite**	**author**	**!**
错过	P	.	我	娱乐	我	在	我的	壁橱	和	一个	最喜欢的	作者	!

P小姐：我喜欢躲在衣橱里，读我最喜欢的作家的作品!

[wɜːs] [ænd; ənd] [wɜːs] .

worse	**and**	**worse**	**.**
更糟	和	更糟	.

情况越来越糟。

[pɪk] .

Pick	**.**
挑选	.

挑选。

['sɪstə(r)][hæv; həv] ['peɪʃ(ə)ns] — [hɪə(r)] — —

Sister	**have**	**patience**	**—**	**hear**	**—**	**—**
姐姐	有	耐心	—	听到	—	—

姐姐要有耐心——听着——

[mɪs] [piː] . [aiˌeɪ 'em] [əˈʃeɪmd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [səˈpɔːt] [jɔː(r); jə(r)] [bɔɪ] [ɪn] [sʌtʃ] ['ɪnsələns] — [ai] ,

Miss	**P**	**.**	**I**	**am**	**ashamed**	**to**	**see**	**you**	**support**	**your**	**boy**	**in**	**such**	**insolence**	**—**	**I**	**,**
错过	P	.	我	是	羞愧	到	看	你	支持	你的	男生	在	这样的	傲慢	—	我	,

[ɪn'diːd] !

indeed	**!**
的确	!

P小姐，看到你支持你儿子如此无礼，我感到羞愧——我真是!

[huː] [ˌeɪ 'em] ['skruːpjələs] [tuː; tə][ə; eɪ] [fɔːlt] ; [bʌt; bət][nəʊ][lɒŋgə(r)] [wɪl] [ai] [rɪ'meɪn] ['sʌbdʒɪkt][tuː; tə] [sʌtʃ]

who	**am**	**scrupulous**	**to**	**a**	**fault**	**;**	**but**	**no**	**longer**	**will**	**I**	**remain**	**subject**	**to**	**such**
WHO	是	一丝不苟的	到	一个	过错	;	但	不	更长	将要	我	保持	主题	到	这样的

[ɪm'pɜːtɪnəns] ,

impertinence	**,**
无礼	,

他们一丝不苟，甚至到了吹毛求疵的地步；但我再也不会忍受这种无礼行为了。

[ai][kwɪt][jɔː(r); jə(r)] [haʊs] , [sɜː(r)] ,

I	**quit**	**your**	**house**	**,**	**sir**	**,**
我	辞职	你的	房子	,	先生	,

先生，我搬出了您的房子。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][kwɪt][ɔːl][kleɪm][tuː; tə][maɪ] ['fɔːtʃuːn] — [ðɪs] ['məʊmənt] [wɪl] [ai]['ɔːltə(r)][maɪ] [wɪl] ,

and	**you**	**shall**	**quit**	**all**	**claim**	**to**	**my**	**fortune**	**—**	**this**	**moment**	**will**	**I**	**alter**	**my**	**will**	**,**
和	你	将	辞职	全部	宣称	到	我的	财富	—	这	片刻	将要	我	改变	我的	将要	,

你将放弃对我财产的一切索取权——从现在起，我将改变我的遗嘱。

[ænd; ənd] [liːv] [maɪ] ['mʌni] [tuː; tə][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] , ['suːnə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['fæməli] .

and	**leave**	**my**	**money**	**to**	**a**	**stranger**	**,**	**sooner**	**than**	**to**	**your**	**family**	**.**
和	离开	我的	钱	到	一个	陌生人	,	很快	比	到	你的	家庭	.

宁愿把钱留给陌生人，也不愿留给你的家人。

[['eksɪt] .

[	**Exit**	**.**
[	出口	.

[出口。

[pɪk] .

Pick	**.**
挑选	.

挑选。

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌni] [tuː; tə][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] , [liːv] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌni] [tuː; tə][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] !

Her	**money**	**to**	**a**	**stranger**	**,**	**leave**	**her**	**money**	**to**	**a**	**stranger**	**!**
她	钱	到	一个	陌生人	,	离开	她	钱	到	一个	陌生人	!

把她的钱给陌生人，把她的钱留给陌生人!

[əʊ] ! [ðə; ði] [θriː] [pə(r)] - [sent] .

Oh	**!**	**the**	**three**	**per**	**-**	**cent**	**.**
哦	!	这	三	每	-	中心	.

哦！那百分之三。

[kən'sɒlz] — [əʊ] , [ðə; ði]['ɪndiə] [stɒk] — [gəʊ] , [tʃaɪld] — [flai] ,

consols	**—**	**oh**	**,**	**the**	**India**	**stock**	**—**	**go**	**,**	**child**	**—**	**fly**	**,**
控制台	—	哦	,	这	印度	库存	—	去	,	孩子	—	飞	,

公债——哦，印度股票——去吧，孩子——飞吧，

[θrəʊ] [jɔː'self] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [ænts] [fiːt] — [seɪ] ['eni] [θɪŋ] [tuː; tə] [pliːz] [hɜː(r); hə(r)] — [ai][ʃæl; ʃəl]

throw	**yourself**	**at**	**your**	**aunt's**	**feet**	**—**	**say**	**any**	**thing**	**to**	**please**	**her**	**—**	**I**	**shall**
扔	你自己	在	你的	姑姑的	脚	—	说	任何	事物	到	请	她	—	我	将

[rʌn] [dɪ'stræktɪd] . — [əʊ] !

run	**distracted**	**.**	**—**	**Oh**	**!**
跑步	愣	.	—	哦	!

跪倒在你姑妈脚下——说任何话讨她欢心——我就会心神不宁。——哦!

[ðəʊz] [kən'sɒlz] — — [-]
those consols — — [16]
那些 控制台 — — [-]

那些安慰剂——[16]

['lɪt(ə)l] [piː] . [aɪ] [ˌeɪ 'em] [gɒn] , [sɜː(r)] — [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [seɪ] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [daɪ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [pliːz] ,
Little P . I am gone , sir — shall I say she may die as soon as she pleases ,
小的 P . 我 是 已消失 , 先生 — 将 我 说 她 可能 死 作为 很快 作为 她 请 ,

小P：我走了，先生——我应该说她想什么时候死就什么时候死吗?

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [nɒt] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌni] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['streɪndʒə(r)] .
but she must not give her money to a stranger .
但 她 必须 不是 给 她 钱 到 一个 陌生人 .

但她不能把钱给陌生人。

[pɪk] .
Pick .
挑选 .

挑选。

[aɪ] , [aɪ] , [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] , [seɪ] ['eni] [θɪŋ] [tuː; tə] [pliːz] [hɜː(r); hə(r)] ,
Aye , aye , there's a good boy , say any thing to please her ,
是的 , 是的 , 有 一个 好的 男生 , 说 任何 事物 到 请 她 ,

哎呀，真是个乖孩子，为了讨她欢心什么都说。

[ðæt] [wɪl] [duː; də] ['veri] [wel] — [seɪ] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [daɪ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [pliːz] ,
that will do very well — say she may die as soon as she pleases ,
那 将要 做 非常 出色地 — 说 她 可能 死 作为 很快 作为 她 请 ,

这样就很好——就说她可以随时死去，

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [nɒt] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌni] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['streɪndʒə(r)] .
but she must not leave her money to a stranger .
但 她 必须 不是 离开 她 钱 到 一个 陌生人 .

但她不能把钱留给陌生人。

(['eksɪt] ['lɪt(ə)l] [piː] .)
(Exit Little P .)
(出口 小的 P .)

（小P出口）

[ʃʊə(r)] ['nevə(r)] [mæn] [wɒz; wəz] [səʊ] ['tɔːmentid] — [wel] , [aɪ] [θɔːt] [wen] [maɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [dɪə(r)] [waɪf]
Sure never man was so tormented — well , I thought when my poor dear wife
当然 绝不 男人 曾是 所以 饱受折磨 — 出色地 , 我 想法 什么时候 我的 贫穷的 亲爱的 妻子
,
,
,

的确，从来没有人像我这样痛苦——嗯，当我可怜的妻子.....的时候，我是这么想的。

['mɪsɪz] . ['pɪkl] [daɪd] , [ænd; ənd] [left] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [dɪs'kɒnsələt] ['wɪdəʊə(r)] ,
Mrs . Pickle died , and left me a disconsolate widower ,
太太 . 泡菜 死亡 , 和 左边 我 一个 沮丧的 鳏夫 ,

皮克尔太太去世了，留下我这个悲痛欲绝的鳏夫。

[aɪ] [stʊd] [sʌm; səm] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['hæpi] [mæn] , [bʌt; bət] [aɪ] [nəʊ] [nɒt] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ,
I stood some chance of being a happy man , but I know not how it is ,
我 站立 一些 机会 的 存在 一个 快乐的 男人 , 但 我 知道 不是 如何 它 是 ,

我原本有机会成为一个幸福的人，但我不知道幸福究竟是什么样的。

[aɪ] [kʊd; kəd] [beə(r)] [ðə; ði] [vek'seɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [maɪ] [waɪfs] [bæd] ['tempə(r)] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ðɪs] ['wʊmənz] .
I could bear the vexation of my wife's bad temper better than this woman's .
我 可以 熊 这 烦恼 的 我的 妻子的 坏的 脾气 更好的 比 这 女性的 .

我宁愿忍受我妻子的坏脾气，也不愿忍受这个女人的坏脾气。

[ɔ:l] [maɪ] ['mærid] [frendz] [wɜ:(r); wə(r)] [æz; əz] ['mɪzrəbl] [æz; əz] [maɪ'self] — [bʌt; bət] [naʊ] — [feɪθ] [hɪə(r)]
All **my** **married** **friends** **were** **as** **miserable** **as** **myself** **—** **but** **now** **—** **faith** **here**
全部 我的 已婚 朋友们 是 作为 悲惨的 作为 我 — 但 现在 — 信仰 这里
[ʃi:; ʃi] ['kɒmz] ,
she **comes** **,**
她 来 ,

我所有已婚的朋友都和我一样痛苦——但是现在——信仰来了，

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [faɪn] ['hju:mə(r)] , [nəʊ] [daʊt] .
and **in** **a** **fine** **humour** **,** **no** **doubt** **.**
和 在 一个 美好的 幽默 , 不 怀疑 .

而且心情肯定很好。

['entə(r)] [mɪs] ['pɪkl] .
Enter **Miss** **Pickle** **.**
进入 错过 泡菜 .

皮克尔小姐登场。

[mɪs] [pi:] . ['brʌðə(r)] , [ai] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [də'rekʃ(ə)nz] [fɔ:(r); fə(r)] [maɪ] [ɪ'mi:diət] [dɪ'pɑ:tʃə(r)] ,
Miss **P** **.** **Brother** **,** **I** **have** **given** **directions** **for** **my** **immediate** **departure** **,**
错过 P . 兄弟 , 我 有 给定 方向 为了 我的 即时 离开 ,

P小姐，我已经安排好立即出发的事宜。

[ænd; ənd] [ˌeɪ 'em] [naʊ] [kʌm] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] , [ai] [wɪl] [pə'sɪst] [ɪn] [maɪ] [dɪ'zaɪn] ,
and **am** **now** **come** **to** **tell** **you** **,** **I** **will** **persist** **in** **my** **design** **,**
和 是 现在 来 到 告诉 你 , 我 将要 坚持 在 我的 设计 ,

现在我来告诉你们，我将坚持我的设计。

[ən'les] [ju:; jʊ] [ðɪs] ['məʊmənt] [ə'dɒpt] [ðə; ði] [ski:m] [ai] ['jestədeɪ] [prə'pəʊzd] [fɔ:(r); fə(r)] [maɪ] ['nɛfju:z]
unless **you** **this** **moment** **adopt** **the** **scheme** **I** **yesterday** **proposed** **for** **my** **nephew's**
除非 你 这 片刻 采纳 这 方案 我 昨天 建议的 为了 我的 侄子的
[ə'mendmənt] .
amendment **.**
修正案 .

除非你现在就采纳我昨天为我侄子提出的修正案方案。

[pɪk] .
Pick **.**
挑选 .

挑选。

[waɪ] ,
Why **,**
为什么 ,

为什么，

[maɪ] [dɪə(r)] ['sɪstə(r)] [ju:; jʊ] [nəʊ] [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ai] [wʊd] [nɒt] ['redɪli] [du:; də] [tu:; tə] ['sætɪsfaɪ]
my **dear** **sister** **you** **know** **there** **is** **nothing** **I** **would** **not** **readily** **do** **to** **satisfy**
我的 亲爱的 姐姐 你 知道 那里 是 没有什么 我 会 不是 容易 做 到 满足
[ænd; ənd] [ə'pi:z] [ju:; jʊ] ,
and **appease** **you** **,**
和 安抚 你 ,

我亲爱的妹妹，你知道为了让你满意、让你高兴，我什么都愿意做。

[bʌt; bət] [tu:; tə] [ə'bændən] [maɪ] ['əʊnli] [tʃaɪld] ,
but **to** **abandon** **my** **only** **child** **,**
但 到 放弃 我的 仅有的 孩子 ,

但要抛弃我唯一的孩子，

[tuː; tə] [prɪ'tend] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][nɒt] [maɪn] — [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ə; eɪ]['begə(r)][bræt]['ɪntuː][maɪ][ɑːmz] —

to	pretend	that	he	is	not	mine	—	to	receive	a	beggar	brat	into	my	arms	—
到	假装	那	他	是	不是	矿	—	到	收到	一个	乞丐	小子	进入	我的	武器	—

[ɪm'pɒsəb(ə)l] — —

impossible	—	—
不可能的	—	—

假装他不是我的孩子——把一个乞丐小孩抱在怀里——不可能——

[mɪs] [piː] . (['gəʊɪŋ]) ['veri] [wel] , [sɜː(r)] , [ðen] [ai][ˌeɪ 'em] [gɒn] .

Miss	P	.	(	going	)	Very	well	,	sir	,	then	I	am	gone	.
错过	P	.	(	去	)	非常	出色地	,	先生	,	然后	我	是	已消失	.

P小姐（走开）：好的，先生，那我走了。

[pɪk] .

Pick	.
挑选	.

挑选。

[bʌt; bət]['sɪstə(r)] , [stɒp] — [wɒz; wəz]['evə(r)][mæn][səʊ] [juːst] — [haʊ] [lɒŋ] [ɪz] [ðɪs] [skiːm] [ɒv; əv] [jɔːz]

But	sister	,	stop	—	was	ever	man	so	used	—	how	long	is	this	scheme	of	yours
但	姐姐	,	停止	—	曾是	曾经	男人	所以	用过的	—	如何	长的	是	这	方案	的	你的

[tuː; tə][lɑːst] ?

to	last	?
到	最后的	?

但是姐姐，住手——世上哪有男人像你这样老练——你的这个计划能持续多久?

[haʊ] [lɒŋ] [ˌeɪ 'em][ai][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'praɪvd] [ɒv; əv][hɪm] ?

how	long	am	I	to	be	deprived	of	him	?
如何	长的	是	我	到	是	被剥夺的	的	他	?

我还要多久才能见到他?

[mɪs] [piː] . [haʊ] [lɒŋ] !

Miss	P	.	How	long	!
错过	P	.	如何	长的	!

P小姐：还要多久!

[waɪ] [ʌn'tɪl][hiː; hi][ɪz] [brɔːt] ['djuːli][tuː; tə] [rɪ'flekt] [ə'pɒn][hɪz; ɪz][bæd] [bɪ'heɪvjə(r)] ,

why	until	he	is	brought	duly	to	reflect	upon	his	bad	behaviour	,
为什么	直到	他	是	带来	正式地	到	反映	之上	他的	坏的	行为	,

为什么非要等到他被好好反思自己的不良行为之后才行呢?

[wɪtʃ] ['nʌθɪŋ] [wɪl] [ɪn'djuːs][hɪm][tuː; tə][duː; də] , [səʊ] [suːn] [æz; əz] ['θɪŋkɪŋ] [hɪm'self] [-]

which	nothing	will	induce	him	to	do	,	so	soon	as	thinking	himself	[	17	]
哪个	没有什么	将要	诱导	他	到	做	,	所以	很快	作为	思维	他自己	[	-	]

但没有什么能促使他去做，只要他想到自己[17]

[nəʊ][lɒŋgə(r)][jɔː(r); jə(r)][sʌn] , [bʌt; bət][ðə; ði][tʃaɪld][ɒv; əv][pɔː(r); pʊə(r)]['peərənts] — [ai] ['jestədeɪ] [spəʊk]

no	longer	your	son	,	but	the	child	of	poor	parents	—	I	yesterday	spoke
不	更长	你的	儿子	,	但	这	孩子	的	贫穷的	父母	—	我	昨天	辐

[tuː; tə] ['mɑːgrət] ,

to	Margaret	,
到	玛格丽特	,

他不再是你的儿子，而是贫困家庭的孩子——我昨天和玛格丽特谈过这件事。

[hɪz; ɪz][əʊld] [nɜːs] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['fʊli] [ˌkɔmpri'hend] [ðə; ði] [həʊl] [ə'feə(r)] .

his	old	nurse	,	and	she	fully	comprehends	the	whole	affair	.
他的	老的	护士	,	和	她	完全	理解	这	所有的	事务	.

他的旧护士，她完全了解整件事。

[pɪk] .

Pick	.
挑选	.

挑选。

[bʌt; bət] [waɪ] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [kwɪtɪŋ] [maɪ] [əʊn] [tʃaɪld] ,

But	why	,	in	addition	to	the	quitting	my	own	child	,
但	为什么	,	在	添加	到	这	辞职	我的	自己的	孩子	,

但是，除了放弃自己的孩子之外，为什么.....

[ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['tɔːment] [ɒv; əv] [rɪ'siːvɪŋ] [hɜːz] ?

am	I	to	have	the	torment	of	receiving	hers	?
是	我	到	有	这	折磨	的	接收	她的	?

难道我要承受接受她折磨的痛苦吗?

[woʊnt][ðə; ði] ['sendɪŋ] [hɪm] [ə'weɪ] [biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] ?

won't	the	sending	him	away	be	sufficient	?
惯于	这	发送	他	离开	是	充足的	?

把他送走还不够吗?

[mɪs] [piː] .

Miss	P	.
错过	P	.

P小姐

[ən'les] [ðə; ði][plɒt][ɪz]['mænɪdʒd][maɪ] [weɪ] , [aɪ] [wɪl] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,

Unless	the	plot	is	managed	my	way	,	I	will	have	nothing	to	do	with	it	,
除非	这	阴谋	是	管理	我的	方式	,	我	将要	有	没有什么	到	做	和	它	,

除非剧情按照我的意愿发展，否则我不会参与其中。

[bʌt; bət] [bɪ'gɒn] — [kænt][juː; jʊ] [pə'siːv] [ðæt] [hɪz; ɪz] [dɪ'stres] [æt; ət] ['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

but	begone	—	can't	you	perceive	that	his	distress	at	losing	his	situation	,
但	走开	—	不能	你	感知	那	他的	痛苦	在	输	他的	情况	,

但走开——难道你看不出他因失去现状而感到痛苦吗?

[wɪl] [biː; bi] [ɔːg'mentɪd] [baɪ] ['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [pə'zest] [baɪ][ə'nʌðə(r)] — [kʌm] , [kʌm] , ['brʌðə(r)] , [ə; eɪ]

will	be	augmented	by	seeing	it	possessed	by	another	—	come	,	come	,	brother	,	a
将要	是	增强	经过	看到	它	拥有	经过	其他	—	来	,	来	,	兄弟	,	一个

[wiːks] ['pɜːgət(ə)ri] [wɪl] [rɪ'fɔːm] [hɪm] ,

week's	purgatory	will	reform	him	,
本周	炼狱	将要	改革	他	,

看到它被别人拥有会让他更加坚定信念——来吧，来吧，兄弟，一周的炼狱般的磨难会让他改过自新。

[dɪ'pend] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] .

depend	upon	it	.
依赖	之上	它	.

就看它了。

[pɪk] .

Pick	.
挑选	.

挑选。

[waɪ] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] — - [twɪl] [rɪ'fɔːm] [hɪm] ,

Why	,	to	be	sure	,	as	you	say	—	'	twill	reform	him	,
为什么	,	到	是	当然	,	作为	你	说	—	-	斜纹布	改革	他	,

当然，正如你所说——这会让他改过自新，

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv]['aʊə(r)] [aɪz] [ə'pɒn][hɪm][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] , [ænd; ənd] ['mɑːgrət]

and	as	we	shall	have	our	eyes	upon	him	all	the	while	,	and	Margaret
和	作为	我们	将	有	我们的	眼睛	之上	他	全部	这	尽管	,	和	玛格丽特

[hɪz; ɪz] [əʊn] [nɜːs] —

his	own	nurse	—
他的	自己的	护士	—

我们会一直盯着他，而玛格丽特则是他的保姆——

[mɪs] [piː] . [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ʃʊə(r)][ʃiː; ʃi] [wɪl] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][hɪm] — [wel] , [sɪns] [ðɪs] [ɪz]['set(ə)ld] ,

Miss	P	.	You	may	be	sure	she	will	take	care	of	him	—	well	,	since	this	is	settled	,
错过	P	.	你	可能	是	当然	她	将要	拿	关心	的	他	—	出色地	,	自从	这	是	定居	,

P小姐，您完全可以放心，她会照顾好他的——既然这件事已经解决了，

[ðə; ði]['suːnə(r)] - [tɪz] [dʌn] [ðə; ði]['betə(r)] — ['tɒməs] !

the	sooner	'	tis	done	the	better	—	Thomas	!
这	很快	-	的	完毕	这	更好的	—	托马斯	!

越早完成越好——托马斯!

['entə(r)] ['tɒməs] .

Enter	Thomas	.
进入	托马斯	.

托马斯登场。

[send] [jɔː(r); jə(r)] [jʌŋ] ['mɑːstə(r)] .

Send	your	young	master	.
发送	你的	年轻的	掌握	.

派你少爷去。

[pɪk] .

Pick	.
挑选	.

挑选。

[aɪ] [siː] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['faɪnəli] [rɪ'zɒlvd] , [ænd; ənd][nəʊ]['ʌðə(r)] [weɪ] [wɪl] ['kɒntent][juː; jʊ] . — [wel] ,

I	see	you	are	finally	resolved	,	and	no	other	way	will	content	you	.	—	Well	,
我	看	你	是	最后	已解决	,	和	不	其他	方式	将要	内容	你	.	—	出色地	,

看来你终于下定决心了，没有其他办法能让你满意。——好吧。

['hev(ə)n] [prə'tekt] [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)][tʃaɪld] .

heaven	protect	my	poor	child	.
天堂	保护	我的	贫穷的	孩子	.

老天保佑我可怜的孩子。

[mɪs] [piː] . ['brʌðə(r)] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊ]['blaɪndɪd][baɪ][jɔː(r); jə(r)] ['fuːlɪʃ] ['fɒndnəs] ,

Miss	P	.	Brother	,	you	are	so	blinded	by	your	foolish	fondness	,
错过	P	.	兄弟	,	你	是	所以	失明	经过	你的	愚蠢	喜爱	,

P小姐，哥哥，你真是被你愚蠢的爱慕蒙蔽了双眼。

[ðæt] [juː; jʊ] [siːs] [tuː; tə] [pə'siːv] [wɒt] [ɪz][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['benɪfɪt] — - [tɪz] ['hæpi] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,

that	you	cease	to	perceive	what	is	for	his	benefit	—	'	tis	happy	for	you	,
那	你	停止	到	感知	什么	是	为了	他的	益处	—	-	的	快乐的	为了	你	,

你不再明白什么对他有利——这对你来说是好事。

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][tuː; tə][də'rekt][juː; jʊ] , [ɒv; əv][maɪ][suː'pɪəriə(r)] [dɪ'sɜːnmənt] .

there	is	a	person	to	direct	you	,	of	my	superior	discernment	.
那里	是	一个	人	到	直接的	你	,	的	我的	优越的	辨别力	.

有一位眼光独到的人可以指导你。

['entə(r)] ['lɪt(ə)l] ['pɪkl] .

Enter	Little	Pickle	.
进入	小的	泡菜	.

小泡菜登场。

['lɪt(ə)l] [piː] . [dɪd] [juː; jʊ] [send] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [ɑːnt] ?

Little	P	.	Did	you	send	for	me	,	aunt	?
小的	P	.	做过	你	发送	为了	我	,	阿姨	?

小P：姑姑，您派人来接我了吗?

[pɪk] .

Pick	.
挑选	.

挑选。

[tʃaɪld] , [kʌm] ['hɪðə(r)] , [ai][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] ['si:krət] [-]
Child , **come** **hither** , **I** **have** **a** **great** **secret** [**18**]
孩子 , 来 这里 , 我 有 一个 伟大的 秘密 [-]

孩子，过来，我有一个大秘密[18]

[tu:; tə][dɪs'kləʊz][tu:; tə][ju:; jʊ] , [æt; ət] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [mʌtʃ] [sə'praɪzd] .
to **disclose** **to** **you** , **at** **which** **you** **will** **be** **much** **surprised** .
到 透露 到 你 , 在 哪个 你 将要 是 很多 惊讶 .

我会告诉你一些事情，你一定会非常惊讶。

['lɪt(ə)l][pi:] . [ə; eɪ]['si:krət] , [sɜ:(r)] !
Little **P** . **A** **secret** , **sir** !
小的 P . 一个 秘密 , 先生 !

小P：这是个秘密，先生！

[mɪs] [pi:] . [jes] ,
Miss **P** . **Yes** ,
错过 P . 是的 ,

P小姐：是的。

[ænd; ənd][wʌn] [ðæt] [rɪ'kwaɪəz] [jɔ:(r); jə(r)]['ʌtməʊst] ['kʌrɪdʒ] [tu:; tə][hɪə(r)] — [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)]
and **one** **that** **requires** **your** **utmost** **courage** **to** **hear** — **you** **are** **no** **longer**
和 一 那 需要 你的 极致 勇气 到 听到 — 你 是 不 更长
[tu:; tə][kən'sɪdə(r)] [ðæt] ['pɜ:s(ə)n][æz; əz][jɔ:(r); jə(r)]['fɑ:ðə(r)] ,
to **consider** **that** **person** **as** **your** **father** ,
到 考虑 那 人 作为 你的 父亲 ,

还有一条需要你极大的勇气才能听懂的话——你不能再把那个人当作你的父亲了。

[hi:; hi][ɪz][nɒt][səʊ] — ['mɑ:grət] , [hu:] [nə:s] [ju:; jʊ] , [hæz; həz] [kən'fest] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz]
he **is** **not** **so** — **Margaret** , **who** **nursed** **you** , **has** **confessed** , **and** **the** **thing** **is**
他 是 不是 所以 — 玛格丽特 , WHO 护理 你 , 有 坦白 , 和 这 事物 是
[sə'fɪʃntli] [pru:vd] ,
sufficiently **proved** ,
足够 已证实 ,

他并非如此——照顾你的玛格丽特已经承认了，而且这件事已经得到了充分的证据。

[ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][nɒt][hɪz; ɪz][sʌn] , [bʌt; bət][hɜ:z] — [ʃi:; ʃi] [ɪks'tʃeɪndʒd] [ju:; jʊ] [wen] [æn; ən]['ɪnfənt]
that **you** **are** **not** **his** **son** , **but** **hers** — **she** **exchanged** **you** **when** **an** **infant**
那 你 是 不是 他的 儿子 , 但 她的 — 她 交换 你 什么时候 一个 婴儿
[fɔ:(r); fə(r)][maɪ]['ri:əl] ['nefju:] ,
for **my** **real** **nephew** ,
为了 我的 真实的 侄子 ,

你不是他的儿子，而是她的儿子——她把你从婴儿时期换成了我真正的侄子。

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] ['kɒnʃəns] [hæz; həz][æt; ət][lɑ:st] [kəm'peld] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði]
and **her** **conscience** **has** **at** **last** **compelled** **her** **to** **make** **the**
和 她 良心 有 在 最后的 被迫 她 到 制作 这
[dɪ'skʌvəri] .
discovery .
发现 .

最终，她的良心迫使她发现了真相。

['lɪt(ə)l][pi:] . [ai] [ə'nʌðə(r)] ['pɜ:rsənz] [tʃaɪld] ! — [ɪm'pɒsəb(ə)l] ! — [ɑ:] !
Little **P** . **I** **another** **person's** **child** ! — **impossible** ! — **ah** !
小的 P . 我 其他 人的 孩子 ! — 不可能的 ! — 啊 !

小P，我是别人的孩子！——不可能！——啊！

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)]['əʊnli]['dʒəʊkɪŋ] [wɪð] [ˌem 'i:] [naʊ] , [tu:; tə] [si:] ['weðə(r)] [ai] [lʌv] [ju:; jʊ][ɔ:(r)][nɒt] ,
you **are** **only** **joking** **with** **me** **now** , **to** **see** **whether** **I** **love** **you** **or** **not** ,
你 是 仅有的 开玩笑 和 我 现在 , 到 看 无论 我 爱 你 或者 不是 ,

你现在只是在跟我开玩笑，想看看我是否爱你。

[bʌt; bət] [ɪn'di:d] ([tu:; tə] ['pɪkl])
but **indeed** **(** **to** **Pickle** **)**
但 的确 (到 泡菜)

但确实（对皮克尔说）

[ai][ˌeɪ 'em] [jɔ:z] — [maɪ] [hɑ:t] [telz] [ˌem 'i:][ai][ˌeɪ 'em]['əʊnli]['əʊnli] [jɔ:z] .
I **am** **yours** **—** **my** **heart** **tells** **me** **I** **am** **only** **only** **yours** **.**
我 是 你的 — 我的 心 讲述 我 我 是 仅有的 仅有的 你的 .

我是你的——我的心告诉我，我只属于你。

[pɪk] .
Pick **.**
挑选 .

挑选。

[ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ju:; jʊ] [dɪ'si:v] [jɔ:'self] — [ðeə(r)][kæn; kən][bi:; bi][nəʊ] [daʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tru:θ]
I **am** **afraid** **you** **deceive** **yourself** **—** **there** **can** **be** **no** **doubt** **of** **the** **truth**
我 是 害怕的 你 欺骗 你自己 — 那里 能 是 不 怀疑 的 这 真相
[ɒv; əv] ['mɑ:rgərəts] [ə'kaʊnt] ;
of **Margaret's** **account** **;**
的 玛格丽特的 帐户 ;

恐怕你是在自欺欺人——玛格丽特的叙述绝对真实无可置疑；

[bʌt; bət] [stɪl] [ə'ʃʊə(r)] [jɔ:'self] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [prə'tekʃ(ə)n] — [bʌt; bət][nəʊ][lɒŋgə(r)][kæn; kən][ju:; jʊ] [rɪ'meɪn]
but **still** **assure** **yourself** **of** **our** **protection** **—** **but** **no** **longer** **can** **you** **remain**
但 仍然 保证 你自己 的 我们的 保护 — 但 不 更长 能 你 保持
[ɪn] [ðɪs] [haʊs] ,
in **this** **house** **,**
在 这 房子 ,

但请放心，我们会保护你——但你不能再继续住在这所房子里了。

[ai][mʌst; məst][nɒt][du:; də][æn; ən]['ɪndʒəri][tu:; tə][maɪ] [əʊn] [tʃaɪld] — [ju:; jʊ] [bɪ'lɒŋ] [tu:; tə]['ʌðə(r)z] —
I **must** **not** **do** **an** **injury** **to** **my** **own** **child** **—** **you** **belong** **to** **others** **—**
我 必须 不是 做 一个 受伤 到 我的 自己的 孩子 — 你 属于 到 其他的 —
[tu:; tə][ðem; ðəm][ju:; jʊ][mʌst; məst] [naʊ] [gəʊ] .
to **them** **you** **must** **now** **go** **.**
到 他们 你 必须 现在 去 .

我不能伤害自己的孩子——你是别人的——你现在必须去他们那里。

['lɪt(ə)l] [pi:] . [jet] , [sɜ:(r)] , [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] [hɪə(r)][ˌem 'i:] — ['pɪti] [ˌem 'i:] — [ɑ:] [tu:] [ʃʊə(r)]
Little **P** **.** **Yet** **,** **sir** **,** **for** **an** **instant** **hear** **me** **—** **pity** **me** **—** **ah** **too** **sure**
小的 P . 然而 , 先生 , 为了 一个 立即的 听到 我 — 遗憾 我 — 啊 也 当然

小P。然而，先生，请您听我说一秒钟——可怜可怜我——啊，太肯定了。

[ai] [nəʊ] ([tu:; tə][əʊld] ['pɪkl])
I **know** **(** **to** **Old** **Pickle** **)**
我 知道 (到 老的 泡菜)

我知道（对老泡菜说）

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt][jɔ:(r); jə(r)][tʃaɪld] — [ɔ:(r)] [wʊd] [ðæt] [dɪ'stres] [wɪtʃ] [naʊ] [drɔ:z] [tɪəz] [ɒv; əv]['pɪti]
I **am** **not** **your** **child** **—** **or** **would** **that** **distress** **which** **now** **draws** **tears** **of** **pity**
我 是 不是 你的 孩子 — 或者 会 那 痛苦 哪个 现在 平局 眼泪 的 遗憾
[frɒm; frəm][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] ,
from **a** **stranger** **,**
从 一个 陌生人 ,

我不是你的孩子——否则，如今令一个陌生人潸然泪下的痛苦，

[feɪl][tu:; tə] [mu:v] ['neɪtʃə(r)][ɪn][ju:; jʊ] .
fail **to** **move** **nature** **in** **you** **.**
失败 到 移动 自然 在 你 .

无法唤起你内心的自然之力。

[mɪs] [piː] . ['kʌmfət] [jɔː'self] ,
Miss P . Comfort yourself ,
错过 P . 舒适 你自己 ,

P小姐，请您安慰自己。

[wiː; wi][mʌst; məst]['evə(r)][kən'sɪdə(r)][juː; jʊ] [wɪð] [kəm'pæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [rɪ'gɑːd] — [bʌt; bət] [naʊ] [juː; jʊ]
we must ever consider you with compassion and regard — but now you
我们 必须 曾经 考虑 你 和 同情 和 看待 — 但 现在 你
[mʌst; məst] [bɪ'gɒn] — ['mɑːgrət] [ɪz] ['weɪtɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [juː; jʊ] . [-]
must begone — Margaret is waiting without to receive you . [19]
必须 走开 — 玛格丽特 是 等待 没有 到 收到 你 . [-]

我们应当永远以同情和尊重来看待你——但是现在你必须离开——玛格丽特在外面等着迎接你。[19]

[sɒŋ] — ['lɪt(ə)l] ['pɪkl] .
SONG — Little Pickle .
歌曲 — 小的 泡菜 .

歌曲——小泡菜。

[tjuːn] — [dʒiː][swiː] ['lɪndər] .
Tune — Je suis Linder .
调 — 杰 苏伊斯 林德 .

曲调——Je suis Linder。

[sɪns] [ðen] [aɪm] , [ðɪs] [sæd] [rɪ'vɜːs] [tuː; tə] [pruːv] ,
Since then I'm doom'd , this sad reverse to prove ,
自从 然后 我是 注定失败 , 这 伤心 撤销 到 证明 ,

从那以后我就注定要完蛋了，这悲惨的逆转证明了这一点。

[tuː; tə][kwɪt] [iːtʃ] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][maɪ]['ɪnfənt][keə(r)] ;
To quit each object of my infant care ;
到 辞职 每个 目的 的 我的 婴儿 关心 ;

放弃我照顾婴儿的每一件物品；

[tɔːn] [frɒm; frəm][æn; ən] ['pɛrənts] ['tendə(r)] [lʌv] ,
Torn from an honour'd parent's tender love ,
撕裂 从 一个 荣幸 父母 投标 爱 ,

被从一位受人尊敬的父母的温柔爱中撕裂而出，

[ænd; ənd] ['drɪvn] [ðə; ði] ['kiːnɪst] [stɔːrmz][ɒv; əv] [feɪt] [tuː; tə][beə(r)] .
And driven the keenest storms of fate to bear .
和 驱动 这 最热衷 暴风雨 的 命运 到 熊 .

并驱使他承受命运最猛烈的风暴。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[bʌt; bət] [fə'gɪv] [ˌem 'iː] , ['piti] [let][ˌem 'iː][pɑːt] ,
but forgive me , pitied let me part ,
但 原谅 我 , 可怜的 让 我 部分 ,

但请原谅我，怜悯我，让我离去吧。

[jɔː(r); jə(r)] [fraun] , [tuː] [ʃʊə(r)] , [breɪk] [maɪ] ['sɪŋkɪŋ] [hɑːt] .
Your frowns , too sure , wou'd break my sinking heart .
你的 皱眉 , 也 当然 , 会 休息 我的 下沉 心 .

你那愁容，肯定会让我心碎。

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

[weə(r)] [ɛə] [ai][gəʊ] , [wɒt] [ɛə] [maɪ] ['ləʊli] [steɪt] ,
Where e'er I go , what e'er my lowly state ,
在哪里 曾经 我 去 , 什么 曾经 我的 卑微的 状态 ,

无论我走到哪里，无论我地位多么卑微，

[jet] ['greɪtf(ə)l] [mɛmri] [stɪl] [ʃæl; ʃəl]['lɪŋgə(r)][hɪə(r)] ,
Yet grateful mem'ry still shall linger here ,
然而 感激的 记忆 仍然 将 萦绕 这里 ,

然而，感恩的回忆仍将在此萦绕。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [wen] ['mjuːzɪŋ] ['or] [maɪ]['kruːəl] [feɪt] ,
And perhaps when musing o'er my cruel fate ,
和 也许 什么时候 沉思 超过 我的 残忍的 命运 ,

或许，当我沉思我残酷的命运时，

[juː; jʊ] [stɪl] [meɪ] [griːt] [ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ]['tendə(r)][teə(r); tɪə] .
You still may greet me with a tender tear .
你 仍然 可能 迎接 我 和 一个 投标 撕 .

你或许还会带着温柔的泪水迎接我。

[ɑː] ! [ðen] [fə'gɪv] [ˌem 'iː] , ['piti] [let][ˌem 'iː] [pɑːt] ,
Ah ! then forgive me , pitied let me part ,
啊 ! 然后 原谅 我 , 可怜的 让 我 部分 ,

啊！那么请原谅我，可怜我，让我离开吧。

[jɔː(r); jə(r)] [fraun] [tuː] [ʃʊə(r)] [wʊd] [breɪk] [maɪ] ['sɪŋkɪŋ] [hɑːt] .
Your frowns too sure would break my sinking heart .
你的 皱眉 也 当然 会 休息 我的 下沉 心 .

你那愁眉苦脸的样子，肯定会让我心碎。

[end] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst] [ækt] . [-]
END OF THE FIRST ACT . [20]
结尾 的 这 第一的 行为 . [-]

第一幕结束。[20]

[ækt] [ˌaɪ 'aɪ] .
ACT II .
行为 二 .

第二幕。

[siːn] — [ə; eɪ] ['pɑːlə(r)] .
SCENE — A Parlour .
场景 — 一个 客厅 .

场景——客厅。

['entə(r)] [mɪs] ['pɪkl] [ænd; ənd]['mɑːdʒəri] .
Enter Miss Pickle and Margery .
进入 错过 泡菜 和 玛格丽 .

皮克尔小姐和玛格丽登场。

[mɑː(r)] .
Mar .
三月 .

三月

[ænd; ənd][səʊ][ai][wɒz; wəz] ['telɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['leɪdiʃɪp] , [pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l]['mɑːstə(r)] [dʌz] [səʊ] [teɪk]
And so I was telling your ladyship , poor little master does so take
和 所以 我 曾是 讲述 你的 夫人 , 贫穷的 小的 掌握 做 所以 拿
[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [hɑːt] ,
it to heart ,
它 到 心 ,

所以我就跟夫人说了，可怜的小主人确实把这件事放在心上了。

[ænd; ənd][səʊ] [wiːp] [ænd; ənd][weɪl] , [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlməʊst] [meɪks] [ˌem 'iː][kraɪ][tuː; tə][hɪə(r)][hɪm] .

and	so	weep	and	wail	,	it	almost	makes	me	cry	to	hear	him	.
和	所以	哭泣	和	哀号	,	它	几乎	制作	我	哭	到	听到	他	.

听着他的哭嚎，我几乎都要哭出来了。

[mɪs] [piː] . [wel] , [wel] , [sɪns] [hiː; hi] [bɪ'gɪnz] [ɔːl'redi] [tuː; tə] [rɪ'pent] , [hɪz; ɪz] ['pʌnɪʃmənt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]

Miss	P	.	Well	,	well	,	since	he	begins	already	to	repent	,	his	punishment	shall	be
错过	P	.	出色地	,	出色地	,	自从	他	开始	已经	到	悔改	,	他的	惩罚	将	是

[bʌt; bət] [ʃɔːt] ;

but	short	;
但	短的	;

P小姐：嗯，嗯，既然他已经开始忏悔了，那么他的惩罚应该不会太长；

[hæv; həv][juː; jʊ] [brɔːt] [jɔː(r); jə(r)] [bɔɪ] [wɪð] [juː; jʊ] ?

have	you	brought	your	boy	with	you	?
有	你	带来	你的	男生	和	你	?

你带儿子一起来了吗?

[mɑː(r)] . [aɪ] , [hæv; həv][ai] — [pɔː(r); pʊə(r)] ['tɒmi] , [hiː; hi] [keɪm] [frɒm; frəm][ə; eɪ] - [bɔːd] [ə; eɪ] [ʃɪp]

Mar	.	Aye	,	have	I	—	poor	Tommy	,	he	came	from	a	-	board	a	ship
三月	.	是的	,	有	我	—	贫穷的	汤米	,	他	来了	从	一个	-	木板	一个	船

[bʌt; bət] [naʊ] ,

but	now	,
但	现在	,

玛尔。是的，我有——可怜的汤米，他从船上来的，但现在，

[ænd; ənd][ɪz][səʊ] [grəʊn] , [ænd; ənd] ['ɔːltəd] — [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] [hiː; hi] [bɪ'liːvz] ['evri] [wɜːd] [ai][hæv; həv]

and	is	so	grown	,	and	altered	—	sure	enough	he	believes	every	word	I	have
和	是	所以	生长	,	和	已修改	—	当然	足够的	他	相信	每一个	单词	我	有

[təʊld][hɪm] ,

told	him	,
讲述	他	,

他长大了，也改变了——果然，他相信我说的每一句话。

[æz; əz][jɔː(r); jə(r)] ['ɒnə(r)] ['ɔːdəd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ai] ['wɒrənt] ,

as	your	honour	ordered	me	,	and	I	warrant	,
作为	你的	荣誉	订购	我	,	和	我	保证	,

遵照阁下指示，我保证，

[ɪz][səʊ] ['ʃiːpɪʃ] [ænd; ənd] [ˌʃeɪm'feɪst] — [bʌt; bət][hɪə(r)] ['kɒmz] [maɪ]['mɑːstə(r)] — [hiː; hi][hæz; həz]

is	so	sheepish	and	shamefaced	—	but	here	comes	my	master	—	he	has
是	所以	羞怯	和	羞愧	—	但	这里	来	我的	掌握	—	他	有

[hɜːd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ɔːl'redi] .

heard	it	all	already	.
听到	它	全部	已经	.

他真是羞愧难当——但我的主人来了——他早就听过这一切了。

['entə(r)] ['pɪkl] .

Enter	Pickle	.
进入	泡菜	.

皮克尔登场。

[bʌt; bət] , [maɪ]['leɪdi] — [ʃæl; ʃəl][ai] [fetʃ] [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['tɒmi] [tuː; tə][juː; jʊ] , [hiːz] ['weɪtɪŋ] [wɪ'ðaʊt]

But	,	my	lady	—	shall	I	fetch	my	poor	Tommy	to	you	,	he's	waiting	without
但	,	我的	女士	—	将	我	拿来	我的	贫穷的	汤米	到	你	,	他是	等待	没有

.

:

.

但是，夫人——我去把可怜的汤米叫过来吧，他还在外面等着呢。

[pɪk] .
Pick .
挑选 .

挑选。

[wɒt] , [ðæt] [ɪl] - ['lʊkɪŋ] [jʌŋ] ['rɑːskl] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] ? — [hiː; hi] [wɪð] [ðə; ði]['dʒækɪt][ænd; ənd]
What , **that** **ill** - **looking** **young** **rascal** **in** **the** **hall** **?** **—** **he** **with** **the** **jacket** **and**
什么 , 那 患病的 - 寻找 年轻的 恶棍 在 这 大厅 ? — 他 和 这 夹克 和
['traʊzərz] .
trowsers .
裤子 .

什么？是大厅里那个面色苍白的年轻小伙子吗？——就是那个穿着夹克和裤子的。

[mɑː(r)] . [eɪ] , [jɔː(r); jə(r)] ['ɒnə(r)] ! — [wɒt] , [ðen] , [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [hɪm] . [-]
Mar . **Ay** , **your** **honour** **!** **—** **what** , **then** , **you** **have** **seen** **him** . **[** **21** **]**
三月 . 哎 , 你的 荣誉 ! — 什么 , 然后 , 你 有 已见 他 . [-]

玛尔：哎，大人！——那么，您见过他了。[21]

[pɪk] .
Pick .
挑选 .

挑选。

[siːn] [hɪm] ! — [eɪ] , [ænd; ənd] [felt] [hɪm] [tuː] . — [ðə; ði] ['buːbi] [met] [ˌem 'iː][bəʊlt][æt; ət][ðə; ði]['kɔːnə(r)] ,
Seen **him** **!** **—** **ay** **,** **and** **felt** **him** **too** **.** **—** **The** **booby** **met** **me** **bolt** **at** **the** **corner** **,**
已见 他 ! — 哎 , 和 毛毡 他 也 . — 这 鲣鸟 遇见 我 螺栓 在 这 角落 ,

看见他了！——哎，也感觉到他了。——那只鲣鸟在拐角处迎面撞上了我。

[rʌn] [hɪz; ɪz][kɜːst; 'kɜːsɪd] - [pəʊl] [fʊl] [ɪn][maɪ] [feɪs] ,
run **his** **cursed** **carotty** **poll** **full** **in** **my** **face** **,**
跑步 他的 被诅咒的 - 轮询 满的 在 我的 脸 ,

他那该死的胡萝卜民意调查结果全都摆在我面前，

[ænd; ənd][hæz; həz] ['luːs(ə)nd] [hɑːf][ðə; ði] [tiːθ] [ɪn][maɪ] [hed] , [ai] [bɪ'liːv] .
and **has** **loosened** **half** **the** **teeth** **in** **my** **head** **,** **I** **believe** **.**
和 有 松动 一半 这 牙齿 在 我的 头 , 我 相信 .

我觉得它已经让我一半的牙齿松动了。

[mɑː(r)] . [pɔː(r); pʊə(r)] [læd] !
Mar . **Poor** **lad** **!**
三月 . 贫穷的 小伙子 !

可怜的孩子！

[hiːz] [ə; eɪ]['seɪlə(r)] , [ænd; ənd][bʌt; bət] [ɔkwɜ˞d] [æz; əz] [jet] ,
he's **a** **sailor** **,** **and** **but** **aukward** **as** **yet** **,**
他是 一个 水手 , 和 但 尴尬 作为 然而 ,

他是一名水手，但目前还很笨拙。

[ænd; ənd][səʊ] [ʃaɪ] [ai] ['wɒrənt] — [bʌt; bət] [wɪl] [jɔː(r); jə(r)] ['ɒnə(r)] [biː; bi][kaɪnd][tuː; tə][hɪm] .
and **so** **shy** **I** **warrant** **—** **but** **will** **your** **honour** **be** **kind** **to** **him** **.**
和 所以 害羞的 我 保证 — 但 将要 你的 荣誉 是 种类 到 他 .

他非常害羞——但尊敬的法官大人，能否对他宽容一些？

[pɪk] .
Pick .
挑选 .

挑选。

[kaɪnd][tuː; tə][hɪm] ?
Kind **to** **him** **?**
种类 到 他 ?

对他友善吗？

[waɪ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][pɑːs][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] — [ˌeɪ 'em][nɒt][aɪ] ?

Why	**,**	**I**	**am**	**to**	**pass**	**for**	**his**	**father**	**—**	**am**	**not**	**I**	**?**
为什么	,	我	是	到	经过	为了	他的	父亲	—	是	不是	我	?

难道我要冒充他的父亲吗?

[mɑː(r)] . [aɪ] , [aɪ] [wɪʃ] [jɔː(r); jə(r)] ['ɒnə(r)] [hæd; həd] [biːn] [pɔː(r); pʊə(r)] ['tɑːmiz] ['fɑːðə(r)] — [bʌt; bət]

Mar	**.**	**Aye**	**,**	**I**	**wish**	**your**	**honour**	**had**	**been**	**poor**	**Tommy's**	**father**	**—**	**but**
三月	.	是的	,	我	希望	你的	荣誉	有	到过	贫穷的	汤米的	父亲	—	但

[nəʊ] [sʌtʃ] [lʌk] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,

no	**such**	**luck**	**for**	**me**	**,**
不	这样的	运气	为了	我	,

玛尔：唉，我真希望您是可怜的汤米的父亲——可惜我没那么幸运。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

被宠坏的孩子：一部两幕闹剧(The spoil'd child A farce, in two acts,)

[æz; əz][ai] [seɪ] [tuː; tə][maɪ] ['hʌzbənd] .

as	I	say	to	my	husband	.
作为	我	说	到	我的	丈夫	.

正如我对丈夫所说。

[pɪk] .

Pick	.
挑选	.

挑选。

[ɪn'diːd] ! — [jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] [mʌst; məst][biː; bi] ['veri] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] , [ænd; ənd][səʊ]

Indeed	!	—	Your	husband	must	be	very	much	obliged	to	you	,	and	so
的确	!	—	你的	丈夫	必须	是	非常	很多	有义务	到	你	,	和	所以

[ˌeɪ 'em][ai] .

am	I	.
是	我	.

的确如此！——你的丈夫一定非常感激你，我也一样。

[mɑː(r)] .

Mar	.
三月	.

三月

[bʌt; bət][duː; də][jɔː(r); jə(r)] ['ɒnə(r)] [siː] [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['tɒmi] , [wʌns] [drest] [ɪn][hɪz; ɪz][faɪn] [smɑːt]

But	do	your	honour	see	my	poor	Tommy	,	once	dressed	in	his	fine	smart
但	做	你的	荣誉	看	我的	贫穷的	汤米	,	一次	穿着	在	他的	美好的	聪明的

[kləʊðz] — —

clothes	—	—
衣服	—	—

但请您看看我可怜的汤米，他曾经穿着他那身漂亮的衣服——

[pɪk] .

Pick	.
挑选	.

挑选。

[dæm] !

Damme	!
达姆	!

该死！

[ai][doʊnt][hɑːf][laɪk] [ðæt] ['tɒmi] .

I	don't	half	like	that	Tommy	.
我	不	一半	喜欢	那	汤米	.

我真不喜欢那样的汤米。

[mɪs] [piː] .

Miss	P	.
错过	P	.

P小姐

[jes] , [jes] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] — [bʌt; bət] [naʊ] [gəʊ][ænd; ənd] [fetʃ] [hɪm][hɪə(r)][tuː; tə][ˌjuː 'es] ;

Yes	,	yes	,	you	shall	—	but	now	go	and	fetch	him	here	to	us	;
是的	,	是的	,	你	将	—	但	现在	去	和	拿来	他	这里	到	我们	;

是的，是的，你应该——但现在去把他带到这里来；

[ai][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [mʌtʃ] [tuː; tə] [siː] [hɪm] .
I should like much to see him .
我 应该 喜欢 很多 到 看 他 .

我非常想见他。

[mɑː(r)] . (['gəʊɪŋ])
Mar . (going)
三月 . (去)

三月（进行中）

[duː; də][juː; jʊ] [naʊ] , ['mædəm] , [spiːk] ['kaɪndli][tuː; tə][hɪm] — [fɔː(r); fə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] , [hiːz] [kwaɪt]
Do you now , madam , speak kindly to him — for poor boy , he's quite
做 你 现在 , 女士 , 说话 亲切地 到 他 — 为了 贫穷的 男生 , 他是 相当
[dæʃdt] .
dash'd .
冲刺 .

夫人，您现在要好好跟他说说话——可怜的孩子，他真是太沮丧了。

[['eksɪt] .
[Exit .
[出口 .

[出口。

[pɪk] .
Pick .
挑选 .

挑选。

[jes] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [dæʃdt] [sʌm; səm][ɒv; əv][maɪ] [tiːθ] [aʊt] — [pleɪg] [ɒn][hɪm] .
Yes , and he has dash'd some of my teeth out — plague on him .
是的 , 和 他 有 冲刺 一些 的 我的 牙齿 出去 — 瘟疫 在 他 .

是的，他还打掉了我几颗牙——诅咒他！

[mɪs] [piː] . [naʊ] , ['mɪstə(r)] . ['pɪkl] ,
Miss P . Now , Mr . Pickle ,
错过 P . 现在 , 先生 . 泡菜 ,

P小姐：现在，皮克尔先生，

[ai][ɪn'sɪst][ə'pɒn][jɔː(r); jə(r)] [əb'zɜːvɪŋ] [ə; eɪ]['prɒpə(r)] [dɪ'kɔːrəm] [ænd; ənd] [bɪ'heɪvjə(r)] [tə'wɔːdz] [ðɪs]
I insist upon your observing a proper decorum and behaviour towards this
我 坚持 之上 你的 观察 一个 恰当的 礼仪 和 行为 向 这
[pɔː(r); pʊə(r)] [læd] ;
poor lad ;
贫穷的 小伙子 ;

我坚持要求你对这个可怜的孩子保持应有的礼仪和举止；

[əb'zɜːv] [ðə; ði] [ˌkɒndɪ'senʃn] [ɒv; əv][maɪ] [dɪ'pɔːtmənt] — [mɪ'θɪŋks] [ai] [fiːl] [ə; eɪ][streɪndʒ]
observe the condescension of my deportment — methinks I feel a strange
观察 这 居高临下 的 我的 仪态 — 我觉得 我 感觉 一个 奇怪的
[ˌɪnklɪ'neɪʃn] [ɔːl'redi] [ɪn][hɪz; ɪz]['feɪvə(r)] ,
inclination already in his favour ,
倾角 已经 在 他的 偏爱 ,

请注意我举止中的傲慢——我想我已经对他产生了一种奇怪的好感。

[pə'hæps] [ai] [meɪ] [əd'vɑːns] [hɪm] [baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] , [tuː; tə][biː; bi][maɪ][peɪdʒ] — [ʃæl; ʃəl][ai]['brʌðə(r)] ?
perhaps I may advance him bye and bye , to be my page — shall I brother ?
也许 我 可能 进步 他 再见 和 再见 , 到 是 我的 页 — 将 我 兄弟 ?

或许过段时间，我可以提拔他，让他做我的侍从——好吗，兄弟？

— [əʊ] , [hɪə(r)][hiː; hi] ['kɒmz] — [ænd; ənd][ai][dɪ'kleə(r)] , [æz; əz] [ˌpriːpə'zesɪŋ] [ə; eɪ] ['kaʊntənəns]

—	Oh	,	here	he	comes	—	and	I	declare	,	as	prepossessing	a	countenance
—	哦	,	这里	他	来	—	和	我	宣布	,	作为	令人着迷	一个	面容

[æz; əz]['evə(r)][ai] [bɪ'held] . [-]

as	ever	I	beheld	.	[	22	]
作为	曾经	我	观看	.	[	-	]

—哦，他来了—我宣布，他拥有我所见过的最英俊的容貌。[22]

['entə(r)]['mɑːdʒəri][ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['pɪkl] [æz; əz][ə; eɪ]['seɪlə(r)] [bɔɪ] .

Enter	Margery	and	Little	Pickle	as	a	sailor	boy	.
进入	玛格丽	和	小的	泡菜	作为	一个	水手	男生	.

玛格丽和小皮克尔扮演水手男孩登场。

[kʌm] ['hɪðə(r)][tʃaɪld] , [wɒz; wəz]['evə(r)][ðeə(r)] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [eə(r)] ?

Come	hither	child	,	was	ever	there	such	an	engaging	air	?
来	这里	孩子	,	曾是	曾经	那里	这样的	一个	引人入胜	空气	?

过来孩子，世间可曾有如此迷人的氛围?

[mɑː(r)] . [gəʊ] ['tɒmi] , [duː; də][æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][bɪd] ,

Mar	.	Go	Tommy	,	do	as	you	are	bid	,
三月	.	去	汤米	,	做	作为	你	是	出价	,

三月，去吧，汤米，照吩咐去做。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] — [θæŋk] [hɪz; ɪz] ['ɒnə(r)] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['gʊdnəs] [tuː; tə][juː; jʊ] .

there's	a	good	boy	—	thank	his	honour	for	his	goodness	to	you	.
有	一个	好的	男生	—	感谢	他的	荣誉	为了	他的	善良	到	你	.

真是个好孩子——感谢他为你所做的一切。

['lɪt(ə)l][piː] . [biː; bi][juː; jʊ][ðə; ði][əʊld] ['feləʊ] [ðæts] [dʒʌst] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi][maɪ]['fɑːðə(r)] ?

Little	P	.	Be	you	the	old	fellow	that's	just	come	to	be	my	father	?
小的	P	.	是	你	这	老的	同伴	那就是	只是	来	到	是	我的	父亲	?

小P，你就是那个刚来当我父亲的老先生吗?

[pɪk] .

Pick	.
挑选	.

挑选。

([ə'saɪd])

(	aside	)
(	旁边	)

（旁白）

[əʊld] ['feləʊ] !

Old	fellow	!
老的	同伴	!

老家伙!

[hiːz] ['devəlɪʃ] [dæʃt] [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] — [jes] , [ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði][əʊld] ['feləʊ] ,

he's	devilish	dashed	to	be	sure	—	yes	,	I	am	the	old	fellow	,
他是	恶魔般的	虚线	到	是	当然	—	是的	,	我	是	这	老的	同伴	,

他确实是个狡猾的家伙——是的，我就是那个老家伙。

[æz; əz][juː; jʊ][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] — [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] ?

as	you	call	it	—	will	you	be	a	good	boy	?
作为	你	称呼	它	—	将要	你	是	一个	好的	男生	?

如你所言——你会做个乖孩子吗?

['lɪt(ə)l] [pi:] . [eɪ] , [bʌt; bət] [wɒt] [wɪl] [ju:; jʊ][ˌdʒi: 'aɪ] - [ˌem 'i:] ? — [mʌst; məst][ai][bi:; bi] [gʊd] [fɔ:(r); fə(r)]
Little P . Ay , but what will you gi ' me ? — must I be good for
小的 P . 哎 , 但 什么 将要 你 gi - 我 ? — 必须 我 是 好的 为了
['nʌθɪŋ] ?
nothing ?
没有什么 ?

小P：哎，可是你能给我什么呢？——难道我就一无是处吗？

[pɪk] .
Pick .
挑选 .

挑选。

(['mɪmɪkɪŋ]) [gʊd] [fɔ:(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] !
(mimicking) Good for nothing !
(模仿) 好的 为了 没有什么 !

（模仿）一无是处！

[neɪ] , [ðæt] [aɪl] [sweə(r)][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [ɔ:l'redi] .
nay , that I'll swear you are already .
不 , 那 患病的 发誓 你 是 已经 .

不，我敢肯定你已经是了。

[wel] , [ænd; ənd] [haʊ] [lɒŋ] [hæv; həv][ju:; jʊ] [bi:n] [kʌm] [frɒm; frəm] [si:] ?
Well , and how long have you been come from sea ?
出色地 , 和 如何 长的 有 你 到过 来 从 海 ?

那么，你从海上来这里多久了？

[eɪ] , [haʊ] [du:; də][ju:; jʊ] [laɪk] [ə; eɪ] ['seɪlərz] [laɪf] ?
eh , how do you like a sailor's life ?
嗯 , 如何 做 你 喜欢 一个 水手的 生活 ?

嗯，你觉得水手的生活怎么样？

['lɪt(ə)l] ['pɪkl] , [sɪŋz] .
Little Pickle , Sings .
小的 泡菜 , 唱歌 .

小泡菜唱歌。

([nəʊ] ['sɪmfəni] .) — [tju:n] , ['mɔ:ltən] ['ɔɪstə(r)z] .
(NO SYMPHONY .) — Tune , Malton Oysters .
(不 交响乐 .) — 调 , 马尔顿 牡蛎 .

（无交响乐。）——马尔顿牡蛎的曲调。

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [brɪsk] [ænd; ənd] ['spraɪtli] [læd] ,
I am a brisk and sprightly lad ,
我 是 一个 轻快 和 轻快的 小伙子 ,

我是一个活泼敏捷的小伙子，

[bʌt; bət][dʒʌst] [kʌm] [həʊm] [frɒm; frəm] [si:] , [sɜ:(r)] !
But just come home from sea , Sir !
但 只是 来 家 从 海 , 先生 !

先生，快从海上回来吧！

[ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ai]['evə(r)][led] ,
Of all the lives I ever led ,
的 全部 这 生活 我 曾经 引领 ,

在我经历过的所有人生中，

[ə; eɪ] ['seɪlərz] [laɪf][fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] , [sɜ:(r)] .
A sailor's life for me , Sir .
一个 水手的 生活 为了 我 , 先生 .

先生，我甘愿过水手的生活。

[jəʊ] , [jəʊ] , [jəʊ] — [jəʊ] , [jəʊ] , [jəʊ] .
Yeo , yeo , yeo — Yeo , yeo , yeo .
叶奥 , 叶奥 , 叶奥 — 叶奥 , 叶奥 , 叶奥 .

Yeo, yeo, yeo—Yeo, yeo, yeo.

[waɪlst] [ðə; ði] ['bəʊs(ə)n] [paɪps] [ɔ:l] [hændz] .
Whilst the boatswain pipes all hands .
而 这 水手长 管道 全部 双手 .

水手长向全体船员吹笛。

[wɪð] [ə; eɪ] [jəʊ] , [jəʊ] , [jəʊ] , [sɜ:(r)] .
With a yeo , yeo , yeo , Sir .
和 一个 叶奥 , 叶奥 , 叶奥 , 先生 .

先生，请多多关照。

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

[wɒt] [gɜ:l] [bʌt; bət] [lʌvz] [ðə; ði] ['meri] [tɑ:(r)] ?
What girl but loves the merry tar ?
什么 女孩 但 爱 这 欢乐 焦油 ?

哪个女孩不爱这位快乐的水手呢?

[wi:; wi] ['or] [ðə; ði] ['əʊʃ(ə)n] [rəʊm] , [sɜ:(r)] ,
We o'er the ocean roam , Sir ,
我们 超过 这 海洋 漫游 , 先生 ,

先生，我们横渡大洋。

[ɪn] ['evri] [klaɪm] [wi:; wi] [faɪnd] [ə; eɪ] [pɔ:t] ,
In every clime we find a port ,
在 每一个 气候 我们 寻找 一个 港口 ,

无论在何种气候条件下，我们都能找到港口。

[ɪn] ['evri] [pɔ:t] [ə; eɪ] [həʊm] , [sɜ:(r)] .
In every port a home , Sir .
在 每一个 港口 一个 家 , 先生 .

先生，每个港口都是一个家。

[jəʊ] , [jəʊ] , [jəʊ] — & [si:] . & [si:] . [-]
Yeo , yeo , yeo — & c . & c . [23]
叶奥 , 叶奥 , 叶奥 — & c . & c . [-]

Yeo, yeo, yeo—等等。等等。[23]

[θri:] .
III .
三、 .

三、

[bʌt; bət] , [wen] ['aʊə(r)] ['kʌntriz] [fəʊz] [ɑ:(r); ə(r)] [naɪ] ,
But , when our Country's foes are nigh ,
但 , 什么时候 我们的 该国的 敌人 是 夜 ,

但是，当祖国的敌人逼近时，

[i:tʃ] ['heɪsnz] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [gʌn] , [sɜ:(r)] ,
Each hastens to his gun , Sir ,
每个 加快 到 他的 枪 , 先生 ,

先生，每个人都迅速去拿枪。

[wi:; wi] [meɪk] [ðə; ði] ['bəʊstɪŋ] ['frentʃmən] [flai] ,
We make the boasting Frenchmen fly ,
我们 制作 这 吹嘘 法国人 飞 ,

我们让那些自夸的法国人飞起来，

[ænd; ənd] [bæŋ] [ðə; ði] ['hɔːti] [dɒn] , [sɜː(r)] .
And **bang** **the** **haughty** **Don** **,** **Sir** **.**
和 砰 这 傲慢 大学教师 , 先生 .

狠狠教训一下那个傲慢的唐，先生。

[jəʊ] , [jəʊ] , [jəʊ] — & [siː] . & [siː] .
Yeo **,** **yeo** **,** **yeo** **—** **&** **c** **.** **&** **c** **.**
叶奥 , 叶奥 , 叶奥 — & c . & c .

Yeo, yeo, yeo—等等等等。

[ˌaɪ 'viː] .
IV **.**
第四 .

四、

['aʊə(r)] [fəʊz] [səb'djuːd] , [wʌns] [mɔː(r)] [ɒn] [ʃɔː(r)] ,
Our **foes** **subdued** **,** **once** **more** **on** **shore** **,**
我们的 敌人 低沉的 , 一次 更多的 在 支撑 ,

我们的敌人被制服，再次被送上岸。

[wiː; wi] [spend] ['aʊə(r)] [kæʃ] [wɪð] [gliː] , [sɜː(r)] ,
We **spend** **our** **cash** **with** **glee** **,** **Sir** **,**
我们 花费 我们的 现金 和 高兴 , 先生 ,

先生，我们花钱的时候总是兴高采烈。

[ænd; ənd] [wen] [ɔːlz] [gɒn] , [wiː; wi] [draʊn] ['aʊə(r)] [keə(r)] ,
And **when** **all's** **gone** **,** **we** **drown** **our** **care** **,**
和 什么时候 一切 已消失 , 我们 溺水 我们的 关心 ,

当一切都消失殆尽，我们就借酒浇愁。

[ænd; ənd] [aʊt] [ə'gen] [tuː; tə] [siː] , [sɜː(r)] .
And **out** **again** **to** **sea** **,** **Sir** **.**
和 出去 再次 到 海 , 先生 .

先生，我们又出海了。

[jəʊ] , [jəʊ] , [jəʊ] — [jəʊ] , [jəʊ] , [jəʊ] .
Yeo **,** **yeo** **,** **yeo** **—** **Yeo** **,** **yeo** **,** **yeo** **.**
叶奥 , 叶奥 , 叶奥 — 叶奥 , 叶奥 , 叶奥 .

Yeo, yeo, yeo—Yeo, yeo, yeo.

[ænd; ənd] [wen] [ɔːlz] [gɒn] , [ə'gen] [tuː; tə] [siː] ,
And **when** **all's** **gone** **,** **again** **to** **sea** **,**
和 什么时候 一切 已消失 , 再次 到 海 ,

当一切都消失殆尽，再次奔向大海，

[wɪð] [ə; eɪ] [jəʊ] , [jəʊ] , [jəʊ] , [sɜː(r)] .
With **a** **yeo** **,** **yeo** **,** **yeo** **,** **Sir** **.**
和 一个 叶奥 , 叶奥 , 叶奥 , 先生 .

先生，请多多关照。

[pɪk] .
Pick **.**
挑选 .

挑选。

[səʊ] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [wei] [ai] [ˌeɪ 'em] [tuː; tə] [biː; bi] [entə'teɪnd] [ɪn] ['fjuːtʃə(r)] , [wɪð] ['fəʊksl] [dʒəʊks] ,
So **this** **is** **the** **way** **I** **am** **to** **be** **entertained** **in** **future** **,** **with** **forecastle** **jokes** **,**
所以 这 是 这 方式 我 是 到 是 娱乐 在 未来 , 和 前甲板 笑话 ,

所以以后我的娱乐方式就是看航海楼笑话了。

[ænd; ənd] [sɔːŋz] .
and **tarpauling** **songs** **.**
和 防水布 歌曲 .

以及用防水布遮盖的歌曲。

[mɪs] [piː] . ['brʌðə(r)] , [duː; də][nɒt] [spiːk] [səʊ] ['hɑːʃli] [tuː; tə][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [læd] , [hiːz] [ə'mʌŋ]
Miss P . Brother , do not speak so harshly to the poor lad , he's among
错过 P . 兄弟 , 做 不是 说话 所以 严厉地 到 这 贫穷的 小伙子 , 他是 之中
['strendʒər] ,
strangers ,
陌生人 ,

P小姐，哥哥，请不要对这个可怜的孩子说话这么严厉，他身处陌生人之中。

[ænd; ənd]['wɒnts] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] — [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [maɪ] ['prɪti] [bɔɪ] , [aɪl] [biː; bi][jɔː(r); jə(r)]
and wants encouragement — come to me , my pretty boy , I'll be your
和 想要 鼓励 — 来 到 我 , 我的 漂亮的 男生 , 患病的 是 你的
[frend] — —
friend — —
朋友 — —

并且想要得到鼓励——来吧，我的漂亮男孩，我会做你的朋友——

['lɪt(ə)l][piː] . [frend] !
Little P . Friend !
小的 P . 朋友 !

小P.朋友！

[əʊ] , [wɒt] , [jʊr; jər][maɪ] ['grænmʌðə(r)] — ['fɑːðə(r)] , [mʌst; məst][nɒt][aɪ][kɔːl][hɜː(r); hə(r)] - ?
oh , what , you're my grandmother — father , must not I call her granne ?
哦 , 什么 , 你是 我的 祖母 — 父亲 , 必须 不是 我 称呼 她 - ?

哦，什么？你是我的祖母——父亲，我不能叫她奶奶吗？

[pɪk] .
Pick .
挑选 .

挑选。

[wɒt] , [hiː; hi]['wɒnts] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] , ['sɪstə(r)] — [jes] , [pɔː(r); pʊə(r)][səʊl] , [hiːz] [ə'mʌŋ] ['strendʒər]
What , he wants encouragement , sister — yes , poor soul , he's among strangers
什么 , 他 想要 鼓励 , 姐姐 — 是的 , 贫穷的 灵魂 , 他是 之中 陌生人
— [hiːz] [faʊnd] [aʊt][wʌn][rɪ'leɪʃ(ə)n] ,
— he's found out one relation ,
— 他是 成立 出去 一 关系 ,

什么？他需要鼓励，姐姐——是的，可怜的人，他身处陌生人之中——他找到了一位亲戚，

[haʊ'evə(r)] , ['sɪstə(r)] — [ðɪs] [bɔɪz] [ə'ʃʊərəns] [daɪ'vəːts][ˌem 'iː] — [aɪ][laɪk][hɪm] ([ə'saɪd] .)
however , sister — this boy's assurance diverts me — I like him (aside .)
然而 , 姐姐 — 这 男孩们 保证 转移 我 — 我 喜欢 他 (旁边 .)

不过，姐姐——这男孩的自信让我分了神——我喜欢他（旁白）。

['lɪt(ə)l][piː] . - - [krɒs] [ænd; ənd] ['frʌmpɪʃ] — [lɑː]['fɑːðə(r)] , [wɒt] [meɪks] [jɔː(r); jə(r)]
Little P . Granne's mortish cross and frumpish — la father , what makes your
小的 P . - - 叉 和 邋遢的 — 拉 父亲 , 什么 制作 你的
['mʌðə(r)] , [ðeə(r)] , [lʊk] [səʊ] ['pleɪgi] [faʊl] - [wɛðɚd] .
mother , there , look so plaguy foul - weather'd .
母亲 , 那里 , 看 所以 瘟疫 犯规 - 风化 .

小 P. Granne 的死气沉沉的十字架和邋遢的——爸爸，是什么让你的母亲，在那边，看起来如此憔悴不堪。

[mɪs] [piː] . ['mʌðə(r)] , [ɪn'diːd] .
Miss P . Mother , indeed .
错过 P . 母亲 , 的确 .

P小姐，真是母亲啊。

[pɪk] .
Pick .
挑选 .

挑选。

[əʊ] , ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] , [maɪ][dɪə(r)] , [ʃi:z] [ðə; ði][best] ['hju:mə(r)] ['pɜ:s(ə)n][ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] — [gəʊ]

Oh	,	nothing	at	all	,	my	dear	,	she's	the	best	humoured	person	in	the	world	—	go
哦	,	没有什么	在	全部	,	我的	亲爱的	,	她是	这	最好的	幽默	人	在	这	世界	—	去

[θrəʊ] [jɔ:'self] [æt; ət] [-]

throw	yourself	at	[	24	]
扔	你自己	在	[	-	]

哦，没什么，亲爱的，她是世界上最有幽默感的人——去追求她吧[24]

[hɜ:(r); hə(r)] [fi:t] , [ænd; ənd][ɑ:sk][hɜ:(r); hə(r)][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['blesɪŋ] — [pə'hæps] [ʃi:; ʃi] [meɪ]

her	feet	,	and	ask	her	for	her	blessing	—	perhaps	she	may
她	脚	,	和	问	她	为了	她	祝福	—	也许	她	可能

[ˌdʒi: 'aɪ] - [ju:; jʊ] ['sʌmθɪŋ] .

gi	'	you	something	.
gi	-	你	某物	.

跪在她脚边，请求她的祝福——也许她会给你一些东西。

['lɪt(ə)l][pi:] . [ə; eɪ] ['blesɪŋ] !

Little	P	.	A	blessing	!
小的	P	.	一个	祝福	!

小P，真是个小天使!

[aɪ] ['ʃɑ:nt] [bi:; bi] [mʌtʃ] [rɪtʃə] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] ['naɪðə(r)] — [pə'hæps] [ʃi:; ʃi] [meɪ] [gɪv] [ˌem 'i:][hɑ:f][ə; eɪ]

I	sha'n't	be	much	richer	for	that	neither	—	perhaps	she	may	give	me	half	a
我	不会	是	很多	更富有	为了	那	两者都不	—	也许	她	可能	给	我	一半	一个

[kraʊn] ;

crown	;
王冠	;

我也不会因此变得富有多少——或许她会给我半克朗;

[aɪl] [θrəʊ] [maɪ'self][æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [fi:t] , [ænd; ənd][ɑ:sk][hɜ:(r); hə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['gɪni] — (

I'll	throw	myself	at	her	feet	,	and	ask	her	for	a	guinea	—	(
患病的	扔	我	在	她	脚	,	和	问	她	为了	一个	几内亚	—	(

[ni:l]) — [dɪə(r)] - ,

kneels	)	—	Dear	granne	,
跪着	)	—	亲爱的	-	,

我要跪倒在她脚下，向她要一个金币——（跪下）——亲爱的奶奶，

[gɪv] [ˌem 'i:][jɔ:(r); jə(r)]['pɪktʃə(r)] ([kætʃɪz] [həʊld][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .)

give	me	your	picture	(	catches	hold	of	it	.	)
给	我	你的	图片	(	捕获物	抓住	的	它	.	)

把你的照片给我。（抓住照片。）

[mɪs] [pi:] . [stænd] [ɒf] , [retʃ] , [ˌeɪ 'em][aɪ][tu:; tə][bi:; bi] [rɔb] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [in'sʌlt] ?

Miss	P	.	Stand	off	,	wretch	,	am	I	to	be	robbed	,	as	well	as	insulted	?
错过	P	.	站立	离开	,	可怜虫	,	是	我	到	是	被抢劫	,	作为	出色地	作为	受辱	?

P小姐：退后，你这混蛋，难道我不仅要被侮辱，还要被抢劫吗?

[mɑ:(r)] . [faɪ] , [tʃaɪld] , [lɜ:n] [tu:; tə] [bɪ'heɪv] [jɔ:'self] ['betə(r)] .

Mar	.	Fie	,	child	,	learn	to	behave	yourself	better	.
三月	.	菲	,	孩子	,	学习	到	表现	你自己	更好的	.

Mar. Fie，孩子，要学会举止得体。

['lɪt(ə)l][pi:] . [bɪ'heɪv] [maɪ'self] — [lɜ:n] [ju:; jʊ][tu:; tə] [bɪ'heɪv] [jɔ:'self] ,

Little	P	.	Behave	myself	—	learn	you	to	behave	yourself	,
小的	P	.	表现	我	—	学习	你	到	表现	你自己	,

小P. 我要守规矩——教你守规矩，

[ai][ʃʊd; ʃəd][nɒt][hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv][juː; jʊ] [ɪn'diːd] — [get][juː; jʊ] [gɒn] — [wɒt] [duː; də][juː; jʊ]
I should not have thought of you indeed — get you gone — what do you
我 应该 不是 有 想法 的 你 的确 — 得到 你 已消失 — 什么 做 你
[hɪə(r)] ?
here ?
这里 ?

我不该想到你——让你滚开——你在这里干什么?

([biːts] [hɜː(r); hə(r)][aʊt] .)
(beats her out .)
(节拍 她 出去 .)

(胜过她。)

[[ænd; ənd]['eksɪt] .
[and Exit .
[和 出口 .

[然后退出。

[pɪk] .
Pick .
挑选 .

挑选。

[wel] , ['sɪstə(r)] , [ðɪs] [plæn][ɒv; əv] [jɔːz] [sək'siːdz] [ai] [həʊp] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] — [hiːl]
Well , sister , this plan of yours succeeds I hope to your satisfaction — he'll
出色地 , 姐姐 , 这 计划 的 你的 成功 我 希望 到 你的 满意 — 地狱
[meɪk] [ə; eɪ] ['maɪti] ['prɪti] [peɪdʒ] ,
make a mighty pretty page ,
制作 一个 强大的 漂亮的 页 ,

姐姐，我希望你的计划能够成功，让你满意——他会成为一个非常漂亮的侍童。

['sɪstə(r)] — [wɒt] [æn; ən] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [eə(r)] , [hiː; hi][hæz; həz]['sɪstə(r)] ;
sister — what an engaging air , he has sister ;
姐姐 — 什么 一个 引人入胜 空气 , 他 有 姐姐 ;

妹妹——他妹妹真是个迷人的女孩儿;

[ðɪs] [ɪz][sʌm; səm] [rɪ'vendʒ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['triːtmənt] [ɒv; əv][maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] ([ə'saɪd]) .
this is some revenge for her treatment of my poor boy (aside) .
这 是 一些 复仇 为了 她 治疗 的 我的 贫穷的 男生 (旁边) .

这是对她虐待我可怜儿子的一种报复（题外话）。

[mɪs] [piː] . [ai] [pə'siːv] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi][ɔːl][ə; eɪ] [kən'traɪvəns] ,
Miss P . I perceive this to be all a contrivance ,
错过 P . 我 感知 这 到 是 全部 一个 装置 ,

P小姐：我认为这一切都是精心策划的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [ɪz] [tɔːt] [tuː; tə][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ˌem 'iː] [ðʌs] — [juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'pent] [ɒv; əv] [ðɪs]
and the boy is taught to insult me thus — you may repent of this
和 这 男生 是 教授 到 侮辱 我 因此 — 你 可能 悔改 的 这
[ʌn'pærəleld] ['triːtmənt] [ɒv; əv] [ˌʌnprə'tektɪd] ['ɪnəs(ə)ns] .
unparalleled treatment of unprotected innocence .
无与伦比 治疗 的 未受保护 无辜 .

而这孩子却被教唆这样侮辱我——你们或许应该为这种对毫无保护的纯真之人前所未有的对待而感到后悔。

[['eksɪt] .
[Exit .
[出口 .

[出口。

[pɪk] .
Pick .
挑选 .

挑选。

[wɒt] , [ʃiː; ʃi] [miːnz] [hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)] , [ðə; ði]['pleɪə(r)] - [mæn] , [ai] [sə'pəʊz] , [bʌt; bət] [aɪl] [wɒtʃ]

What	,	she	means	her	lover	,	the	player	-	man	,	I	suppose	,	but	I'll	watch
什么	,	她	方法	她	情人	,	这	玩家	-	男人	,	我	认为	,	但	患病的	手表

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

什么？她指的是她的情人，那个花花公子，我猜是这样，但我会盯着她。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][kən'sɒlz] [tuː] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ai] [kætʃ] [hɪm] [ə'gen] [ɪn][maɪ] [haʊs] ,

and	her	consols	too	;	and	if	I	catch	him	again	in	my	house	,
和	她	控制台	也	;	和	如果	我	抓住	他	再次	在	我的	房子	,

还有她的安慰；如果我再在我家抓到他，

[ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][hɪz; ɪz][lɑːst] [ə'pɪərəns] [ðɪs] ['siːz(ə)n] ; [ai][kæn; kən] [tel] [hɪm] [ðæt] ,

it	shall	be	his	last	appearance	this	season	;	I	can	tell	him	that	,
它	将	是	他的	最后的	外貌	这	季节	;	我	能	告诉	他	那	,

这将是他本赛季的最后一次出场；我可以告诉他这一点。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst][pɑːt][hiː; hi] [pleɪz] , [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['kæptɪn] [mə'kiːθ] [ɪn][ðə; ði]['prɪz(ə)n] [siːn] ,

and	the	next	part	he	plays	,	shall	be	Captain	Macheath	in	the	prison	scene	,
和	这	下一个	部分	他	演出	,	将	是	队长	麦克希思	在	这	监狱	场景	,

[iː'gæd] .

egad	.
哎呀	.

而他接下来要扮演的角色，竟然是监狱场景中的麦克希斯上尉，天哪！

[['eksɪt] .

[	Exit	.
[	出口	.

[出口。

['entə(r)]['lɪt(ə)l] ['pɪkl] , [ə'ləʊn] .

Enter	Little	Pickle	,	alone	.
进入	小的	泡菜	,	独自的	.

小泡菜独自一人登场。

['lɪt(ə)l][piː] . [ðeə(r)] [ðeɪ] [gəʊ] , [hɑː] !

Little	P	.	There	they	go	,	ha	!
小的	P	.	那里	他们	去	,	哈	!

小P。他们走了，哈！

[hɑː] !

ha	!
哈	!

哈！

[hɑː] !

ha	!
哈	!

哈！

[maɪ] [skiːm] [hæz; həz] [gɒn] [ɒn] ['reəli] , ['rɑːðə(r)]['betə(r)][ðæn; ðən] [ðeəz] ,

my	scheme	has	gone	on	rarely	,	rather	better	than	theirs	,
我的	方案	有	已消失	在	很少	,	相当	更好的	比	他们的	,

我的计划实施得很少，但比他们的要好得多。

[ai] [θɪŋk] . — ['blesɪŋ] [ɒn][ðə; ði][əʊld] [nɜːs] [fɔː(r); fə(r)] [kən'sentɪŋ] [tuː; tə] [-]

I	think	.	—	Blessing	on	the	old	nurse	for	consenting	to	[	25	]
我	思考	.	—	祝福	在	这	老的	护士	为了	同意	到	[	-	]

我想——感谢老护士同意[25]

[ˌaɪ 'tiː] — [aɪl] [tiːtʃ] - [ɪm] [tuː; tə] [tɜːn] ['piːp(ə)l] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔːz] — [let] [ˌem 'iː] [siː] ,

it	—	I'll	teach	'	em	to	turn	people	out	of	doors	—	let	me	see	,
它	—	患病的	教	-	呃	到	转动	人们	出去	的	门	—	让	我	看	,

——我会教他们把人们赶到户外——让我想想，

[wɒt] [trɪk] [ʃæl; ʃəl] [ai] [pleɪ] - [ɪm] [naʊ] — [sə'pəʊz] [ai] [set] [ðə; ði] [haʊs] [ɒn] ['faɪə(r)] — [nəʊ] — [nəʊ] — -

what	trick	shall	I	play	'	em	now	—	suppose	I	set	the	house	on	fire	—	no	—	no	—	'	-
什么	诡计	将	我	玩	-	呃	现在	—	认为	我	放	这	房子	在	火	—	不	—	不	—	-	

[tɪz] [tuː] [suːn] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [æz; əz] [jet] — [ðæt] [wɪl] [duː; də] ['veri] [wel] [baɪ]

tis	too	soon	for	that	as	yet	—	that	will	do	very	well	bye
的	也	很快	为了	那	作为	然而	—	那	将要	做	非常	出色地	再见

现在我该对他们使什么招呢？要不我放火烧房子？——不——不——现在还太早了——这样就很好，再见。

[ænd; ənd] [baɪ] — [let] [ˌem 'iː] [kən'sɪdə(r)] — [ai] [wɪʃ] [ai] [kʊd; kəd] [siː] [maɪ] ['sɪstə(r)] , [aɪl] [dɪ'skʌvə(r)]

and	bye	—	let	me	consider	—	I	wish	I	could	see	my	sister	,	I'll	discover
和	再见	—	让	我	考虑	—	我	希望	我	可以	看	我的	姐姐	,	患病的	发现

[maɪ'self] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ,

myself	to	her	,
我	到	她	,

再见——让我想想——我多么希望能够见到我的妹妹，我想在她面前展现真实的自己。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [mait] [kən'traɪv] ['sʌmθɪŋ] [tə'geðə(r)] ['naɪsli] — [ðæt] ['steəkeɪs] [liːdz] [tuː; tə]

and	then	we	might	contrive	something	together	nicely	—	that	staircase	leads	to
和	然后	我们	可能	精心策划	某物	一起	很好	—	那	楼梯	线索	到

[hɜː(r); hə(r)] [ruːm] ,

her	room	,
她	房间	,

然后我们或许可以一起想出一个巧妙的主意——那条楼梯通往她的房间，

[aɪl] [traɪ] [ænd; ənd] [kɔːl] [hɜː(r); hə(r)] ([gəʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ænd; ənd] ['lisən]) [ðeəz; ðəz] ['nəʊbədi] [ɪn]

I'll	try	and	call	her	(	goes	to	the	door	and	listens	)	there's	nobody	in
患病的	尝试	和	称呼	她	(	去	到	这	门	和	听着	)	有	无人	在

[ðə; ði] [wei] ! — [hɪst] !

the	way	!	—	Hist	!
这	方式	!	—	历史	!

我试着给她打电话（走到门口侧耳倾听），没人挡路！——希斯特！

[hɪst] ! — ['mærɪə] — ['mærɪə] — [ʃiː; ʃi] [h'iəz] [ˌem 'iː] , [ʃiːz] ['kʌmɪŋ] [ðɪs] [wei] — ([rʌnz] [ænd; ənd] [haɪdz]

hist	!	—	Maria	—	Maria	—	she	hears	me	,	she's	coming	this	way	—	(	runs	and	hides
历史	!	—	玛丽亚	—	玛丽亚	—	她	听到	我	,	她是	未来	这	方式	—	(	跑步	和	隐藏

[hɪm'self] .)

himself	.	)
他自己	.	)

嘶！——玛丽亚——玛丽亚——她听到我说话了，她正朝这边过来——（跑过去躲了起来。）

['entə(r)] ['mærɪə] .

Enter	Maria	.
进入	玛丽亚	.

玛丽亚登场。

['mærɪə] .

Maria	.
玛丽亚	.

玛丽亚。

[ʃʊə(r)] ['sʌmbədi] [kɔːld] [ˌem 'iː] ([lʊks] [ə'raʊnd]) .

Sure	somebody	called	me	(	looks	around	)	.
当然	某人	称为	我	(	看起来	大约	)	.

肯定有人给我打电话了（环顾四周）。

[nəʊ] , [ðeəz; ðəz]['nəʊbədi][hɪə(r)] — ['haɪˌhoʊ] — [aɪv] ['ɔːlməʊst] [kraɪd] [maɪ'self][blaɪnd][ə'baʊt][maɪ]

No	,	there's	nobody	here	—	heigho	—	I've	almost	cryed	myself	blind	about	my
不	,	有	无人	这里	—	赫伊霍	—	我已经	几乎	哭了	我	瞎的	关于	我的

[pɔː(r); pʊə(r)]['brʌðə(r)] ,

poor	brother	,
贫穷的	兄弟	,

不，这里没有人——唉——我为我可怜的弟弟哭得几乎失明了。

[fɔː(r); fə(r)][səʊ][aɪ][ʃæl; ʃəl]['ɔːlweɪz] [kɔːl] [hɪm] , [eɪ] , [ænd; ənd] [lʌv] [hɪm] [tuː] — (['gəʊɪŋ]) .

for	so	I	shall	always	call	him	,	ay	,	and	love	him	too	—	(	going	)	.
为了	所以	我	将	总是	称呼	他	,	哎	,	和	爱	他	也	—	(	去	)	.

因为我将永远这样称呼他，是的，而且我也会爱他——（离开）。

['lɪt(ə)l][piː] . (['rʌnɪŋ] ['fɔːwəd]) ['mærɪə] ! — ['sɪstə(r)] ! — [stɒp][æn; ən]['ɪnstənt] .

Little	P	.	(	running	forward	)	Maria	!	—	sister	!	—	stop	an	instant	.
小的	P	.	(	跑步	向前	)	玛丽亚	!	—	姐姐	!	—	停止	一个	立即的	.

小P（向前跑）玛丽亚！——姐姐！——停一下。

['mærɪə] .

Maria	.
玛丽亚	.

玛丽亚。

[maɪ]['brʌðə(r)] ! — [tʃɑːlz] — [ɪm'pɒsəb(ə)l] .

My	brother	!	—	Charles	—	impossible	.
我的	兄弟	!	—	查尔斯	—	不可能的	.

我的兄弟！——查尔斯——不可能。

['lɪt(ə)l][piː] . - [tɪz] [iːn] [səʊ] , [ænd; ənd] [feɪθ] - [twɒz] [ɔːl][ə; eɪ] [trɪk] [ə'baʊt][ðə; ði] [nɜːs] [ænd; ənd][tʃaɪld] ;

Little	P	.	'	Tis	e'en	so	,	and	faith	'	twas	all	a	trick	about	the	nurse	and	child	;
小的	P	.	-	的	e'en	所以	,	和	信仰	-	那是	全部	一个	诡计	关于	这	护士	和	孩子	;

小P：确实如此，相信保姆和孩子的事情都是一场骗局；

[ai] - [ðə; ði][əʊld]['wʊmən][tuː; tə] [kən'fes] [ðə; ði] [həʊl] [tuː; tə][ˌem 'iː] — [juː; jʊ][kænt] [kən'traɪv]

I	coax'd	the	old	woman	to	confess	the	whole	to	me	—	you	can't	contrive
我	-	这	老的	女士	到	承认	这	所有的	到	我	—	你	不能	精心策划

[tuː; tə] [kɪl] [jɔː'self] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ,

to	kill	yourself	for	the	loss	of	me	,
到	杀	你自己	为了	这	损失	的	我	,

我哄骗老妇人向我坦白了一切——你不可能为了失去我而自杀。

[kæn; kən][juː; jʊ] ? — [ðæt] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ][faɪn] [ɪ'fekt] — [ɪz][ðeə(r)] ['nʌθɪŋ] [ai][kæn; kən] [θɪŋk]

can	you	?	—	that	would	have	a	fine	effect	—	is	there	nothing	I	can	think
能	你	?	—	那	会	有	一个	美好的	影响	—	是	那里	没有什么	我	能	思考

[ɒv; əv] ?

of	?
的	?

可以吗？——那样会有很好的效果——难道我就想不出别的办法了吗？

— [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [prɪ'tend] [tuː; tə][fɔːl][ɪn] [lʌv] [wɪð] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][wiː; wi][rʌn] [ə'weɪ] [tə'geðə(r)] .

—	Suppose	you	pretend	to	fall	in	love	with	me	,	and	we	run	away	together	.
—	认为	你	假装	到	落下	在	爱	和	我	,	和	我们	跑步	离开	一起	.

—

—

—

—假设你假装爱上我，然后我们私奔。—

['mærɪə] .

Maria	.
玛丽亚	.

玛丽亚。

[ðæt] [wɪl] [du:; də]['ædmərəbli] — [dɪ'pend] [ə'pɒn][maɪ] ['pleɪɪŋ] [maɪ][pɑ:t] [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] [wɪl] ,
That will do admirably — depend upon my playing my part with a good will ,
那 将要 做 令人钦佩地 — 依赖 之上 我的 玩耍 我的 部分 和 一个 好的 将要 ,

那样就非常理想了——就看我是否能心甘情愿地尽到自己的责任了。

[fɔ:(r); fə(r)][aɪ] [əʊ] [sʌm; səm] [rɪ'vendʒ] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] ['tri:tmənt] [ɒv; əv][ju:; jʊ] , [bɪ'saɪdz] ,
for I owe some revenge for their treatment of you , besides ,
为了 我 欠 一些 复仇 为了 他们的 治疗 的 你 , 除了 ,

此外，我还欠你一份人情，因为他们那样对待你。

[ju:; jʊ] [nəʊ] [aɪ][kæn; kən] [rɪ'fju:z] [ju:; jʊ] ['nʌθɪŋ] . [-]
you know I can refuse you nothing . [26]
你 知道 我 能 拒绝 你 没有什么 . [-]

你知道我什么都不能拒绝你。[26]

['entə(r)][əʊld] ['pɪkl] , [bɪ'haɪnd] .
Enter Old Pickle , behind .
进入 老的 泡菜 , 在后面 .

老皮克尔从后面走了进来。

['lɪt(ə)l][pi:] . [θæŋk] [ju:; jʊ][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] , [maɪ] ['dɪərɪst] ['mærɪə] , [ðʌs] [ðen] [wi:l; wil] [kən'traɪv]
Little P . Thank you a thousand times , my dearest Maria , thus then we'll contrive
小的 P . 感谢 你 一个 千 时代 , 我的 亲爱的 玛丽亚 , 因此 然后 出色地 精心策划
[ˌaɪ 'ti:] .
it .
它 .

小P：谢谢你一千遍，我最亲爱的玛丽亚，那么我们来想办法吧。

(['si:ɪŋ] ['pɪkl] ['kʌmɪŋ] [bɪ'haɪnd] , [ðeɪ] [prɪ'tend] [tu:; tə] ['wɪspə(r)] .)
(seeing Pickle coming behind , they pretend to whisper .)
(看到 泡菜 未来 在后面 , 他们 假装 到 耳语 .)

（看到皮克尔跟在后面，他们假装小声说话。）

[əʊld][pi:] .
Old P .
老的 P .

老 P.

[wɒt] !
What !
什么 !

什么！

[haʊz] [ðɪs] ! — " [dɪə(r)]['mærɪə] , [ænd; ənd] [aɪl] [rɪ'fju:z] [ju:; jʊ] ['nʌθɪŋ] . " — [deθ]
how's this ! — " Dear Maria , and I'll refuse you nothing . " — Death
怎么样 这 ! — " 亲爱的 玛丽亚 , 和 患病的 拒绝 你 没有什么 . " — 死亡

这样如何！——"亲爱的玛丽亚，我什么都不会拒绝你。"——死神

[ænd; ənd]
and
和

和

[ðə; ði]['dev(ə)l] , [maɪ] ['dɔ:tə(r)] [hæz; həz]['fɔ:lən][ɪn] [lʌv] [wɪð] [ðæt] [jʌŋ] ['skaʊndrəl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
the devil , my daughter has fallen in love with that young scoundrel and his
这 魔鬼 , 我的 女儿 有 倒下 在 爱 和 那 年轻的 恶棍 和 他的
[jəʊ] ,
yeo ,
叶奥 ,

我的天哪，我的女儿爱上了那个年轻的无赖和他的仆人！

[jəʊ] , [jəʊ] — [ʃiː; ʃi] [tuː] , [ʃiː; ʃi] [im'breis] [hɪm] — (['kɒmz] ['fɔːwəd]) — ['maɪti] [wel] , [jʌŋ]

yeo	,	yeo	—	she	too	,	she	embraces	him	—	(	comes	forward	)	—	mighty	well	,	young
叶奥	,	叶奥	—	她	也	,	她	拥抱	他	—	(	来	向前	)	—	强大的	出色地	,	年轻的

['mædəm] — - [tɪz] ['maɪti] [wel] , [bʌt; bət] [kʌm] ,

madam	—	'	tis	mighty	well	,	but	come	,
女士	—	-	的	强大的	出色地	,	但	来	,

yeo，yeo——她也，她拥抱了他——（走上前）——很好，年轻的夫人——很好，但是来吧，

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [lɒkt] [ʌp] [ɪ'miːdiətli] , [ænd; ənd][juː; jʊ] , [juː; jʊ] [jʌŋ] ['rɑːskl] , [biː; bi]['hwɪpt]

you	shall	be	locked	up	immediately	,	and	you	,	you	young	rascal	,	be	whipt
你	将	是	已锁定	向上	立即地	,	和	你	,	你	年轻的	恶棍	,	是	鞭子

[aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

out	of	the	house	.
出去	的	这	房子	.

你将被立即关起来，你这个小恶棍，将被鞭打出家门。

['lɪt(ə)l][piː] . [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt][biː; bi][səʊ][hɑːd] [hɑːtɪd] ,

Little	P	.	You	will	not	be	so	hard	hearted	,
小的	P	.	你	将要	不是	是	所以	难的	心地	,

小P，你不会那么铁石心肠了。

[ʃʊə(r)] — [wiː; wi] [wɪl] [nɒt] [pɑːt] — [hɪə(r)][ɪz][maɪ]['æŋkə(r)] [fɪkst] — [hɪə(r)][ˌeɪ 'em][ai] - [fɔː(r); fə(r)]

sure	—	we	will	not	part	—	here	is	my	anchor	fixed	—	here	am	I	moor'd	for
当然	—	我们	将要	不是	部分	—	这里	是	我的	锚	固定的	—	这里	是	我	-	为了

['evə(r)] . — ([əʊld] ['pɪkl] [teɪks] [həʊld][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ,

ever	.	—	(	Old	Pickle	takes	hold	of	her	,
曾经	.	—	(	老的	泡菜	需要	抓住	的	她	,

当然——我们不会分开——我的锚已系好——我将永远停泊在这里。（老皮克尔抓住她，

[ænd; ənd] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'zɪsts] , [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] ['pɪkl] [di'tein]

and	endeavours	to	take	her	away	,	she	resists	,	and	Little	Pickle	detains
和	努力	到	拿	她	离开	,	她	抵抗	,	和	小的	泡菜	拘留

[hɜː(r); hə(r)][baɪ][ðə; ði][hænd] .)

her	by	the	hand	.	)
她	经过	这	手	.	)

他试图带走她，她反抗，小泡菜便抓住她的手不放。）

['mærɪə] .

Maria	.
玛丽亚	.

玛丽亚。

([rəʊ'mæntɪkli])

(	romantically	)
(	浪漫地	)

（浪漫地）

[nəʊ] — [wiːl; wil]['nevə(r)] [pɑːt] — [əʊ] , ['kruːəl] , ['kruːəl] [feɪt] .

No	—	we'll	never	part	—	Oh	,	cruel	,	cruel	fate	.
不	—	出色地	绝不	部分	—	哦	,	残忍的	,	残忍的	命运	.

不——我们永远不会分开——哦，残酷的命运。

[əʊld][piː] . [hiːz] [ɪn'fektɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ə'ʃʊərəns] [ɔːl'redi] . — [wɒt] , [juː; jʊ] [jʌŋ] [mɪŋks]

Old	P	.	He's	infected	her	with	his	assurance	already	.	—	What	,	you	young	minx
老的	P	.	他是	已感染	她	和	他的	保证	已经	.	—	什么	,	你	年轻的	minx

,

,

,

老P，他那份自信已经感染了她。——怎么，你这小妖精！

[duː; də][juː; jʊ] [əʊn] [juː; jʊ] [lʌv] [hɪm] ?
do **you** **own** **you** **love** **him** **?**
做 你 自己的 你 爱 他 ?

你承认你爱他吗?

['mærɪə] .
Maria **.**
玛丽亚 .

玛丽亚。

[lʌv] [hɪm] !
Love **him** **!**
爱 他 !

爱他!

[sɜː(r)] , [ai][ə'dɔː(r)][hɪm] , [ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['ʌtməʊst] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] , ['evə(r)] , ['evə(r)]
Sir **,** **I** **adore** **him** **,** **and** **in** **spite** **of** **your** **utmost** **opposition** **,** **ever** **,** **ever**
先生 , 我 崇拜 他 , 和 在 尽管如此 的 你的 极致 反对 , 曾经 , 曾经
[ʃæl; ʃəl] .
shall **.**
将 .

先生，我非常崇拜他，尽管您极力反对，但我永远、永远都会如此。

[əʊld][piː] . [əʊ] , ['ruːɪnd] !
Old **P** **.** **Oh** **,** **ruined** **!**
老的 P . 哦 , 毁坏 !

老P：哦，毁了!

[ʌn'dʌn] — [wɒt] [ə; eɪ] ['retʃɪd] [əʊld][mæn][ai][ˌeɪ 'em] — [bʌt; bət] , ['mærɪə] , [tʃaɪld] —
undone **—** **what** **a** **wretched** **old** **man** **I** **am** **—** **but** **,** **Maria** **,** **child** **—**
未完成 — 什么 一个 可怜 老的 男人 我 是 — 但 , 玛丽亚 , 孩子 —

完了——我真是个可怜的老头——但是，玛丽亚，孩子——

['mærɪə] .
Maria **.**
玛丽亚 .

玛丽亚。

[θɪŋk] [nɒt][tuː; tə] [dɪ'sweɪd] [ˌem 'iː] , [sɜː(r)] — [veɪn] [ə'tempt] — [nəʊ] , [sɜː(r)] , [maɪ] [ə'fekʃən] [ɑː(r); ə(r)]
Think **not** **to** **dissuade** **me** **,** **sir** **—** **vain** **attempt** **—** **no** **,** **sir** **,** **my** **affections** **are**
思考 不是 到 劝阻 我 , 先生 — 徒劳 试图 — 不 , 先生 , 我的 情感 是
[fɪkst] ['nevə(r)][tuː; tə][biː; bi][ri'kɔːl, 'riːkɔːl] .
fixed **never** **to** **be** **recalled** **.**
固定的 绝不 到 是 召回 .

先生，您休想劝退我——徒劳无功——不，先生，我对您的感情坚定不移，永不改变。

[əʊld][piː] .
Old **P** **.**
老的 P .

老 P.

[əʊ] [dɪə(r)] , [wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai][duː; də] ?
Oh **dear** **,** **what** **shall** **I** **do** **?**
哦 亲爱的 , 什么 将 我 做 ?

哎呀，我该怎么办?

[wɒt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ?
what **will** **become** **of** **me** **?**
什么 将要 变得 的 我 ?

我将会怎样?

[əʊ] , [ə; eɪ] [pleɪg] [ɒn][maɪ][plɒts] — [aɪv] [lɒst][maɪ] ['dɔːtə(r)] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ɔːt] [ai] [nəʊ] ,
Oh , a plague on my plots — I've lost my daughter , and for ought I know ,
哦 , 一个 瘟疫 在 我的 图表 — 我已经丢失的 我的 女儿 , 和 为了 应该 我 知道 ,

哦，我的地盘真是遭了殃——我失去了女儿，而且不知何故，

[maɪ][sʌn] [tuː] — [waɪ] [tʃaɪld] , [hiːz][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['begə(r)] , [hiːz] [nɒt] [wɜːθ] [ə; eɪ] ['sɪkspəns] . [-]
my son too — why child , he's a poor beggar , he's not worth a sixpence . [27]
我的 儿子 也 — 为什么 孩子 , 他是 一个 贫穷的 乞丐 , 他是 不是 值得 一个 六便士 . [-]

我的儿子也是——哎呀，孩子，他是个穷乞丐，他一文不值。[27]

['mærɪə] .
Maria .
玛丽亚 .

玛丽亚。

[maɪ][səʊl] [əb'hɔː] [səʊ] [ləʊ] [ə; eɪ] [θɔːt] — [ai] [dɪ'spaɪz] [welθ] — [nəʊ] , [sɜː(r)] , [ai] ['tʃerɪʃ] ['nəublə]
My soul abhors so low a thought — I despise wealth — know , sir , I cherish nobler
我的 灵魂 厌恶 所以 低的 一个 想法 — 我 鄙视 财富 — 知道 , 先生 , 我 珍惜 更高贵
['sentɪmənts] .
sentiments .
情感 .

我的灵魂厌恶如此低劣的想法——我鄙视财富——先生，请您知道，我珍视更高尚的情操。

[ðə; ði] ['dʒenərəs] [juːθ] [ʃæl; ʃəl] [əʊn] ,
The generous youth shall own ,
这 慷慨的 青年 将 自己的 ,

慷慨的年轻人将拥有，

[ai] [lʌv] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][hɪm'self] [ə'ləʊn] .
I love him for himself alone .
我 爱 他 为了 他自己 独自的 .

我爱他，仅仅是因为他这个人。

[əʊld][piː] . [wɒt] , ['pəʊətri] [tuː] — [neɪ] [ðen] ,
Old P . What , poetry too — nay then ,
老的 P . 什么 , 诗 也 — 不 然后 ,

老P：什么？诗歌也算在内——不，那

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [tuː; tə] [prɪ'vent] ['fɜːðə(r)] ['mɪstʃɪf] — [gəʊ][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ruːm] — [ə; eɪ] [gʊd] [kiː]
it is time to prevent further mischief — go to your room — a good key
它 是 时间 到 防止 更远 恶作剧 — 去 到 你的 房间 — 一个 好的 钥匙
[ʃæl; ʃəl] [ə'ʃʊə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['seɪfti] ,
shall assure your safety ,
将 保证 你的 安全 ,

为了防止进一步的恶作剧，是时候回你的房间去了——一把好钥匙能确保你的安全。

[ænd; ənd] [ðɪs] [jʌŋ] ['rɑːskl] [ʃæl; ʃəl][gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [siː] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [jəʊ] , [jəʊ] , [jəʊ] , [ɪf]
and this young rascal shall go back to sea , and his yeo , yeo , yeo , if
和 这 年轻的 恶棍 将 去 后退 到 海 , 和 他的 叶奥 , 叶奥 , 叶奥 , 如果
[hiː; hi] [wɪl] .
he will .
他 将要 .

而这个年轻的无赖，如果他愿意的话，就会回到海上，带着他的仆人，仆人，仆人。

['mærɪə] .
Maria .
玛丽亚 .

玛丽亚。

(['gəʊɪŋ]) [ai] [ə'beɪ][jɔː(r); jə(r)] [hɑːʃ] [kə'mændz] , [sɜː(r)] , [ænd; ənd][ˌeɪ 'em] [gɒn] — [bʌt; bət] , [ə'læs] !
(going) I obey your harsh commands , sir , and am gone — but , alas !
(去) 我 服从 你的 残酷的 命令 , 先生 , 和 是 已消失 — 但 , 唉 !

（离开）我服从您严厉的命令，先生，我已经走了——但是，唉！

[ai] [liːv] [maɪ] [hɑːt] [bɪ'haɪnd] .
I leave my heart behind .
我 离开 我的 心 在后面 .

我把心留在了身后。

[['eksɪt]['mærɪə] .
[Exit Maria .
[出口 玛丽亚 .

玛丽亚退场。

[əʊld][piː] . [naʊ] , [sɜː(r)] , [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] — [doʊnt] [lʊk] [səʊ] [ɔː'deɪʃəs] ,
Old P . Now , sir , for you — don't look so audacious ,
老的 P . 现在 , 先生 , 为了 你 — 不 看 所以 大胆的 ,

老P：先生，您可别这么嚣张啊。

['sɪrə] — [doʊnt]['fænsi][juː; jʊ] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] — [ai] ['ʌtəli] [dɪs'kleɪm][juː; jʊ] — —
sirrah — don't fancy you belong to me — I utterly disclaim you — —
西拉 — 不 想要 你 属于 到 我 — 我 完全地 放弃 你 — —

先生——别以为你属于我——我完全否认你是我的——

['lɪt(ə)l][piː] . (['lɑːfɪŋ])
Little P . (laughing)
小的 P . (笑)

小P（笑着）

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [tuː] [leɪt] [naʊ] , [əʊld] ['dʒentlmən] , [juː; jʊ][hæv; həv] [pʌblɪkli] [sed] [ai][wɒz; wəz]
But that is too late now , old gentleman , you have publickly said I was
但 那 是 也 晚的 现在 , 老的 绅士 , 你 有 公开地 说 我 曾是
[jɔː(r); jə(r)][sʌn] ,
your son ,
你的 儿子 ,

但是现在说这些都太晚了，老先生，您已经公开说过我是您的儿子。

[ænd; ənd][diː] — — [en][ˌem 'iː] , [aɪl] [meɪk] [juː; jʊ][stænd][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [sɜː(r)] , (['θrɛtnɪŋ] .)
and d — — n me , I'll make you stand to it , sir , (threatning .)
和 d — — n 我 , 患病的 制作 你 站立 到 它 , 先生 , (威胁 .)

去你的，我会让你付出代价的，先生。（威胁道）

[əʊld][piː] . [ðə; ði]['dev(ə)l] — [hɪə(r)][ɪz][æn; ən][ə'feə(r)] ! — [dʒɒn] , ['tɒməs] , ['wɪljəm] ;
Old P . The devil — here is an affair ! — John , Thomas , William ;
老的 P . 这 魔鬼 — 这里 是 一个 事务 ! — 约翰 , 托马斯 , 威廉 ;

老P. 魔鬼——这可真是件大事！——约翰、托马斯、威廉；

['entə(r)] ['sɜːvənts] .
Enter Servants .
进入 仆人 .

仆人上场。

[teɪk] [ðæt] ['feləʊ] , [ænd; ənd] [tɜːn] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔːz] [ɪ'miːdiətli] — [teɪk] [hɪm] , [ai] [seɪ] —
Take that fellow , and turn him out of doors immediately — take him , I say —
拿 那 同伴 , 和 转动 他 出去 的 门 立即地 — 拿 他 , 我 说 —

把那家伙带走，立刻把他赶到外面去——我说，把他带走——

['sɜːvənts] .
Servants .
仆人 .

仆人。

['feləʊ] !
Fellow !
同伴 !

伙计！

[huː] , [sɜː(r)] ?
who , **sir** **?**
WHO , 先生 ?

先生，是谁?

[əʊld][piː] . [huː] !
Old **P** . **Who** **!**
老的 P . WHO !

老P是谁!

[waɪ] [zaʊndz] , [hɪm][ðeə(r)] ; [doʊnt][juː; jʊ] [siː] [hɪm] ?
why **zounds** , **him** **there** ; **don't** **you** **see** **him** **?**
为什么 声波 , 他 那里 ; 不 你 看 他 ?

哎呀，他就在那儿；你没看见他吗?

[dʒɒn] .
John .
约翰 .

约翰。

[wɒt] , [maɪ] [njuː] [jʌŋ] ['mɑːstə(r)] — [nəʊ] , [sɜː(r)] , [aɪv] [tɜːnd] [aʊt] [wʌn] [ɔːl'redi] , [aɪl] [tɜːn] [aʊt]
What , **my** **new** **young** **master** — **No** , **sir** , **I've** **turned** **out** **one** **already** , **I'll** **turn** **out**
什么 , 我的 新的 年轻的 掌握 — 不 , 先生 , 我已经 转向 出去 一 已经 , 患病的 转动 出去
[nəʊ][mɔː(r)] .
no **more** .
不 更多的 .

什么，我的新少爷——不，先生，我已经生了一个了，我不会再生了。

[əʊld][piː] . [hiːz] [nɒt] [jɔː(r); jə(r)] [jʌŋ] ['mɑːstə(r)] — [hiːz] [nəʊ] [sʌn] [ɒv; əv] [maɪn] — [ə'weɪ] [wɪð] [hɪm] , [aɪ]
Old **P** . **He's** **not** **your** **young** **master** — **he's** **no** **son** **of** **mine** — **away** **with** **him** , **I**
老的 P . 他是 不是 你的 年轻的 掌握 — 他是 不 儿子 的 矿 — 离开 和 他 , 我
[seɪ] . [-]
say . **[** **28** **]**
说 . [-]

老 P. 他不是你的少爷，也不是我的儿子，把他带走吧。[28]

[sʌs] .
Sus .
苏斯 .

可疑的

[nəʊ] , [sɜː(r)] , [wiː; wi] [nəʊ] ['aʊə(r)] [jʌŋ] ['mɑːstə(r)] [tuː] [wel] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðæt] ;
No , **sir** , **we** **know** **our** **young** **master** **too** **well** **for** **all** **that** **;**
不 , 先生 , 我们 知道 我们的 年轻的 掌握 也 出色地 为了 全部 那 ;

不，先生，我们太了解我们的小主人了，不会那样做;

[waɪ] [hiːz] [æz; əz] [laɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['ɒnə(r)] [æz; əz] [wʌn] [piː] [ɪz] [laɪk] [ə'nʌðə(r)] .
why **he's** **as** **like** **your** **honour** **as** **one** **pea** **is** **like** **another** **.**
为什么 他是 作为 喜欢 你的 荣誉 作为 一 豌豆 是 喜欢 其他 .

他和你的关系就像豌豆和豌豆一样亲密无间。

[dʒɒn] .
John .
约翰 .

约翰。

[eɪ] , ['hev(ə)n] [bles] [hɪm] , [ænd; ənd] [meɪ] [hiː; hi] ['ʃɔːtli] [sək'siːd] [jɔː(r); jə(r)] ['ɒnə(r)] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)]
Ay , **heaven** **bless** **him** , **and** **may** **he** **shortly** **succeed** **your** **honour** **in** **your**
哎 , 天堂 保佑 他 , 和 可能 他 不久 成功 你的 荣誉 在 你的
[ɪ'steɪt] [ænd; ənd] ['fɔːtʃuːn] .
estate **and** **fortune** .
财产 和 财富 .

唉，愿上天保佑他，愿他早日继承您的荣誉、产业和财富。

[əʊld][piː] . ([ɪn][ə; eɪ]['pæʃ(ə)n] , ['wɔːkɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn]) [rəʊgz] !

Old	**P**	**.**	**(**	**in**	**a**	**passion**	**,**	**walking**	**up**	**and**	**down**	**)**	**Rogues**	**!**
老的	P	.	(	在	一个	热情	,	步行	向上	和	向下	)	流氓	!

老P（气急败坏地来回踱步）流氓!

['vɪlənz] !

villains	**!**
反派	!

恶棍!

[ai][ˌeɪ 'em][ə'bjuːzd] , [rɔb] — ([tɜːnz] [ðem; ðəm][aʊt])

I	**am**	**abused**	**,**	**robbed**	**—**	**(**	**turns**	**them**	**out**	**)**
我	是	受虐	,	被抢劫	—	(	转弯	他们	出去	)

我被虐待、被抢劫——（把他们赶出去）

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [kən'spɪrəsi] [ə'genst] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['lɪt(ə)l]['paɪrət][ɪz][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv]

there's	**a**	**conspiracy**	**against**	**me**	**,**	**and**	**this**	**little**	**pirate**	**is**	**at**	**the**	**head**	**of**
有	一个	阴谋	反对	我	,	和	这	小的	海盗	是	在	这	头	的

[ðə; ði] [gæŋ] .

the	**gang**	**.**
这	帮派	.

有人密谋陷害我，而这个小海盗正是这伙人的头目。

['entə(r)] ['sɜːvənt] , [wɪð] [ə; eɪ]['letə(r)] .

Enter	**Servant**	**,**	**with**	**a**	**Letter**	**.**
进入	仆人	,	和	一个	信	.

仆人拿着一封信进来。

['ɒdsoʊ] , [bʌt; bət] [hɪrz] [ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm][maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] , [aɪ] [siː] — [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['kʌmfət]

Odso	**,**	**but**	**here's**	**a**	**letter**	**from**	**my**	**poor**	**boy**	**,**	**I**	**see**	**—**	**this**	**is**	**a**	**comfort**
odso	,	但	这里是	一个	信	从	我的	贫穷的	男生	,	我	看	—	这	是	一个	舒适

, [ɪn'diːd] .

,	**indeed**	**.**
,	的确	.

哦，不过，这是我可怜的孩子寄来的信——这真是莫大的安慰。

[wel] , [aɪl] [send][fɔː(r); fə(r)][hɪm][həʊm] [naʊ] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] .

Well	**,**	**I'll**	**send**	**for**	**him**	**home**	**now**	**without**	**delay**	**.**
出色地	,	患病的	发送	为了	他	家	现在	没有	延迟	.

好的，我这就派人把他接回家。

([riːdz]) “ ['ɒnəd] [sɜː(r)] , [aɪ] ['hɑːtɪli] [rɪ'pent] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [səʊ][fɑː(r)][ə'bjuːzd][jɔː(r); jə(r)]

(	**reads**	**)**	**“**	**Honoured**	**sir**	**,**	**I**	**heartily**	**repent**	**of**	**having**	**so**	**far**	**abused**	**your**
(	阅读	)	“	荣幸	先生	,	我	衷心地	悔改	的	拥有	所以	远的	受虐	你的

['gʊdnəs] ,

goodness	**,**
善良	,

（读）“尊敬的先生，我衷心忏悔我之前辜负了您的恩情，

[waɪlst] [aɪ][wɒz; wəz] [blest] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [prə'tekʃ(ə)n] ,

whilst	**I**	**was**	**blest**	**with**	**your**	**protection**	**,**
而	我	曾是	祝福	和	你的	保护	,

在我蒙受你的庇护之时，

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ][fɪə(r)][nəʊ] ['penɪtəns] [wɪl] ['evə(r)] [rɪ'stɔː(r)] [ˌem 'iː][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['feɪvə(r)] ,

but	**as**	**I**	**fear**	**no**	**penitence**	**will**	**ever**	**restore**	**me**	**to**	**your**	**favour**	**,**
但	作为	我	害怕	不	忏悔	将要	曾经	恢复	我	到	你的	偏爱	,

但我恐怕无论我如何忏悔，都无法重新获得您的青睐。

[aɪ][hæv; həv] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə][pʊt][ˌaɪ 'tiː][aʊt][ɒv; əv][maɪ]['paʊə(r)] [ə'gen] [tuː; tə] [ə'fend] [juː; jʊ] ,

I	**have**	**resolved**	**to**	**put**	**it**	**out**	**of**	**my**	**power**	**again**	**to**	**offend**	**you**	**,**
我	有	已解决	到	放	它	出去	的	我的	力量	再次	到	得罪	你	,

我已下定决心不再冒犯你。

[baɪ] ['ɪnstəntli] ['bɪdɪŋ] [ə'djuː] [tuː; tə][maɪ] ['kʌntri] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .

by	instantly	bidding	adieu	to	my	country	for	ever	.
经过	即刻	投标	再见	到	我的	国家	为了	曾经	.

我瞬间永远地告别了我的祖国。

" [hɪə(r)] , [dʒɒn] , [rʌn] , [gəʊ][də'rektli][tuː; tə]['mɑːrdʒəriz][ænd; ənd] [fetʃ] [həʊm][maɪ][sʌn] , [ænd; ənd] —

"	Here	,	John	,	run	,	go	directly	to	Margery's	and	fetch	home	my	son	,	and	—
"	这里	,	约翰	,	跑步	,	去	直接地	到	玛格丽的	和	拿来	家	我的	儿子	,	和	—

—
—
—

“约翰，快跑，直接去玛格丽家把我儿子接回家，然后——”

['lɪt(ə)l][piː] . ([ˌɪntə'rʌptɪŋ] [hɪm])

Little	P	.	(	interrupting	him	)
小的	P	.	(	打断	他	)

小P（打断他）

[juː; jʊ] [meɪ] [seɪv] [jɔː'self] [ðə; ðɪ] ['trʌb(ə)l] , - [tɪz] [tuː] [leɪt] , [jʊl] ['nevə(r)] [brɪŋ] [hɪm] [tuː] [naʊ] ,

You	may	save	yourself	the	trouble	,	'	tis	too	late	,	you'll	never	bring	him	too	now	,
你	可能	节省	你自己	这	麻烦	,	-	的	也	晚的	,	你会	绝不	带来	他	也	现在	,

你还是省省吧，太晚了，你现在永远也带不走他了。

[meɪk] [æz; əz] ['meni] ['sɪgnlz] , [ɔː(r)]['faɪə(r)][æz; əz] ['meni] [gʌnz] [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] .

make	as	many	signals	,	or	fire	as	many	guns	as	you	please	.
制作	作为	许多	信号	,	或者	火	作为	许多	枪支	作为	你	请	.

你想发出多少信号，或者开多少枪，都随你便。

[əʊld][piː] . [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ?

Old	P	.	What	do	you	mean	?
老的	P	.	什么	做	你	意思是	?

老P：你什么意思?

['lɪt(ə)l][piː] . [miːn] , [waɪ] [hiː; hi][ænd; ənd][ai][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [bɜːrθ] [juː; jʊ] [nəʊ] .

Little	P	.	Mean	,	why	he	and	I	have	changed	births	you	know	.
小的	P	.	意思是	,	为什么	他	和	我	有	已更改	出生	你	知道	.

小P. Mean，你知道为什么我和他互换了出生吗?

[əʊld][piː] . [tʃeɪndʒd] [bɜːrθ] !

Old	P	.	Changed	births	!
老的	P	.	已更改	出生	!

老P.改名了!

['lɪt(ə)l][piː] . [eɪ] , [aɪm][gɒt]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['hæmək] , [ænd; ənd] [hiːz] [gɒt]['ɪntuː][maɪn] ,

Little	P	.	Ay	,	I'm	got	into	his	hammock	,	and	he's	got	into	mine	,
小的	P	.	哎	,	我是	得到	进入	他的	吊床	,	和	他是	得到	进入	矿	,

小P：哎，我躺进了他的吊床，他也躺进了我的吊床。

[ðæts] [ɔːl] ; [hiːz] [sʌm; səm] [liːgz] [ɒf] [æt; ət] [siː] , [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][taɪd] [sɜːrvz] ,

that's	all	;	he's	some	leagues	off	at	sea	,	by	this	time	,	for	the	tide	serves	,
那就是	全部	;	他是	一些	联赛	离开	在	海	,	经过	这	时间	,	为了	这	潮	服务	,

仅此而已；此时他已在离岸很远的地方，因为潮汐的作用。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd][ɪz][feə(r)] ; ['bɒtəni] [beɪz] [ðə; ði] [wɜːd] , [maɪ] [bɔɪz] . [-]

and	the	wind	is	fair	;	Botany	Bay's	the	word	,	my	boys	.	[	29	]
和	这	风	是	公平的	;	植物学	海湾的	这	单词	,	我的	男孩们	.	[	-	]

风向很好；植物湾就是个好地方，我的孩子们。[29]

[əʊld][piː] . ['bɒtəni] [beɪ] !

Old	P	.	Botany	Bay	!
老的	P	.	植物学	湾	!

老P.植物湾!

[wel] , [aɪl] ['ɪnstəntli] [siː] [ɪf] - [tɪz] [truː] , [waɪ] , [aɪl] [kʌm] [bæk] , [dʒʌst][tuː; tə] [bləʊ] [jɔː(r); jə(r)]

well	,	I'll	instantly	see	if	'	tis	true	,	why	,	I'll	come	back	,	just	to	blow	your
出色地	,	患病的	即刻	看	如果	-	的	真的	,	为什么	,	患病的	来	后退	,	只是	到	吹	你的

[breɪnz] [aʊt] ,

brains	out	,
大脑	出去	,

好，我马上就去看看是不是真的，不然我还会回来，直接崩了你。

[ænd; ənd][ləʊ][biː; bi]['aɪðə(r)] [ɔː(r)][sent][tuː; tə] ['bɒtəni] [beɪ]['ɑːftə(r)][hɪm] .

and	lo	be	either	hang'd	or	sent	to	Botany	Bay	after	him	.
和	洛	是	任何一个	绞刑	或者	发送	到	植物学	湾	后	他	.

而他要么被绞死，要么被流放到植物湾。

[['eksɪʌnt] , ['dɪfrənt] [weɪz]

[	Exeunt	,	different	ways
[	退场	,	不同的	方式

退场方式各不相同

[siːn] — [ə; eɪ]['gɑːd(ə)n] — — [ə; eɪ] [siːt] [ɪn][ə; eɪ]['baʊə(r)] , [mʌtʃ] ['ʃeɪdɪd] [wɪð] [triːz] .

SCENE	—	A	Garden	—	—	A	Seat	in	a	Bower	,	much	shaded	with	Trees	.
场景	—	一个	花园	—	—	一个	座位	在	一个	鲍尔	,	很多	阴影	和	树木	.

场景——花园——树荫下的凉亭中的座位。

['entə(r)] [mɪs] ['pɪkl] .

Enter	Miss	Pickle	.
进入	错过	泡菜	.

皮克尔小姐登场。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv][maɪ] [ə'pɔɪntmənt] [wɪð] ['mɪstə(r)] . [tæg] , [ænd; ənd][maɪ] ['brʌðərz]

This	is	the	hour	of	my	appointment	with	Mr	.	Tagg	,	and	my	brother's
这	是	这	小时	的	我的	预约	和	先生	.	标签	,	和	我的	兄弟

['æbsəns] [ɪz] ['feɪvərəb(ə)l] [ɪn'diːd] — [wel] ,

absence	is	favourable	indeed	—	well	,
缺席	是	有利	的确	—	出色地	,

现在正是我与塔格先生约会的时间，我哥哥不在家真是太好了——嗯，

['ɑːftə(r)] [sʌtʃ] ['triːtmənt] ,

after	such	treatment	,
后	这样的	治疗	,

经过这样的治疗后，

[kæn; kən][hiː; hi][biː; bi] [sə'praɪzd] [ɪf] [aɪ] [θrəʊ] [maɪ'self]['ɪntuː][ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv][səʊ] ['pæʃənət] [æn; ən]

can	he	be	surprised	if	I	throw	myself	into	the	arms	of	so	passionate	an
能	他	是	惊讶	如果	我	扔	我	进入	这	武器	的	所以	热情的	一个

[əd'maɪərə(r)] ;

admirer	;
仰慕者	;

如果我投入如此热情的爱慕者的怀抱，他会感到惊讶吗?

[maɪ] ['flʌtərɪŋ] [hɑːt] [telz] [ˌem 'iː] [ðɪs] [ɪz][æn; ən][ɪm'pɔːt(ə)nt]['kraɪsɪs][ɪn][maɪ] ['hæpinəs] — [haʊ] [mʌtʃ]

my	fluttering	heart	tells	me	this	is	an	important	crisis	in	my	happiness	—	how	much
我的	飘动	心	讲述	我	这	是	一个	重要的	危机	在	我的	幸福	—	如何	很多

[ðiːz] [vaɪl] [men][hæv; həv][tuː; tə]['ɑːnsə(r)][fɔː(r); fə(r)][ɪn] [ðʌs] [brˈwɪtʃɪŋ] [juː 'es] ['sɪli] [gˈɜːlz] .

these	vile	men	have	to	answer	for	in	thus	bewitching	us	silly	girls	.
这些	卑鄙的	男人	有	到	回答	为了	在	因此	迷人的	我们	愚蠢的	女孩们	.

我怦怦直跳的心告诉我，这是我幸福的一次重大危机——这些卑鄙的男人要为我们这些傻女孩的这种行为付出多少代价。

[tæg] [rɪ'piːts] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [siːnz] .

Tagg	repeats	behind	the	Scenes	.
标签	重复	在后面	这	场景	.

Tagg在幕后重复出现。

[ðə; ði] ['hevi] ['aʊəz] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlməʊst][pɑːst]
The heavy hours are almost past
这 重的 小时 是 几乎 过去的

最艰难的时刻即将过去。

[ðæt] [pɑːt][maɪ] [lʌv] [ænd; ənd][ˌem 'iː] ,
That part my love and me ,
那 部分 我的 爱 和 我 ,

那一部分，我和我的爱人，

['entəz] ,
Enters ,
进入 ,

进入，

[maɪ] ['lɒŋɪŋ] [aɪz] [meɪ] [həʊp][æt; ət][lɑːst] ,
My longing eyes may hope at last ,
我的 渴望 眼睛 可能 希望 在 最后的 ,

我渴望的眼神或许终于有了希望，

[ðeə(r)]['əʊnli][dʒɔɪ][tuː; tə] [siː] .
Their only joy to see .
他们的 仅有的 喜悦 到 看 .

他们唯一的快乐就是看到这一幕。

[ðʌs] [məʊst] ['tʃɑːmɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][seks] , [duː; də][aɪ] ['prɒstreɪt] [maɪ'self][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [ʃraɪn]
Thus most charming of her sex , do I prostrate myself before the shrine
因此 最多 迷人 的 她 性别 , 做 我 前列腺 我 前 这 神社
[ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['bjuːti] .
of your beauty .
的 你的 美丽 .

因此，我，最迷人的女性，匍匐在你美丽的圣殿前。

([niːl])
(kneels)
(跪着)

（跪下）

[mɪs] [piː] . ['mɪstə(r)] . [tæg] , [aɪ][fɪə(r)][aɪ]['nevə(r)][kæn; kən][biː; bi] [jɔːz] .
Miss P . Mr . Tagg , I fear I never can be yours .
错过 P . 先生 . 标签 , 我 害怕 我 绝不 能 是 你的 .

P小姐，塔格先生，恐怕我永远无法成为您的。

[tæg] .
Tagg .
标签 .

标签。

[ə'dɔːrəb(ə)l] , ['lʌvli] , [ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪfaɪd] [ɔ'fiːljə] .
Adorable , lovely , the most beautified Ophelia .
可爱的 , 迷人的 , 这 最多 美化 奥菲莉娅 .

可爱，迷人，最美丽的奥菲莉娅。

[mɪs] [piː] .
Miss P .
错过 P .

P小姐

[ɪn'diːd] ['mɪstə(r)] [tæg] , [juː; jʊ] [meɪk] [ˌem 'iː] [blʌʃ] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments] . [-]
Indeed Mr Tagg , you make me blush with your compliments . [30]
的确 先生 标签 , 你 制作 我 脸红 和 你的 赞美 . [-]

塔格先生，您的赞美让我脸红了。[30]

[tæg] .
Tagg .
标签 .

标签。

['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments] !
Compliments **!**
赞美 !

恭喜!

[əʊ] ! [kɔːl] [nɒt] [baɪ] [ðæt] [tɜːm] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [truːθ] — ['lʌvli] [nɪmf] , [ɑː] !
oh **!** **call** **not** **by** **that** **hacknied** **term** **the** **voice** **of** **truth** **—** **lovely** **nymph** **,** **ah** **!**
哦 ! 称呼 不是 经过 那 哈克尼德 学期 这 嗓音 的 真相 — 迷人的 仙女 , 啊 !

哦！不要用那陈腐的词语来称呼真理的声音——可爱的仙女，啊！

[deɪn] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ˌem 'iː] , [aɪl] [tiːtʃ] [juː; jʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [lʌv] .
deign **to** **hear** **me** **,** **I'll** **teach** **you** **what** **it** **is** **to** **love** **.**
设计 到 听到 我 , 患病的 教 你 什么 它 是 到 爱 .

如果你肯听我说，我将教会你什么是爱。

[mɪs] [piː] . [lʌv] — [dɪə(r)] ['mɪstə(r)] . [tæg] . — [əʊ] !
Miss **P** **.** **Love** **—** **dear** **Mr** **.** **Tagg** **.** **—** **oh** **!**
错过 P . 爱 — 亲爱的 先生 . 标签 . — 哦 !

P·洛芙小姐——亲爱的塔格先生——哦!

['mɒdərət] [jɔː(r); jə(r)] ['træns,pɔːrts] — [biː; bi] [əd'vaɪzd] , [θɪŋk] [nəʊ] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] ['feɪt(ə)l] ['pæʃ(ə)n] .
moderate **your** **transports** **—** **be** **advised** **,** **think** **no** **more** **of** **this** **fatal** **passion** **.**
缓和 你的 运输 — 是 建议 , 思考 不 更多的 的 这 致命的 热情 .

节制你的出行——奉劝你，不要再想这种致命的冲动了。

[tæg] .
Tagg **.**
标签 .

标签。

[θɪŋk] [nəʊ] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
Think **no** **more** **of** **it** **.**
思考 不 更多的 的 它 .

别再想这件事了。

[kæn; kən] [lʌv] [biː; bi] - [baɪ] [əd'vaɪs] ,
Can **love** **be** **controll'd** **by** **advice** **,**
能 爱 是 - 经过 建议 ,

爱情能被劝告所控制吗?

[wɪl] ['kjuːpɪd] ['aʊə(r)] ['mʌðərz] [ə'beɪ] .
Will **Cupid** **our** **mother's** **obey** **.**
将要 丘比特 我们的 母亲的 服从 .

丘比特会听从我们母亲的安排吗?

[əʊ] [ðen] [kən'sent] [maɪ] ['eɪndʒl] [tuː; tə] [dʒɔɪn] ['aʊə(r)] [hɑːts] [ɪn] [wʌn] ,
Oh **then** **consent** **my** **angel** **to** **join** **our** **hearts** **in** **one** **,**
哦 然后 同意 我的 天使 到 加入 我们的 心 在 一 ,

哦，那么请允许我的天使将我们的心合二为一吧。

[ɔː(r)] [gɪv] [ˌem 'iː] [maɪ] [deθ] [ɪn] [ə; eɪ] ['bʌmpə(r)] .
or **give** **me** **my** **death** **in** **a** **bumper** **.**
或者 给 我 我的 死亡 在 一个 保险杠 .

或者让我死于车祸保险杠。

[mɪs] [piː] . ([ə'saɪd]) [kæn; kən][aɪ] [rɪ'fjuːz] ['eni] [θɪŋ] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lʌvə(r)] ? — [bʌt; bət][wɜː(r); wə(r)]

Miss	P	.	(	aside	)	Can	I	refuse	any	thing	to	such	a	lover	?	—	but	were
错过	P	.	(	旁边	)	能	我	拒绝	任何	事物	到	这样的	一个	情人	?	—	但	是

[aɪ] ,

I	,
我	,

P小姐（旁白）：我能拒绝这样一位情人的任何要求吗？——但如果我能拒绝，

[maɪ][dɪə(r)] [frend] [tuː; tə] [kən'sent] [tuː; tə]['aʊə(r)]['tendə(r)]['juːniən] , [haʊ] [kʊd; kəd][wiː; wi] [kən'traɪv] [tuː; tə]

my	dear	friend	to	consent	to	our	tender	union	,	how	could	we	contrive	to
我的	亲爱的	朋友	到	同意	到	我们的	投标	联盟	,	如何	可以	我们	精心策划	到

[ɪ'skeɪp] ,

escape	,
逃脱	,

我亲爱的朋友，既然你同意了我们这段甜蜜的结合，我们又该如何逃脱呢?

[maɪ] ['brʌðərz] ['vɪdʒɪləns] [wʊd] [ˌəʊvə'teɪk] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv]['riːz(ə)n][tuː; tə]

my	brother's	vigilance	would	overtake	us	and	you	might	have	reason	to
我的	兄弟	警觉	会	超过	我们	和	你	可能	有	原因	到

[rɪ'pent] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['æŋgə(r)] .

repent	of	his	anger	.
悔改	的	他的	愤怒	.

我哥哥的警惕会让我们感到不安，你或许会后悔他的愤怒。

[tæg] .

Tagg	.
标签	.

标签。

[əʊ] , [hiːz] [ə; eɪ] [gɒθ] , [ə; eɪ][mɪə(r)] [væn'daɪk] , [maɪ] [lʌv] .

Oh	,	he's	a	Goth	,	a	mere	Vandyke	,	my	love	.
哦	,	他是	一个	哥特	,	一个	仅仅	范戴克	,	我的	爱	.

哦，他是个哥特人，一个普通的范戴克，我的爱人。

[bʌt; bət][fɪə(r)] [meɪks] [ðə; ði]['deɪndʒə(r)] [siːm] ['dʌb(ə)l] ,

But	fear	makes	the	danger	seem	double	,
但	害怕	制作	这	危险	似乎	双倍的	,

但恐惧会使危险显得加倍。

[seɪ] ['haɪmən] [wɒt] ['mɪstʃɪfs] [kæn; kən] ['trʌb(ə)l] .

Say	Hymen	what	mischiefs	can	trouble	.
说	处女膜	什么	恶作剧	能	麻烦	.

处女座啊，你瞧瞧，这能带来多少麻烦。

[aɪ][hæv; həv] [kən'traɪvd] [ðə; ði] [plɒt] [ænd; ənd] ['evri] [siːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'ləʊpmənt] ,

I	have	contrived	the	plot	and	every	scene	of	the	elopement	,
我	有	人为的	这	阴谋	和	每一个	场景	的	这	私奔	,

我精心策划了私奔的情节和每一个场景。

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] ['ʃeɪdi] [blest] [rɪ'triːt] [wɪl] [aɪ][ʌn'fəʊld][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] — [lets] [sɪt] [daʊn] [laɪk]['dʒesɪkə]

but	in	this	shady	blest	retreat	will	I	unfold	it	all	—	lets	sit	down	like	Jessica
但	在	这	阴凉	祝福	撤退	将要	我	展开	它	全部	—	让我们	坐	向下	喜欢	杰西卡

[ænd; ənd][ðə; ði][feə(r)][lə'renzəʊ][hɪə(r)] .

and	the	fair	Lorenzo	here	.
和	这	公平的	洛伦佐	这里	.

但在这片荫凉的世外桃源，我将向你娓娓道来——让我们像杰西卡和英俊的洛伦佐一样坐下来吧。

[wʊd] [juː; jʊ] [teɪst] [ðə; ði] [nuːn] [taɪd][eə(r)] ,

Would	you	taste	the	noon	tide	air	,
会	你	品尝	这	中午	潮	空气	,

你愿意品尝正午潮汐的气息吗?

[tuː; tə] [jɒn] ['freɪgrənt]['baʊə(r)][rɪ'peə(r)] .

To	yon	fragrant	bower	repair	.
到	远	香	凉亭	维修	.

去那芬芳的凉亭修缮。

[[ðeɪ] [sɪt][ɪn][ðə; ði]['baʊə(r)] .

[They	sit	in	the	bower	.
[他们	坐	在	这	凉亭	.

他们坐在凉亭里。

[sɪns] ['mjuːzɪk][ɪz][ðə; ði] [fuːd] [ɒv; əv] [lʌv] , [wiːl; wil][tuː; tə][ðə; ði] ['naɪtən,geɪlz] [kəm'pleɪnɪŋ] [nəʊts] ,

Since	musick	is	the	food	of	love	,	we'll	to	the	Nightingale's	complaining	notes	,
自从	音乐	是	这	食物	的	爱	,	出色地	到	这	夜莺的	抱怨	笔记	,

既然音乐是爱情的食粮，我们就来聆听夜莺哀婉的鸣唱吧。

[tjuːn] ['aʊə(r)] [di'stres] [ænd; ənd] [ə'kɔːd] ['aʊə(r)] [wəu] .

tune	our	distresses	and	accord	our	woes	.
调	我们的	痛苦	和	符合	我们的	烦恼	.

调整我们的痛苦，抚慰我们的悲伤。

[waɪl] [tæg] [ɪz] ['sɪŋɪŋ] [ɪn] [bɜː'lesk] , ['lɪt(ə)l] ['pɪkl] [stiːlz] [raʊnd] [ðə; ði][steɪʤ][ænd; ənd] [gets]

While	Tagg	is	singing	in	Burlesque	,	Little	Pickle	steals	round	the	Stage	and	gets
尽管	标签	是	歌唱	在	滑稽剧	,	小的	泡菜	偷窃	圆形的	这	阶段	和	获得

[bɪ'haɪnd][ðə; ði]['baʊə(r)] ,

behind	the	Bower	,
在后面	这	鲍尔	,

当塔格在滑稽剧中唱歌时，小泡菜偷偷溜到舞台后面，躲到了凉亭后面。

[ænd; ənd] [səʊz] [-]

and	sews	[	31	]
和	缝纫	[	-	]

并缝制[31]

[ðeə(r)] [kloʊðz] [tə'geðə(r)] ,

their	cloaths	together	,
他们的	衣服	一起	,

他们的衣服叠在一起，

[ænd; ənd] [ðen] [gəʊz] [aʊt][bɪ'haɪnd] [ʌnpə'siːvd] [baɪ][ðem; ðəm] .

and	then	goes	out	behind	unperceived	by	them	.
和	然后	去	出去	在后面	未被察觉的	经过	他们	.

然后趁他们不注意，从后面溜了出去。

[mɪs] [piː] . [əʊ] !

Miss	P	.	Oh	!
错过	P	.	哦	!

P小姐，哦!

[ai][kʊd; kəd]['lɪs(ə)n] [ðʌs] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][tuː; tə][ðə; ði][juː'naɪtɪd] [tʃɑːms] [ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] ['hɑːməni]

I	could	listen	thus	for	ever	to	the	united	charms	of	love	and	harmony
我	可以	听	因此	为了	曾经	到	这	团结的	魅力	的	爱	和	和谐

— [bʌt; bət] [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][tuː; tə][plæn]['aʊə(r)] [ɪ'skeɪp] .

—	but	how	are	we	to	plan	our	escape	.
—	但	如何	是	我们	到	计划	我们的	逃脱	.

我可以永远聆听爱情与和谐交融的美妙旋律——但是我们该如何计划逃离呢?

[tæg] .

Tagg	.
标签	.

标签。

[ɪn][ə; eɪ] [miːn] [ænd; ənd] [ləʊ] [ə'taɪə(r)] ,
In **a** **mean** **and** **low** **attire** **,**
在 一个 意思是 和 低的 服装 ,

穿着简陋低劣的服装，

['mʌfld] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [kləʊk] [ænd; ənd] [dɪs'gaɪzd] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [hæt] ,
muffled **up** **in** **a** **great** **cloak** **and** **disguised** **with** **a** **large** **hat** **,**
闷音 向上 在 一个 伟大的 披风 和 伪装 和 一个 大的 帽子 ,

他裹在一件大斗篷里，戴着一顶大帽子，把自己伪装起来。

[wɪl] [aɪ] [ə'weɪt] [juː; jʊ] [ɪn] [ðɪs] ['hæpɪ] [spɒt] — [bʌt; bət] [waɪ] [maɪ] [səʊl] — [waɪ] [nɒt] [ðɪs] ['ɪnstənt] [flaɪ] —
will **I** **await** **you** **in** **this** **happy** **spot** **—** **but** **why** **my** **soul** **—** **why** **not** **this** **instant** **fly** **—**
将要 我 等待 你 在 这 快乐的 点 — 但 为什么 我的 灵魂 — 为什么 不是 这 立即的 飞 —
[ðɪs] ['məʊmənt] [wɪl] [aɪ] [siːz] [maɪ] ['tendə(r)] [bɪt] [ɒv; əv] [læm] — [diː] — — [em] [ˌem 'iː] ,
this **moment** **will** **I** **seize** **my** **tender** **bit** **of** **lamb** **—** **d** **—** **—** **m** **me** **,**
这 片刻 将要 我 抢占 我的 投标 少量 的 羊肉 — d — — 米 我 ,

我会在这幸福之地等你——但我的灵魂啊——为什么不能此刻飞翔——这一刻，我要抓住我那柔软的羔羊——该死的我，

[ðeə(r)] [aɪ] [hæd; həd] [hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] [ded] [æz; əz] ['mʌtn] .
there **I** **had** **her** **as** **dead** **as** **mutton** **.**
那里 我 有 她 作为 死的 作为 羊肉 .

当时我把她弄得像死羊肉一样。

([ə'saɪd])
(**aside** **)**
(旁边)

（旁白）

[mɪs] [piː] . [nəʊ] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [jet] [ɪ'kwɪpt] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] [ɪ'ləʊpmənt] ,
Miss **P** **.** **No** **,** **I** **am** **not** **yet** **equipped** **for** **an** **elopement** **,**
错过 P . 不 , 我 是 不是 然而 配备 为了 一个 私奔 ,

P小姐：不，我还没有做好私奔的准备。

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪz] [ɒv; əv] [mɔː(r)] ['kɒnsɪkwəns] [stɪl] ,
and **what** **is** **of** **more** **consequence** **still** **,**
和 什么 是 的 更多的 结果 仍然 ,

更重要的是，

[aɪ] [hæv; həv] [gɒt] [wɪð] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['kɑːskɪt] [ɒv; əv] ['dʒuːəlz] [aɪ] [hæv; həv] [prɪ'peəd] ,
I **have** **got** **with** **me** **a** **casket** **of** **jewels** **I** **have** **prepared** **,**
我 有 得到 和 我 一个 棺材 的 珠宝 我 有 准备 ,

我随身带着一个我准备的珠宝盒，

['rɑːðə(r)] [tuː] ['væljuəb(ə)l] [tuː; tə] [liːv] [bɪ'haɪnd] .
rather **too** **valuable** **to** **leave** **behind** **.**
相当 也 有价值的 到 离开 在后面 .

太珍贵了，不能丢下。

[tæg] .
Tagg **.**
标签 .

标签。

[ðæt] [ɪz] [ɒv; əv] [sʌm; səm] ['kɒnsɪkwəns] , [ɪn'diːd] , [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
That **is** **of** **some** **consequence** **,** **indeed** **,** **to** **me** **.**
那 是 的 一些 结果 , 的确 , 到 我 .

这对我来说确实意义重大。

[maɪ] ['daɪmənd] [maɪ] [pɜːl] ,
My **diamond** **my** **pearl** **,**
我的 钻石 我的 珍珠 ,

我的钻石，我的珍珠，

[ðen] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [gɜːl]
Then be a good girl
然后 是 一个 好的 女孩

那就做个乖女孩吧

[ʌn'tɪl] [ai] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'gen] .
Until I come to you again .
直到 我 来 到 你 再次 .

直到我再次见到你。

[mɪs] [piː] . [kʌm] [bæk] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] [dɪs'gaɪz] [ɪ'miːdiətli] , [ænd; ənd] [ɪf] ['fɔːtʃuːn] ['feɪvəz]
Miss P . Come back again in the disguise immediately , and if fortune favours
错过 P . 来 后退 再次 在 这 伪装 立即地 , 和 如果 财富 恩惠
['feɪθf(ə)l] ['lʌvəz] - [vaʊz] ,
faithful lovers ' vows ,
忠实 恋人 - 誓言 ,

P小姐，请立即乔装再来一次，如果幸运女神眷顾忠贞的恋人，

[ai] [wɪl] [kən'traɪv] [tuː; tə][slɪp] [aʊt] [tuː; tə][juː; jʊ] .
I will contrive to slip out to you .
我 将要 精心策划 到 滑 出去 到 你 .

我会想办法溜出去见你。

[tæg] .
Tagg .
标签 .

标签。

[dɪ'spəʊz] [ɒv; əv][ˌem 'iː] , ['lʌvli] ['kriːtʃə(r)] , [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] , [bʌt; bət][doʊnt] [fə'get] [ðə; ði]['kɑːskɪt] .
Dispose of me , lovely creature , as you please , but don't forget the casket .
处置 的 我 , 迷人的 生物 , 作为 你 请 , 但 不 忘记 这 棺材 .

美丽的生灵，请随意处置我，但请不要忘记棺材。

['lɪt(ə)l] ['pɪkl] [rʌnz] [ɪn] .
Little Pickle runs in .
小的 泡菜 跑步 在 .

小泡菜跑了进来。

- ! - !
Granne ! granne !
- ! - !

奶奶！奶奶！

[mɪs] [piː] .
Miss P .
错过 P .

P小姐

[wɒt] [ruːd] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [ɪz] [ðɪs] ?
What rude interruption is this ?
什么 粗鲁的 中断 是 这 ?

这是什么粗鲁的打断?

['lɪt(ə)l] [piː] . ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] — ['əʊnli]['fɑːðə(r)][ɪz] ['kʌmɪŋ] , [ðæts] [ɔːl] .
Little P . Nothing at all — only father is coming , that's all .
小的 P . 没有什么 在 全部 — 仅有的 父亲 是 未来 , 那就是 全部 .

小P：什么也没有——只有爸爸要来，仅此而已。

[tæg] .
Tagg .
标签 .

标签。

[ðə; ði]['dev(ə)l][hiː; hi][ɪz] — [wɒt] [ə; eɪ] [kə'tæstrəfi] !
The devil he is — what a catastrophe !
这 魔鬼 他 是 — 什么 一个 灾难 !

他简直就是个魔鬼——真是个灾难!

[[bəuθ][raɪz] . [-]
[both rise . [32]
[两个都 上升 . [-]

[两者均上升。[32]

[mɪs] [piː] . [wʌn] [lɑːst] [ə'djuː] .
Miss P . One last adieu .
错过 P . 一 最后的 再见 .

P小姐，最后一次告别。

([ɪm'breɪsɪŋ]) [θɪŋk] [juː; jʊ][wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['evə(r)] [miːt] [ə'gen] !
(embracing) Think you we shall ever meet again !
(拥抱) 思考 你 我们 将 曾经 见面 再次 !

（拥抱）我想我们还会再见面的!

([ðeɪ] [faɪnd] [ðəm'selvz] ['fɑːsənd] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] ['strʌg(ə)l])
(they find themselves fastened together , and struggle)
(他们 寻找 他们自己 系紧 一起 , 和 斗争)

（他们发现自己被绑在一起，于是挣扎起来）

[tæg] .
Tagg .
标签 .

标签。

[diː] — — [em][ˌem 'iː] !
D — — m me !
D — — 米 我 !

D——m 我!

[ɪf] [ai] [θɪŋk] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['evə(r)] [pɑːt] .
if I think we shall ever part .
如果 我 思考 我们 将 曾经 部分 .

如果我认为我们终将分离。

[mɪs] [piː] . (['tendəli]) [doʊnt] [dɪ'teɪn] [ˌem 'iː] , [woʊnt][juː; jʊ][let][ˌem 'iː][gəʊ] ?
Miss P . (tenderly) Don't detain me , won't you let me go ?
错过 P . (温柔地) 不 扣留 我 , 惯于 你 让 我 去 ?

P小姐（温柔地）：别耽搁我，放我走好吗?

[tæg] .
Tagg .
标签 .

标签。

[zaʊndz] [ai] [wɪʃ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [gɒn] ([ðeɪ] ['strʌg(ə)l] , [ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][get] [friː] ,
Zounds I wish you were gone (they struggle , and at last get free ,
声波 我 希望 你 是 已消失 (他们 斗争 , 和 在 最后的 得到 自由的 ,

天哪，我真希望你消失了（他们挣扎着，最终获得了自由，

[ænd; ənd] [rʌn] [ɒf] ['dɪfrənt] [weɪz] .)
and run off different ways .)
和 跑步 离开 不同的 方式 .)

然后各自散去。）

['entə(r)][əʊld] ['pɪkl] .
Enter Old Pickle .
进入 老的 泡菜 .

老泡菜登场。

[pɪk] .
Pick .
挑选 .

挑选。

[wel] , [ɔ:lz] [nɒt][səʊ][bæd][æz; əz][ai] [fɪəd] — [hi:; hi][ɪz][nɒt] [jet] [gɒn] [tu:; tə] [si:] ,
Well , all's not so bad as I feared — he is not yet gone to sea ,
出色地 , 一切 不是 所以 坏的 作为 我 害怕 — 他 是 不是 然而 已消失 到 海 ,

还好，情况没有我想象的那么糟糕——他还没有出海。

[ænd; ənd]['mɑ:dʒəri] [ə'ʃuə] [ˌem 'i:][ai][ʃæl; ʃəl] [si:] [hɪm] [ɛə] [lɒŋ] ,
and Margery assures me I shall see him e'er long ,
和 玛格丽 保证 我 我 将 看 他 曾经 长的 ,

玛格丽向我保证，我很快就会见到他。

[kwaɪt] [ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] [frɒm; frəm] [wɒt] [hi:; hi][wɒz; wəz] — [bʌt; bət] [naʊ] [let][ˌem 'i:] [lʊk] ['ɑ:ftə(r)][maɪ]
quite another thing from what he was — but now let me look after my
相当 其他 事物 从 什么 他 曾是 — 但 现在 让 我 看 后 我的
['sɪstə(r)] — [ðəʊ] [ʃi:; ʃi] [meɪd] [ˌem 'i:] [pleɪ] [ðə; ði] [fu:l] ,
sister — though she made me play the fool ,
姐姐 — 尽管 她 制成 我 玩 这 傻子 ,

和他以前的样子完全不一样了——不过现在让我照顾我的妹妹吧——虽然她让我做了傻事。

[aɪl] [teɪk] [keə(r)][tu:; tə] [prɪ'vent] [hɜ:(r); hə(r)] — [ai][mʌst; məst][nɒt] [gɪv] [ʌp][ðə; ði][kən'sɒlz][tu:; tə] — —
I'll take care to prevent her — I must not give up the consols to — —
患病的 拿 关心 到 防止 她 — 我 必须 不是 给 向上 这 控制台 到 — —
[bʌt; bət]['ɒdsoʊ] ,
but odso ,
但 odso ,

我会小心阻止她——我绝不能把安慰剂拱手让给——但是，odso，

[ai][hæv; həv][nɒt] [jet] [si:n] [maɪ] ['dɔ:tə(r)] , [aɪl] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][fɜ:st] , [li:st] [jʌŋ] [jəʊ] ,
I have not yet seen my daughter , I'll to her first , least young yeo ,
我 有 不是 然而 已见 我的 女儿 , 患病的 到 她 第一的 , 至少 年轻的 叶奥 ,

我还没见过我的女儿，我会先照顾她，至少是年幼的她。

[jəʊ] , [jəʊ] , [ʃʊd; ʃəd][get][hɜ:(r); hə(r)] - [ɒf] — [ænd; ənd] [wen] [ai][hæv; həv] [sɪ'kjʊəd] [ˌfɪf'ti:n] ,
yeo , yeo , should get her ship't off — and when I have secured fifteen ,
叶奥 , 叶奥 , 应该 得到 她 - 离开 — 和 什么时候 我 有 安全 十五 ,

哎哟，哎哟，应该让她的船离开——等我抓到十五个人之后，

[aɪl] [lʊk] ['ɑ:ftə(r)] ['fɪfti] — [bʌt; bət] [huz] ['kʌmɪŋ] [hɪə(r)] ?
I'll look after fifty — but who's coming here ?
患病的 看 后 五十 — 但 谁是 未来 这里 ?

我会照顾五十个人——但谁会来这里呢?

[aɪl] [kən'si:l] [maɪ'self][ænd; ənd] [wɒtʃ] .
I'll conceal myself and watch .
患病的 隐藏 我 和 手表 .

我会躲起来观察。

['entə(r)] [mɪs] ['pɪkl] , [wɪð] ['kɑ:skɪt] .
Enter Miss Pickle , with casket .
进入 错过 泡菜 , 和 棺材 .

皮克尔小姐抬着棺材进来了。

[mɪs] [pi:] . (['pɑ:sɪŋ] ['əʊvə(r)][tu:; tə][ðə; ði]['baʊə(r)])
Miss P . (passing over to the bower)
错过 P . (通过 超过 到 这 凉亭)

P小姐（走向凉亭）

['mɪstə(r)] . [tæg] , ['mɪstə(r)] . [tæg] — [aɪ][həʊp][hiː; hi][ɪz] [rɪ'tɜːnd] — [haʊ][aɪ]['tremb(ə)l] — [kaɪnd]['kjuːpɪd]

Mr	.	Tagg	,	Mr	.	Tagg	—	I	hope	he	is	returned	—	how	I	tremble	—	kind	Cupid
先生	.	标签	,	先生	.	标签	—	我	希望	他	是	返回	—	如何	我	颤抖	—	种类	丘比特

, [gaɪd] [jɔː(r); jə(r)] - ['fiːb(ə)l] [steps] — [əʊ] ,

,	guide	your	votary's	feeble	steps	—	Oh	,
,	指导	你的	-	微弱	步骤	—	哦	,

塔格先生，塔格先生——我希望他能回来——我多么战栗——仁慈的丘比特，请指引你信徒蹒跚的步伐——哦，

[maɪ][dɪə(r)]['mɪstə(r)] . [tæg] , [teɪk] [ðə; ðiː]['kɑːskɪt] , [ænd; ənd][let][juː 'es] [meɪk] [heɪst] ,

my	dear	Mr	.	Tagg	,	take	the	casket	,	and	let	us	make	haste	,
我的	亲爱的	先生	.	标签	,	拿	这	棺材	,	和	让	我们	制作	匆忙	,

亲爱的塔格先生，请您抬棺，我们快点走吧。

[ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [ɪ'skeɪp] [bɪ'fɔː(r)][maɪ]['brʌðə(r)] ['kɒmz] .

that	we	may	escape	before	my	brother	comes	.
那	我们	可能	逃脱	前	我的	兄弟	来	.

以便我们能在哥哥来之前逃走。

[[kætʃɪz] [həʊld][ɒv; əv]['lɪt(ə)l] ['pɪkl] , [huː] [ɪz][bɪ'haɪnd][ðə; ðiː]['baʊə(r)] , [dɪs'gaɪzd] [æz; əz] [tæg] .

[	catches	hold	of	Little	Pickle	,	who	is	behind	the	bower	,	disguised	as	Tagg	.
[	捕获物	抓住	的	小的	泡菜	,	WHO	是	在后面	这	凉亭	,	伪装	作为	标签	.

[抓住躲在凉亭后面伪装成塔格的小泡菜。

['lɪt(ə)l] ['pɪkl] ['kɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hænd] .

Little	Pickle	kissing	her	hand	.
小的	泡菜	接吻	她	手	.

小泡菜亲吻她的手。

[ðeɪ] [rʌn] [tə'wɔːdz] [əʊld] ['pɪkl] , [huː] ['kɒmz] ['fɔːwəd] [ænd; ənd][stɒps][ðem; ðəm] .] [-]

They	run	towards	Old	Pickle	,	who	comes	forward	and	stops	them	.	]	[	33	]
他们	跑步	向	老的	泡菜	,	WHO	来	向前	和	停止	他们	.	]	[	-	]

他们朝老皮克尔跑去，老皮克尔走上前去拦住了他们。[33]

[pɪk] .

Pick	.
挑选	.

挑选。

[jɔː(r); jə(r)][məʊst] [ə'biːdiənt] ['hʌmb(ə)l] ['sɜːvənt] , ['mædəm] — [wel] [sed] ['fɪfti] , [iː'gæd] — [sɜː(r)] , [jɔː(r); jə(r)]

Your	most	obedient	humble	servant	,	madam	—	well	said	fifty	,	egad	—	sir	,	your
你的	最多	听话	谦逊的	仆人	,	女士	—	出色地	说	五十	,	哎呀	—	先生	,	你的

[məʊst] [əb'siːkwiəs] , ['mɪstə(r)] . [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] ,

most	obsequious	,	Mr	.	Alexander	,
最多	低三下四	,	先生	.	亚历山大	,

您最忠诚、最卑微的仆人，夫人——说得好，五十，哎呀——先生，您最谄媚的，亚历山大先生，

['mɪstə(r)] . ['rəʊmiəʊ] — [dʒɒn] — ['wɪljəm] — ['tɒməs] , (['kɔːlɪŋ] [ðə; ðiː] ['sɜːvənts]) [juː; jʊ] [ʃænt] [wɒnt]

Mr	.	Romeo	—	John	—	William	—	Thomas	,	(	calling	the	servants	)	you	shan't	want
先生	.	罗密欧	—	约翰	—	威廉	—	托马斯	,	(	呼叫	这	仆人	)	你	不会	想

[ə'tendənts] ['maɪti] [prɪns] ,

attendants	mighty	prince	,
服务员	强大的	王子	,

罗密欧先生、约翰先生、威廉先生、托马斯先生（呼唤仆人），尊贵的王子，您不需要侍从。

[bʌt; bət][meɪ'hæp; 'meɪhæp][juː; jʊ][hæd; həd]['rɑːðə(r)] [sliːp] [ɪn][ə; eɪ]['kɑːs(ə)l] , [greɪt] ['hɪərəʊ] ,

but	mayhap	you	had	rather	sleep	in	a	castle	,	great	hero	,
但	或许	你	有	相当	睡觉	在	一个	城堡	,	伟大的	英雄	,

但或许你更愿意睡在城堡里，伟大的英雄。

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [kən'viːniənt] [gəʊl] [kləʊz] [baɪ] — [weə(r)] [jʊl] [biː; bi] ['veri] [seɪf] , [məʊst]

we	have	a	convenient	goal	close	by	—	where	you'll	be	very	safe	,	most
我们	有	一个	方便的	目标	关闭	经过	—	在哪里	你会	是	非常	安全的	,	最多

[ɪ'lʌstriəs] [tʃiːf] .

illustrious	chief	.
杰出	首席	.

我们附近有一个很方便的目标——在那里您会非常安全，最杰出的首领。

[mɪs] [piː] . ['hevənz] !

Miss	P	.	Heavens	!
错过	P	.	天	!

P小姐，天哪！

[ə; eɪ][dʒeɪl] !

a	Jail	!
一个	监狱	!

监狱！

[pɔː(r); pʊə(r)][dɪə(r)]['mɪstə(r)] . [tæg] , [ə; eɪ]['vɪktɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] — [əʊ] ,

poor	dear	Mr	.	Tagg	,	a	victim	to	his	love	for	me	—	oh	,
贫穷的	亲爱的	先生	.	标签	,	一个	受害者	到	他的	爱	为了	我	—	哦	,

可怜的塔格先生，他成了我爱的牺牲品——哦，

[let][ˌjuː 'es][ɪm'plɔː(r)][hɪz; ɪz] [fə'gɪvnəs] — [ɪn'triːt] [hɪm][tuː; tə] [rɪ'liːs] [juː; jʊ] .

let	us	implore	his	forgiveness	—	intreat	him	to	release	you	.
让	我们	恳求	他的	饶恕	—	治疗	他	到	发布	你	.

让我们恳求他的原谅——用美德让他释放你。

([tuː; tə] [tæg] .)

(	to	Tagg	.	)
(	到	标签	.	)

（致塔格）

['lɪt(ə)l][piː] . ([niːl] [ænd; ənd] [θrəʊz] [ɒf] [hɪz; ɪz] [dɪs'gaɪz] [æz; əz] [tæg] , [ænd; ənd] [ə'pɪəz] [ɪn][hɪz; ɪz]

Little	P	.	(	kneels	and	throws	off	his	disguise	as	Tagg	,	and	appears	in	his
小的	P	.	(	跪着	和	投掷	离开	他的	伪装	作为	标签	,	和	出现	在	他的

[əʊn] [heə(r)] ,

own	hair	,
自己的	头发	,

小P（跪下，脱下他伪装成塔格的服，以自己的头发示人）

[ðəʊ] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] ['seɪlərz] [dres])

though	still	in	the	sailor's	dress	)
尽管	仍然	在	这	水手的	裙子	)

虽然还穿着水手服）

[ðʌs] [let][ˌem 'iː][ɪm'plɔː(r)][fɔː(r); fə(r)]['pɑːd(ə)n] , [ænd; ənd] [bɪ'liːv] , [ðæt] [ə; eɪ] [rɪ'pentəns] [səʊ][sɪn'sɪə(r)]

Thus	let	me	implore	for	pardon	,	and	believe	,	that	a	repentance	so	sincere
因此	让	我	恳求	为了	赦免	,	和	相信	,	那	一个	悔改	所以	真诚

[æz; əz][maɪn] ,

as	mine	,
作为	矿	,

因此，请允许我恳求宽恕，并相信，像我这样真诚的忏悔，

[wɪl] ['nevə(r)]['sʌfə(r)][maɪ] [hɑːt] [ə'gen] [tuː; tə]['wɒndə(r)][frɒm; frəm] [ɪts] ['djuːti] [tə'wɔːdz] [hɪm] .

will	never	suffer	my	heart	again	to	wander	from	it's	duty	towards	him	.
将要	绝不	遭受	我的	心	再次	到	漫步	从	它是	责任	向	他	.

我绝不会再让我的心背离对他的责任。

[pɪk] .

Pick	.
挑选	.

挑选。

[wʌts] [ðɪs] ?
What's this ?
是什么 这 ?

这是什么?

[maɪ][sʌn] ([ɪm'breɪsɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['pɪkl])
my son (embracing Little Pickle)
我的 儿子 (拥抱 小的 泡菜)

我的儿子（抱着小泡菜）

[ɒdz] [maɪ] [hɑːt] , [aɪm][glæd][tuː; tə] [siː] [hɪm][wʌns][mɔː(r)] — [əʊ][juː; jʊ][dɪə(r)]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] !
Odds my heart , I'm glad to see him once more — Oh you dear little fellow !
赔率 我的 心 , 我是 高兴的 到 看 他 一次 更多的 — 哦 你 亲爱的 小的 同伴 !

我的天哪，我很高兴再次见到他——哦，你这可爱的小家伙!

— [bʌt; bət][juː; jʊ] ['wɪkɪd] ['skaʊndrəl] , [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][deə(r)] [pleɪ] [ˌem 'iː] [sʌtʃ] [trɪks] ?
— but you wicked scoundrel , how did you dare play me such tricks ?
— 但 你 邪恶 恶棍 , 如何 做过 你 敢 玩 我 这样的 技巧 ?

—但是你这个卑鄙的恶棍，你怎敢这样戏弄我?

['lɪt(ə)l][piː] . [trɪks] !
Little P . Tricks !
小的 P . 技巧 !

小P的诡计!

[əʊ] , [sɜː(r)] , [ˌrekə'lekt] [juː; jʊ][hæv; həv]['kaɪndli][pɑːrdənd][ðem; ðəm] [ɔːl'redi] ;
Oh , sir , recollect you have kindly pardon'd them already ;
哦 , 先生 , 追忆 你 有 亲切地 赦免 他们 已经 ;

哦，先生，请记住您已经宽恕了他们;

[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst] [ˌɪntə'siːd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [wɪð] [maɪ] [ɑːnt] , [ðæt] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv]
and now you must intercede for me with my aunt , that I may have
和 现在 你 必须 说情 为了 我 和 我的 阿姨 , 那 我 可能 有
[hɜː(r); hə(r)] [fə'gɪvnəs] [tuː] ,
her forgiveness too ,
她 饶恕 也 ,

现在你必须替我向我的姑妈求情，好让我也能得到她的原谅。

[fɔː(r); fə(r)] [prɪ'ventɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm] [ɪ'ləʊpɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [dɪ'zaɪnd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['tendə(r)]
for preventing her from eloping as she designed with her tender
为了 预防 她 从 私奔 作为 她 设计 和 她 投标
[sweɪn] ['mɪstə(r)] . [tæg] .
swain Mr . Tagg .
斯温 先生 . 标签 .

阻止她与心上人塔格先生私奔。

[pɪk] .
Pick .
挑选 .

挑选。

['mɪstə(r)] . [tæg] , ['ɒdsoʊ] , [ðen] [ðə; ði][kən'sɒlz][wɜː(r); wə(r)] ['sɪŋkɪŋ] [ə'peɪs] , [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv]
Mr . Tagg , odso , then the consols were sinking apace , but you have
先生 . 标签 , odso , 然后 这 控制台 是 下沉 迅速 , 但 你 有
[reɪzd] [ðem; ðəm][wʌns][mɔː(r)] .
raised them once more .
提高 他们 一次 更多的 .

塔格先生，当时这些平底船正在迅速下沉，但您又一次将它们拉了上来。

['lɪt(ə)l][piː] .
Little P .
小的 P .

小P

[ænd; ənd][duː; də][juː; jʊ] [ðen] , [ɪn'diːd] , [sɜː(r)] ; [sɪn'sɪəli] [fə'gɪv] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [fə'get] [ɔːl][maɪ]
And **do** **you** **then** **,** **indeed** **,** **sir** **;** **sincerely** **forgive** **me** **,** **and** **forget** **all** **my**
和 做 你 然后 , 的确 , 先生 ; 真挚地 原谅 我 , 和 忘记 全部 我的
['fɒliz] ?
follies **?**
愚行 ?

那么，先生，您真的真心原谅我，忘记我所有的愚蠢行为吗?

[pɪk] .
Pick **.**
挑选 .

挑选。

[fə'get] - [ɪm] , [ɑː] ! [hæd; həd][juː; jʊ] - [ˌem 'iː][æz; əz] [mʌtʃ] [ə'gen] ,
Forget **'** **em** **,** **ah** **!** **had** **you** **vex'd** **me** **as** **much** **again** **,**
忘记 - 呃 , 啊 ! 有 你 - 我 作为 很多 再次 ,

算了，啊！你要是再惹我生气就好了。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][mɔː(r)][ðæn; ðən][rɪ'peɪd][baɪ][ðə; ði] ['hæpinəs] [ɒv; əv] [ðɪs] ['məʊmənt] .
I **should** **be** **more** **than** **repaid** **by** **the** **happiness** **of** **this** **moment** **.**
我 应该 是 更多的 比 已偿还 经过 这 幸福 的 这 片刻 .

此刻的幸福足以回报我所有的付出。

['lɪt(ə)l][piː] . [kaɪnd] , [sɜː(r)] , [maɪ][dʒɔɪ][ɪz] [ðen] [kəm'pliːt] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] ['nevə(r)][mɔː(r)] [ə'fend] .
Little **P** **.** **Kind** **,** **sir** **,** **my** **joy** **is** **then** **complete** **,** **and** **I** **will** **never** **more** **offend** **.**
小的 P . 种类 , 先生 , 我的 喜悦 是 然后 完全的 , 和 我 将要 绝不 更多的 得罪 .

小P.先生，我的喜悦就此圆满，我以后绝不会再冒犯您了。

[['kɒmz] ['fɔːwəd] . [-]
[**comes** **forward** **.** **[** **34** **]**
[来 向前 . [-]

[上前。[34]

[fɪ'nɑːli] [ænd; ənd] ['kɔːrəs] . — ['lɪt(ə)l] ['pɪkl] .
FINALE **and** **Chorus** **.** **—** **Little** **Pickle** **.**
终曲 和 合唱 . — 小的 泡菜 .

终曲和合唱。——小泡菜。

[dɪə(r)][sɜː(r)] , [wʌns][mɔː(r)] [rɪ'siːv] [ˌem 'iː] ,
Dear **sir** **,** **once** **more** **receive** **me** **,**
亲爱的 先生 , 一次 更多的 收到 我 ,

尊敬的先生，请再次接见我。

[ænd; ənd] [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ɑːmz] ,
And **take** **me** **to** **your** **arms** **,**
和 拿 我 到 你的 武器 ,

把我拥入你的怀抱，

[nɔː(r)] [draɪv] [ˌem 'iː] [fɔːθ] [tuː; tə]['wɒndə(r)]
Nor **drive** **me** **forth** **to** **wander**
也不 驾驶 我 前进 到 漫步

不要驱赶我四处游荡

[tuː; tə] [ruːd] [ə'lɑːmz] .
Expos'd **to** **rude** **alarms** **.**
曝光 到 粗鲁的 警报 .

暴露在粗暴的警报声中。

[hɪz; ɪz] } ['djuːti] , [lʌv] , [ə'biːdiəns] ,
His **}** **duty** **,** **love** **,** **obedience** **,**
他的 } 责任 , 爱 , 服从 ,

他的责任、爱、服从

[maɪ] }
My **}**
我的 }

我的 }

[ðɪs] ['penɪtəns] [rɪ'fju:z] ,
This **penitence** **refuse** **,**
这 忏悔 拒绝 ,

这种忏悔的拒绝，

[ðen] [nɛə] [ə'dɒpt] [ə'nʌðə(r)] [tʃaɪld] ,
Then **ne'er** **adopt** **another** **child** **,**
然后 从未 采纳 其他 孩子 ,

那就永远不要再收养孩子了。

[fɔ:(r); fə(r)] { [hi:; hi] } [ə'ləʊn] { [ɪz] } [jɔ:z] .
For **{** **he** **}** **alone** **{** **is** **}** **yours** **.**
为了 { 他 } 独自的 { 是 } 你的 .

因为他只属于你。

{ [aɪ] } { [ˌeɪ 'em] }
{ **I** **}** **{** **am** **}**
{ 我 } { 是 }

{我是}

['kɔ:rəs] — [maɪ]['dju:ti] , [lʌv] , & [si:] .
Chorus **—** **My** **duty** **,** **love** **,** **&** **c** **.**
合唱 — 我的 责任 , 爱 , & c .

合唱——我的职责、爱等等。

[ˌaɪ 'aɪ] .
II **.**
二 .

二、

['aʊə(r)] } [dʒɔɪ][ɪz] [ðen] [kəm'plitɪd] ,
Our **}** **joy** **is** **then** **completed** **,**
我们的 } 喜悦 是 然后 完全的 ,

我们的喜悦就此圆满。

[maɪ] }
My **}**
我的 }

我的 }

[bʌt; bət] [i:tʃ] - [hɑ:t] ,
Wou'd **but** **each** **gen'rous** **heart** **,**
会 但 每个 - 心 ,

但愿每一颗慷慨的心，

[wɪð] ['pɑ:ʃ(ə)l]['feɪvə(r)] ['smaɪlɪŋ] ,
With **partial** **favour** **smiling** **,**
和 部分的 偏爱 微笑 ,

带着偏袒的微笑，

[ə'plɔ:d] [ðə; ði] ['ɑ:tləs] [dʒest] .
Applaud **the** **artless** **jest** **.**
鼓掌 这 不矫揉造作 笑话 .

为这朴实无华的玩笑鼓掌。

[ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] [ði:z] ['tʃaɪldɪʃ] [præŋks] ,
The **object** **of** **these** **childish** **pranks** **,**
这 目的 的 这些 幼稚 恶作剧 ,

这些幼稚恶作剧的对象，

[wɒz; wəz] ['beəli] [tuː; tə][ə'mjuːz] - [ɪm] .
Was barely to amuse ' em .
曾是 仅仅 到 娱乐 - 呃 .

几乎只是为了逗他们开心。

[ðen] ['senʃə(r)] [nɒt][ə; eɪ] [skuːl] - [bɔɪz] [fɔːlts] ,
Then censure not a school - boy's faults ,
然后 谴责 不是 一个 学校 - 男孩们 故障 ,

那么就不要责备一个学童的错误，

[bʌt; bət] [lɑːf] [æt; ət] , [ænd; ənd][ɪk'skjuːs] - [ɪm] .
But laugh at , and excuse ' em .
但 笑 在 , 和 原谅 - 呃 .

但要嘲笑他们，原谅他们。

['kɔːrəs] — [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][maɪ]['djuːti] , [lʌv] , & [siː] .
Chorus — The object of my duty , love , & c .
合唱 — 这 目的 的 我的 责任 , 爱 , & c .

合唱——我的职责、爱等等的对象。

['faɪnɪs] .
FINIS .
结束 .

结束。

[dʒʌst] ['pʌblɪʃt] .
JUST PUBLISHED .
只是 已发布 .

刚刚发布。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神